叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 蝴蝶9号(butterfly 9) 000001

2. 蝴蝶9号(butterfly 9) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蝴蝶9号(Butterfly 9)
第1/2页

['bʌtəflaɪ] [naɪn]
Butterfly **9**
蝴蝶 9

蝴蝶9号

[baɪ] ['dɒnld] [kiːθ]
By **DONALD** **KEITH**
经过 唐纳德 基思

作者：唐纳德·基思

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɔːgən]
Illustrated **by** **GAUGHAN**
插图 经过 高根

由高根绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['dʒænjuəri] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **January** **1957** **.**
星系 科学 小说 一月 - .

《银河科幻》1957年1月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[dʒef] ['niːdɪd] [ə; eɪ][dʒɒb][ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə]
Jeff **needed** **a** **job** **and** **this** **man** **had** **a** **job** **to**
杰夫 需要 一个 工作 和 这 男人 有 一个 工作 到

杰夫需要一份工作，而这个人正好有份工作。

['ɒfə(r)] — [wʌn] [weə(r)] ['dʒaɪənt] [ɪ'kɒnəmi] - [saɪz] ['trʌb(ə)l]
offer **—** **one** **where** **giant** **economy** **-** **size** **trouble**
提供 — 一 在哪里 巨大的 经济 - 尺寸 麻烦

提供——一种巨型经济型麻烦

[hæd; həd] ['leɪblz] [laɪk] - , [bʌmzi] [ænd; ənd] !
had **labels** **like** **fakemake** **,** **bumsy** **and** **peekage** **!**
有 标签 喜欢 - , 流浪汉 和 偷窥 !

标签包括 fakemake、bumsy 和 peekage！

[ai]
I
我

我

[æt; ət][fɜːst] , [dʒef] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][bəʊld] - ['lʊkɪŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði][nekst]['teɪb(ə)l] .

At	**first**	**,**	**Jeff**	**scarcely**	**noticed**	**the**	**bold**	**-**	**looking**	**man**	**at**	**the**	**next**	**table**	**.**
在	第一的	,	杰夫	几乎	注意到	这	大胆的	-	寻找	男人	在	这	下一个	桌子	.

起初，杰夫几乎没注意到隔壁桌那个看起来很大胆的男人。

[nɔː(r)][dɪd] [æn] .

Nor	**did**	**Ann**	**.**
也不	做过	安	.

安妮也没有。

[ðeə(r)][maɪndz][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [dʒɛfs] ['trʌb(ə)lz] .

Their	**minds**	**were**	**busy**	**with**	**Jeff's**	**troubles**	**.**
他们的	思想	是	忙碌的	和	杰夫的	麻烦	.

他们满脑子想的都是杰夫的麻烦事。

" [jʊr; jər] [stɪl] [ðə; ði]['smɑːrtəst]['kʌlə(r)][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɪn] ['telɪvɪʒ(ə)n] ,

"	**You're**	**still**	**the**	**smartest**	**color**	**engineer**	**in**	**television**	**,**
"	你是	仍然	这	最聪明的	颜色	工程师	在	电视	,

“你仍然是电视界最聪明的色彩工程师，”

" [æn] [təʊld][dʒef][æz; əz] [ðeɪ] ['dæli] [wɪð] [ðeə(r)] [fuːd] .

"	**Ann**	**told**	**Jeff**	**as**	**they**	**dallied**	**with**	**their**	**food**	**.**
"	安	讲述	杰夫	作为	他们	拖延	和	他们的	食物	.

安妮一边和杰夫磨蹭着食物，一边说道。

" [jʊl] [baʊns] [bæk] .

"	**You'll**	**bounce**	**back**	**.**
"	你会	弹跳	后退	.

你会重新振作起来的。

[naʊ] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] . "

Now	**eat**	**your**	**supper**	**.**	**"**
现在	吃	你的	晚餐	.	"

现在吃晚饭吧。

" [ðɪs] ['biːnəri] [ɪz] [tuː] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [hɒt] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .

"	**This**	**beanery**	**is**	**too**	**noisy**	**and**	**hot**	**,**	**"**	**he**	**grumbled**	**.**
"	这	豆子店	是	也	嘈杂	和	热的	,	"	他	咕哝	.

“这家咖啡馆太吵太热了，”他抱怨道。

" [aɪ][kænt] [iːt] .

"	**I**	**can't**	**eat**	**.**
"	我	不能	吃	.

我吃不下东西。

[kænt] [tɔːk] .

Can't	**talk**	**.**
不能	讲话	.

不能说话。

[kænt] [θɪŋk] .

Can't	**think**	**.**
不能	思考	.

脑子一片空白。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['pɪlbɒks][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [blæk]

"	**He**	**took**	**a**	**silver**	**pillbox**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**fumbled**	**for**	**a**	**black**
"	他	采取	一个	银	药盒	从	他的	口袋	和	笨手笨脚	为了	一个	黑色的

[wʌn] .

one	**.**
一	.

他从口袋里掏出一个银色药盒，又摸索着去找一个黑色的药盒。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪtəmɪn] [pɪlz] ; [ðə; ði][bɪg] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ]
Those were vitamin pills ; the big red and yellow ones were sleeping
那些 是 维他命 药片 ; 这 大的 红色的 和 黄色的 一个 是 睡眠
['kæpsjuːlz] .
capsules .
胶囊 .

那些是维生素片；大的红色和黄色药片是安眠药。

[hiː; hi] [gʌlp] [ðə; ði] [pɪl] .
He gulped the pill .
他 吞咽 这 丸 .

他一口吞下了药丸。

[æn] [lʊkt] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪfli] [wei] .
Ann looked disapproving in a wifely way .
安 看起来 不赞同 在 一个 妻子 方式 .

安妮脸上露出了妻子特有的不满神情。

" ['leɪtli] [juː; jʊ] [tʃuː] [pɪlz] [laɪk] ['pɒpkɔːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Lately you chew pills like popcorn , " she said .
" 最近 你 嚼 药片 喜欢 爆米花 , " 她 说 .

"最近你吃药就像嚼爆米花一样，"她说。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] [səʊ] ['meni] ? "
" Do you really need so many ? "
" 做 你 真的 需要 所以 许多 ? "

你真的需要这么多吗?

" [ai] [niːd] ['sʌmθɪŋ] .
" I need something .
" 我 需要 某物 .

我需要一些东西。

[aɪm][ʃʊə(r)] ['luːzɪŋ] [maɪ][grɪp] .
I'm sure losing my grip .
我是 当然 输 我的 紧握 .

我感觉自己快要失去控制了。

" [æn] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
" Ann stared at him .
" 安 凝视 在 他 .

安妮盯着他看。

" ['beɪbi] !
" Baby !
" 婴儿 !

"婴儿!

[haʊ] ['sɪli] !
How silly !
如何 愚蠢的 !

真傻!

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [ɪk'sept] [juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [liːs] .
Nothing happened , except you lost your lease .
没有什么 发生 , 除了 你 丢失的 你的 租 .

除了你的租约到期之外，什么事都没发生。

[jʊl] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ]['betə(r)] ['kʌmpəni] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [spɒt] .
You'll build up a better company in a new spot .
你会 建造 向上 一个 更好的 公司 在 一个 新的 点 .

你会在新的地方建立一家更好的公司。

[wɪr] [jʌŋ] [jet] .
We're young yet .
是 年轻的 然而 .

我们还年轻。

" [dʒef] [saɪd] [ænd; ənd][glɑ:ns, glæns][ə'raʊnd][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['lɪt(ə)l] ['restrɒnt] .
" Jeff sighed and glanced around the crowded little restaurant .
" 杰夫 叹了口气 和 瞥了一眼 大约 这 挤 小的 餐厅 .

杰夫叹了口气，环顾了一下拥挤的小餐馆。

[hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][kʊd; kəd][flai] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] .
He wished he could fly away somewhere .
他 希望 他 可以 飞 离开 某处 .

他希望自己能飞到某个地方去。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [hi:; hi][met][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'stɑ:ʃiəʊd] [mæn][æt; ət][ðə; ði][nekst]
At that moment , he met the gaze of the mustachioed man at the next
在 那 片刻 , 他 遇见 这 目光 的 这 留着胡子的 男人 在 这 下一个
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

就在这时，他与邻桌那位留着胡子的男人目光相遇了。

[ðə; ði] ['feləʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [æn] .
The fellow seemed to be watching him and Ann .
这 同伴 似乎 到 是 观看 他 和 安 .

那家伙似乎在观察他和安。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɒnfɪdənt] [geɪz] [meɪd] [dʒef] [ʌn'i:zi] .
Something in his confident gaze made Jeff uneasy .
某物 在 他的 自信的 目光 制成 杰夫 不安 .

他自信的眼神让杰夫感到不安。

[hæd; həd] [ðeɪ] [met] [bɪ'fɔ:(r)] ?
Had they met before ?
有 他们 遇见 前 ?

他们之前见过面吗?

[æn] ['wɪspəd] , " [səʊ][ju:; jʊ] ['nəʊtɪst] [hɪm] , [tu:] .
Ann whispered , " So you noticed him , too .
安 低声说道 , " 所以 你 注意到 他 , 也 .

安妮低声说："所以你也注意到他了。"

['meɪbi] [hi:z] ['fɒləʊɪŋ] [ˌju: 'es] .
Maybe he's following us .
或许 他是 下列的 我们 .

也许他在跟踪我们。

[ai] [θɪŋk] [ai] [sɔ:] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['pɑ:kɪŋ] [lɒt] [weə(r)] [wi:; wi] [left][ðə; ði][kɑ:(r)] .
I think I saw him on the parking lot where we left the car .
我 思考 我 锯 他 在 这 停車處 很多 在哪里 我们 左边 这 车 .

我好像在我们停车的停车场看到了他。

" [dʒef] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz][bɪg] ['ʃəuldəz] .
" Jeff shrugged his big shoulders .
" 杰夫 耸了耸肩 他的 大的 肩膀 .

杰夫耸了耸他宽阔的肩膀。

" [ɪf] [hi:z] ['fɒləʊɪŋ] [ˌju: 'es] , [hi:z] [nʌts] .
" If he's following us , he's nuts .
" 如果 他是 下列的 我们 , 他是 坚果 .

"如果他跟踪我们，那他一定是疯了。"

[wɪv] [gɒt][nəʊ]['siːkrəts][ænd; ənd][nəʊ] ['mʌni] . "
We've got no secrets and no money . "
我们已经 得到 不 秘密 和 不 钱 . "

我们既没有秘密，也没有钱。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] ['mædnɪŋ] ['bjuːti] , " [sed] [æn] .
" It must be my maddening beauty , " said Ann .
" 它 必须 是 我的 令人抓狂 美丽 , " 说 安 .

"一定是我的美貌让人着迷，"安说道。

" [aɪl] [kɪk] [hɪm] [krɒs] - [aɪd] [ɪf] [hiː; hi][stɑːrts] ['eniθɪŋ] , " [dʒef] [sed] .
" I'll kick him cross - eyed if he starts anything , " Jeff said .
" 患病的 踢 他 叉 - 眼睛 如果 他 开始 任何事物 , " 杰夫 说 .

"他要是敢惹我，我就把他踢成斗鸡眼，"杰夫说。

" [aɪm][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [muːd] .
" I'm just in the mood .
" 我是 只是 在 这 情绪 .

"我只是有这个心情。"

" [æn] ['gɪg(ə)ld] .
" Ann giggled .
" 安 咯咯地笑 .

安妮咯咯地笑了起来。

" ['hʌni] , [wɒt] [bɪg] [veɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] !
" Honey , what big veins you have !
" 蜂蜜 , 什么 大的 静脉 你 有 !

"亲爱的，你的血管好粗啊！"

[fə'get] [hɪm] .
Forget him .
忘记 他 .

忘了他吧。

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [læb] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] .
Let's talk about the engineering lab you're going to start .
我们来吧 讲话 关于 这 工程 实验室 你是 去 到 开始 .

我们来谈谈你即将创办的工程实验室。

[ænd; ənd] [lets] [iːt] .
And let's eat .
和 我们来吧 吃 .

吃饭吧。

" [hiː; hi] [grəʊn] .
" He groaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟了一声。

" [ai] [luːz] [maɪ] ['æpɪtaɪt] ['evri] [taɪm] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['biːɪŋ] [səʊld] .
" I lose my appetite every time I think about the building being sold .
" 我 失去 我的 食欲 每一个 时间 我 思考 关于 这 建筑 存在 卖 .

"每当我想到这栋楼要被卖掉，我就没胃口了。"

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ðə; ði] [twelv] [grænd] .
It isn't worth the twelve grand .
它 不是 值得 这 十二 盛大 .

不值那一万两千块。

[ai] [ˌwʊdnt] [bai] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] .
I wouldn't buy it for that if I could .
我 不会 买 它 为了 那 如果 我 可以 .

即使能以那个价格买到，我也不会买。

[wɒt] [bɜːnz] [ˌem ˈiː][ɪz] [ðæt] , [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [tuː]

What	**burns**	**me**	**is**	**that**	**,**	**five**	**years**	**ago**	**,**	**I**	**could**	**have**	**bought**	**it**	**for**	**two**
什么	烧伤	我	是	那	,	五	年	前	,	我	可以	有	买	它	为了	二

['θaʊz(ə)nd] . "

thousand	**.**	**"**
千	.	"

最让我耿耿于怀的是，五年前我只要花两千块就能买到它。

" [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [faɪv] [j'iəz] .

"	**If**	**only**	**we**	**could**	**go**	**back**	**five**	**years**	**.**
"	如果	仅有的	我们	可以	去	后退	五	年	.

“要是我们能回到五年前就好了。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [ˌfeɪtə'lɪstɪkli] .

"	**She**	**shrugged**	**fatalistically**	**.**
"	她	耸了耸肩	宿命论地	.

她无奈地耸了耸肩。

" [bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][kænt] —

"	**But**	**since**	**we**	**can't**	**—**
"	但	自从	我们	不能	—

“但既然我们不能——”

" [ðə; ði]['kærəktə(r)][æt; ət][ðə; ði][nekst]['teɪb(ə)l] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	**The**	**character**	**at**	**the**	**next**	**table**	**leaned**	**over**	**and**	**spoke**	**to**	**them**	**,**
"	这	特点	在	这	下一个	桌子	倾斜	超过	和	辐	到	他们	,

['grɪnɪŋ] .

grinning	**.**
咧嘴笑	.

隔壁桌的人探过身来，咧嘴笑着和他们说话。

" [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ?

"	**You**	**like**	**to**	**get**	**away**	**?**
"	你	喜欢	到	得到	离开	?

你喜欢出去走走吗?

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ?

You	**wish**	**to**	**go**	**back**	**?**
你	希望	到	去	后退	?

你想回去吗?

" [dʒef][glɑːns, glæns] [ə'krɒs] [ɪn] [ə'nɔɪəns] .

"	**Jeff**	**glanced**	**across**	**in**	**annoyance**	**.**
"	杰夫	瞥了一眼	穿过	在	烦恼	.

杰夫恼怒地瞥了那边一眼。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['seɪlzmən] , [wɪð] ['ekstrə][gɔːl] .

The	**man**	**was**	**evidently**	**a**	**salesman**	**,**	**with**	**extra**	**gall**	**.**
这	男人	曾是	显然	一个	推销员	,	和	额外的	癞	.

这人显然是个厚颜无耻的推销员。

" [nɒt] [naʊ] , [θæŋks] , " [dʒef] [sed] .

"	**Not**	**now**	**,**	**thanks**	**,**	**"**	**Jeff**	**said**	**.**
"	不是	现在	,	谢谢	,	"	杰夫	说	.

“现在不用了，谢谢。”杰夫说。

" ['hævnt] [taɪm] .

"	**Haven't**	**time**	**.**
"	还没有	时间	.

没时间。

" [ðə; ði][mæn] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [θɪk] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈbɒlɪʃ] [taɪm] .
" The man waved his thick hand at the clock , as if to abolish time .
" 这 男人 挥手 他的 厚的 手 在 这 钟 , 作为 如果 到 取消 时间 .

"那人对着钟挥了挥粗壮的手，仿佛要抹去时间。

" [taɪm] ?
" Time ?
" 时间 ?

"时间?

[ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
That is nothing .
那 是 没有什么 .

那算什么。

[jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] .
Your little lady .
你的 小的 女士 .

你的小淑女。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][gəʊ] [bæk] [faɪv] [jˈiəz] .
She spoke of go back five years .
她 辐 的 去 后退 五 年 .

她提到了五年前的事情。

[ˈmeɪbi] [aɪ][help][juː; jʊ] .
Maybe I help you .
或许 我 帮助 你 .

或许我能帮到你。

" [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][æn; ən] [ɒd] [klɪpt] [weɪ] , [ˈɒbviəsli] [ə; eɪ] [ˈfɒrənə(r)] .
" He spoke in an odd clipped way , obviously a foreigner .
" 他 辐 在 一个 奇怪的 剪辑 方式 , 明显地 一个 外国人 .

"他说话方式很奇怪，很简短，显然是个外国人。"

[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [wɒz; wəz] [ˈjeləʊ] .
His shirt was yellow .
他的 衬衫 曾是 黄色的 .

他的衬衫是黄色的。

[hɪz; ɪz][suːt][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪlki] [ʃiːn] .
His suit had a silky sheen .
他的 套装 有 一个 丝滑 光泽 .

他的西装闪着丝滑的光泽。

[ɪts][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈteɪlərɪŋ] [ˈemfəsaɪzd] [ðə; ði][ˈbʌldʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌbi] , [ˈmʌskjələ(r)][ˈtɔːsəʊ] .
Its peculiar tailoring emphasized the bulges in his stubby , muscular torso .
它是 奇特 裁缝 强调 这 凸起 在 他的 矮胖的 , 肌肉发达的 躯干 .

它独特的剪裁突显了他粗壮、肌肉发达的躯干上的凸起。

[æn] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɪm] .
Ann smiled back at him .
安 微笑 后退 在 他 .

安妮对他笑了笑。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [bæk] [tuː; tə] - .
" You talk as if you could take us back to 1952 .
" 你 讲话 作为 如果 你 可以 拿 我们 后退 到 - .

"你说话的口气好像能带我们回到1952年似的。"

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [miːn] ? "
Is that what you really mean ? "
是 那 什么 你 真的 意思是 ? "

你真是这个意思吗?

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['sɪli] .
You think this silly .
你 思考 这 愚蠢的 .

你觉得这很愚蠢。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
But I can show you .
但 我 能 展示 你 .

但我可以给你演示一下。

" [dʒef][rəʊz][tuː; tə][gəʊ] .
" Jeff rose to go .
" 杰夫 玫瑰 到 去 .

杰夫起身准备离开。

" ['mɪstə(r)] , [juː; jʊ]['betə(r)][get][tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
" Mister , you better get to a doctor .
" 先生 , 你 更好的 得到 到 一个 医生 .

先生，您最好去看医生。

[æn] , [ɪts] [taɪm][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [həʊm] .
Ann , it's time we started home .
安 , 它是 时间 我们 开始 家 .

安，我们该回家了。

" [æn] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] .
" Ann laid a hand on his sleeve .
" 安 铺设 一个 手 在 他的 袖子 .

安妮把手放在他的袖子上。

" [aɪ] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] .
" I haven't finished eating .
" 我 还没有 完成的 吃 .

我还没吃完。

[lets] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði][dʒent] .
Let's chat with the gent .
我们来吧 聊天 和 这 绅士 .

我们和这位先生聊聊吧。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [tuː; tə][dʒef] , " [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['saɪkəʊ] — [bʌt; bət] [sɔːt]
" She added in an undertone to Jeff , " Must be a psycho — but sort
" 她 额外 在 一个 底色 到 杰夫 , " 必须 是 一个 心理 — 但 种类
[ɒv; əv][æn; ən][ɪn'spaɪəd][wʌn] .
of an inspired one .
的 一个 灵感 一 .

她压低声音对杰夫说："他肯定是个疯子——但又有点灵感迸发。"

" [ðə; ði][mæn] [sed] [tuː; tə] [æn] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd]['leɪdi] , [aɪ] [θɪŋk] .
" The man said to Ann , " You are kind lady , I think .
" 这 男人 说 到 安 , " 你 是 种类 女士 , 我 思考 .

那人对安说："我觉得你是一位善良的女士。"

[gʊd] [tuː; tə]['kreɪzi]['piːp(ə)l] .
Good to crazy people .
好的 到 疯狂的 人们 .

对疯子来说很好。

[ai][dʒɔɪn][juː; jʊ] .
I **join** **you** **.**
我 加入 你 .

我加入你们。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt][weɪt][fɔː(r); fə(r)][kən'sent] ,
" **He** **did** **not** **wait** **for** **consent** **,**
" 他 做过 不是 等待 为了 同意 ,

他没有等待对方同意，

[bʌt; bət][slɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðeə(r)]['teɪb(ə)l] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [greɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]
but **slid** **into** **a** **seat** **at** **their** **table** **with** **an** **easy** **grace** **that** **was** **almost**
但 滑行 进入 一个 座位 在 他们的 桌子 和 一个 简单的 优雅 那 曾是 几乎
['ærəgənt] .
arrogant **.**
傲慢的 .

但他却以一种近乎傲慢的轻松优雅的姿态滑入他们桌旁的座位。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'hæpi] [ɪn] - , " [hiː; hi][went][ɒn] .
" **You** **are** **unhappy** **in** **1957** **,** **"** **he** **went** **on** **.**
" 你 是 不开心 在 - , " 他 去 在 .

“你在1957年过得并不快乐，”他继续说道。

" [dɪs'kʌrɪdʒd] .
" **Discouraged** **.**
" 灰心 .

“灰心。

['restləs] .
Restless **.**
不安 .

不安。

[waɪ] [nɒt] [teɪk] [trɪp][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [taɪm] ? "
Why **not** **take** **trip** **to** **another** **time** **?** **"**
为什么 不是 拿 旅行 到 其他 时间 ? "

为什么不穿越到另一个时代呢?

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [æn] [sed] ['geɪli] .
" **Ann** **said** **gaily** **.**
" 安 说 兴高采烈地 .

安妮兴高采烈地说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ˌaɪ'tiː][kɒst] ? "
" **How** **much** **does** **it** **cost** **?** **"**
" 如何 很多 做 它 成本 ? "

“它要多少钱？”

" [friː] ['traɪəl][trɪp] .
" **Free** **trial** **trip** **.**
" 自由的 审判 旅行 .

免费试游。

[kɒst] ['nʌθɪŋ] .
Cost **nothing** **.**
成本 没有什么 .

无需任何费用。

[siː] ['weðə(r)] [juː; jʊ][laɪk] .
See whether you like .
看 无论 你 喜欢 .

看看你是否喜欢。

[ðen] ['meɪbi] [wiː; wi][tɔːk] ['mʌni] .
Then maybe we talk money .
然后 或许 我们 讲话 钱 .

然后或许我们可以谈谈钱。

" [hiː; hi]['hændɪd][dʒef][ə; eɪ][kɑːd] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪf] ['plæstɪk] ['sʌbstəns] .
" He handed Jeff a card made of a stiff plastic substance .
" 他 递交 杰夫 一个 卡片 制成 的 一个 僵硬的 塑料 物质 .

他递给杰夫一张由硬塑料材料制成的卡片。

[dʒef][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [æn] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [smaɪl] .
Jeff glanced at it , then handed it to Ann with a half - smile .
杰夫 瞥了一眼 在 它 , 然后 递交 它 到 安 和 一个 一半 - 微笑 .

杰夫瞥了一眼，然后带着一丝微笑把它递给了安。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :
It read :
它 读 :

上面写着:

[fɔːr] - [diː]['træv(ə)l] [bːroʊ]
4 - D TRAVEL BEURO
4 - D 旅行 博罗

4-D 旅行 BEURO

[griːt] ['sneɪdər] , ['træfɪk] -
Greet Snader , Traffic Ajent
迎接 斯纳德 , 交通 -

问候斯纳德，交通助理

" ['mɪstə(r)] . - ['bjʊərəʊ][ɪz] ['dɪfrənt] , " [dʒef] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
" Mr . Snader's bureau is different , " Jeff said to his wife .
" 先生 . - 局 是 不同的 , " 杰夫 说 到 他的 妻子 .

"斯纳德先生的办公室不一样，"杰夫对妻子说。

" [hiː; hi]['iːv(ə)n] [spelz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] .
" He even spells it different .
" 他 甚至 咒语 它 不同的 .

"他甚至拼写都不一样。"

" ['sneɪdər] ['tʃʌkl] .
" Snader chuckled .
" 斯纳德 轻笑 .

斯纳德轻笑了一声。

" [ai] [kʌm] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)][taɪm] .
" I come from other time .
" 我 来 从 其他 时间 .

我来自另一个时代。

[wiː; wi] [spel] ['ʌðəwaɪz] . "
We spell otherwise . "
我们 拼写 否则 . "

我们拼写方式不同。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ? "
" You mean you come from the future ? "
" 你 意思是 你 来 从 这 未来 ? "

"你是说你来自未来？"

" [dʒʌst] ['dɪfrənt] [taɪm] .
" Just different time .
" 只是 不同的 时间 .

只是时代不同而已。

[aɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
I show you .
我 展示 你 .

我给你演示一下。

[juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
You come with me ? "
你 来 和 我 ? "

你跟我一起去吗?

" [kʌm] [weə(r)] ?
" Come where ?
" 来 在哪里 ?

“去哪儿？”

" [dʒef] [ɑːskt] , ['stʌdiɪŋ] - ['mɒkɪŋ] [aɪz] .
" Jeff asked , studying Snader's mocking eyes .
" 杰夫 问 , 学习 - 嘲讽 眼睛 .

杰夫问道，同时打量着斯纳德嘲讽的眼神。

[ðə; ði][mæn]['dɪd(ə)nt] [siːm] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ɪk'sentrɪk] .
The man didn't seem a mere eccentric .
这 男人 没有 似乎 一个 仅仅 偏心 .

这个人看起来并不只是个古怪的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [fɔːs] .
He had a peculiar suggestion of humor and force .
他 有 一个 奇特 建议 的 幽默 和 力量 .

他有一种独特的幽默感和力量感。

" [kʌm] [ɒn]['lɪt(ə)l][trɪp][tuː; tə] ['dɪfrənt] [taɪm] , " [ɪn'vaɪtɪd]['sneɪdər] .
" Come on little trip to different time , " invited Snader .
" 来 在 小的 旅行 到 不同的 时间 , " 受邀 斯纳德 .

“来吧，一起穿越到不同的时代，”斯纳德邀请道。

[hiː; hi] ['ædɪd] [pə'sweɪsɪvli] , " [kʊd; kəd][biː; bi] [bæk] [hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] . "
He added persuasively , " Could be back here in hour . "
他 额外 令人信服地 , " 可以 是 后退 这里 在 小时 . "

他语气坚定地补充道：“一个小时后就能回来。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['peɪnləs] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
" It would be painless , I suppose ?
" 它 会 是 无痛 , 我 认为 ?

我想应该不会很痛苦吧?

" [dʒef] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] .
" Jeff gave it a touch of derision .
" 杰夫 给予 它 一个 触碰 的 嘲笑 .

杰夫带着一丝嘲讽的语气说道。

" ['meɪbi] [nɒt] .
" Maybe not .
" 或许 不是 .

也许不是。

[ðæt] [ɪz][rɪsk][juː; jʊ] [teɪk] .
That is risk you take .
那 是 风险 你 拿 .

这是你要承担的风险。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
But **look** **at** **me** **.**
但 看 在 我 .

但看看我。

[ai] [meɪk] [trɪps] ['evri] [deɪ] .
I **make** **trips** **every** **day** **.**
我 制作 旅行 每一个 天 .

我每天都要出差。

[ai] [lʊk] ['dæmɪdʒd] ?
I **look** **damaged** **?**
我 看 损坏的 ?

我看起来像受伤了吗?

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hiː; hi][dɪd] .
" **As** **a** **matter** **of** **fact** **,** **he** **did** **.**
" 作为 一个 事情 的 事实 , 他 做过 .

事实上，他确实这么做了。

[hɪz; ɪz] [θɪk] - [fleʃt] [feɪs] [bɔː(r)][ə; eɪ][skɑː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][nəʊz][wɒz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd][flæt] ,
His **thick** **-** **fleshed** **face** **bore** **a** **scar** **and** **his** **nose** **was** **broad** **and** **flat** **,**
他的 厚的 - 有血有肉的 脸 钻孔 一个 瘢痕 和 他的 鼻子 曾是 广阔 和 平坦的 ,

他厚实的脸上有一道疤痕，鼻子又宽又扁。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] .
as **if** **it** **had** **been** **broken** **.**
作为 如果 它 有 到过 破碎的 .

仿佛被打破了一样。

[bʌt; bət][dʒef] [pə'laɪtli] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] ['dæmɪdʒd] .
But **Jeff** **politely** **agreed** **that** **he** **did** **not** **look** **damaged** **.**
但 杰夫 礼貌地 同意 那 他 做过 不是 看 损坏的 .

但杰夫礼貌地表示，他看起来并没有受伤。

[æn] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðɪs] .
Ann **was** **enjoying** **this** **.**
安 曾是 享受 这 .

安妮很享受这一切。

" [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['sneɪdər] .
" **Tell** **me** **more** **,** **Mr** **.** **Snader** **.**
" 告诉 我 更多的 , 先生 . 斯纳德 .

“请您详细说说，斯纳德先生。”

[haʊ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)][taɪm]['træv(ə)l] [wɜːk] ? "
How **does** **your** **time** **travel** **work** **?** **"**
如何 做 你的 时间 旅行 工作 ? "

你们的时间旅行是怎么进行的?

" ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] .
" **Cannot** **explain** **.**
" 不能 解释 .

无法解释。

[seɪm] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [haʊ] ['sʌbweɪ] [treɪn] [wɜːks] .
Same **if** **you** **are** **asked** **how** **subway** **train** **works** **.**
相同的 如果 你 是 问 如何 地铁 火车 作品 .

如果被问到地铁是如何运作的，答案也一样。

[tuː] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .
Too **complicated** **.**
也 复杂的 .

太复杂了。

" [hiː; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .
" He flashed his white teeth .
" 他 闪光灯 他的 白色的 牙齿 .

他露出一口洁白的牙齿。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [taɪm] ['træv(ə)l] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] .
" You think time travel not possible .
" 你 思考 时间 旅行 不是 可能的 .

你认为时间旅行是不可能的。

[dʒʌst] [laɪk] ['telɪvɪʒ(ə)n] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .
Just like television not possible to your grandfather .
只是 喜欢 电视 不是 可能的 到 你的 祖父 .

就像你爷爷那一代人看不到电视一样。

" [æn] [sed] , " [waɪ] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es] ?
" Ann said , " Why invite us ?
" 安 说 , " 为什么 邀请 我们 ?

安说："为什么要邀请我们？"

[wɪr] [nɒt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spensɪv] [trɪps] . "
We're not rich enough for expensive trips . "
是 不是 富有的 足够的 为了 昂贵的 旅行 . "

我们没那么有钱，负担不起昂贵的旅行。

" [ɪn'vaɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] , " ['sneɪdər] [sed] ['kwɪkli] .
" Invite many people , " Snader said quickly .
" 邀请 许多 人们 , " 斯纳德 说 迅速地 .

"多邀请一些人，"斯纳德迅速说道。

" [nɒt] [ɪk'spensɪv] .
" Not expensive .
" 不是 昂贵的 .

不贵。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪsɪŋ] [p'ɜːsənz] ['lɪsts] , [frɒm; frəm] [pə'liːs] ?
You know Missing Persons lists , from police ?
你 知道 丢失的 人 列表 , 从 警察 ?

你知道警方发布的失踪人口名单吗?

[d'ʌzənz] ['piːp(ə)l] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
Dozens people disappear .
几十个 人们 消失 .

数十人失踪。

[ðeɪ] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [taɪm] .
They go with me to other time .
他们 去 和 我 到 其他 时间 .

他们会和我一起去往另一个时代。

['meni] [steɪ] . "
Many stay . "
许多 停留 . "

许多人留了下来。

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] , " [dʒef] [sed] .
" Oh , sure , " Jeff said .
" 哦 , 当然 , " 杰夫 说 .

"哦，当然，"杰夫说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [wʌnz] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ? "
" But how do you select the ones to invite ? "
" 但 如何 做 你 选择 这 一个 到 邀请 ? "

"但是，如何选择邀请哪些人呢？"

" [faɪnd][wʌnz][laɪk][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['eliət] .

"	Find	ones	like	you	,	Mr	.	Elliott	.
"	寻找	一个	喜欢	你	,	先生	.	埃利奥特	.

“找到像你这样的人，埃利奥特先生。”

[wʌnz] [huː] [wɒnt] [tʃeɪndʒ] , [ɪ'skeɪp] .

Ones	who	want	change	,	escape	.
一个	WHO	想	改变	,	逃脱	.

想要改变的人，选择逃离。

" [dʒef][wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['stɑːtld] .

"	Jeff	was	slightly	startled	.
"	杰夫	曾是	轻微地	惊慌	.

杰夫略感吃惊。

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['feləʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['eliət] ?

How	did	this	fellow	know	his	name	was	Elliott	?
如何	做过	这	同伴	知道	他的	姓名	曾是	埃利奥特	?

这个人怎么知道自己的名字叫艾略特?

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːsk] , [æn] [pɒpt] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .

Before	he	could	ask	,	Ann	popped	another	question	.
前	他	可以	问	,	安	爆裂	其他	问题	.

他还没来得及问，安妮就抛出了另一个问题。

" ['mɪstə(r)] . ['sneɪdər] , [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌjuː 'es] ['tɔːkɪŋ] .

"	Mr	.	Snader	,	you	heard	us	talking	.
"	先生	.	斯纳德	,	你	听到	我们	说	.

“斯纳德先生，您听到我们说话了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɪr] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒef] [mɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

You	know	we're	in	trouble	because	Jeff	missed	a	good	chance	five	years	ago	.
你	知道	是	在	麻烦	因为	杰夫	错过	一个	好的	机会	五	年	前	.

你知道我们现在有麻烦了，因为杰夫五年前错失了一个好机会。

[duː; də][juː; jʊ][kleɪm]['piːp(ə)l][kæn; kən] ['riːəli] [gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd] [kə'rekt] [mɪ'steɪks]

Do	you	claim	people	can	really	go	back	into	the	past	and	correct	mistakes
做	你	宣称	人们	能	真的	去	后退	进入	这	过去的	和	正确的	错误

[ðev] [meɪd] ? "

they've	made	?	"
他们有	制成	?	"

你认为人们真的可以回到过去，纠正自己犯下的错误吗?

" [ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ] [bæk] .

"	They	can	go	back	.
"	他们	能	去	后退	.

他们可以回去。

[wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [wen] [ə'raɪv] ?

What	they	do	when	arrive	?
什么	他们	做	什么时候	到达	?

他们到达后会做什么?

[dɪ'pendz] [ɒn][ðem; ðəm] . "

Depends	on	them	.	"
取决于	在	他们	.	"

这取决于他们。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] ?

"	Don't	you	wish	it	were	true	?
"	不	你	希望	它	是	真的	?

你难道不希望这是真的吗?

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] [tuː; tə][dʒef] .
" she sighed to Jeff .
" 她 叹了口气 到 杰夫 .

她叹了口气，对杰夫说。

" [juː; jʊ][əˈfreɪd][tuː; tə] [bɪˈliːv] , " [sed] ['sneɪdər] , [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['restləs]
" You afraid to believe , " said Snader , a glimmer of amusement in his restless
" 你 害怕的 到 相信 , " 说 斯纳德 , 一个 微光 的 娱乐 在 他的 不安
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“你不敢相信，”斯纳德说道，他不安的眼神中闪过一丝戏谑。

" [waɪ] [nɒt][traɪ] ?
" Why not try ?
" 为什么 不是 尝试 ?

为什么不试试呢?

[wɒt] [juː; jʊ] [luːz] ?
What you lose ?
什么 你 失去 ?

你失去了什么?

[kʌm] [ɒn] , [lʊk] [æt; ət]['steɪʃ(ə)n] .
Come on , look at station .
来 在 , 看 在 车站 .

快来看车站。

['veri] [nɪə(r)][hɪə(r)] .
Very near here .
非常 靠近 这里 .

就在附近。

" [æn] [dʒʌmpt] [ʌp] .
" Ann jumped up .
" 安 跳了起来 向上 .

安妮跳了起来。

" [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [fʌn] , [dʒef] .
" It might be fun , Jeff .
" 它 可能 是 乐趣 , 杰夫 .

“这或许会很有趣，杰夫。”

[lets] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] .
Let's see what he means , if anything .
我们来吧 看 什么 他 方法 , 如果 任何事物 .

让我们看看他到底是什么意思。

" [dʒɛfs] [pʌls] ['kwikən] .
" Jeff's pulse quickened .
" 杰夫的 脉冲 加速 .

杰夫的脉搏加快了。

[hiː; hi] [tuː] [felt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] ['mædnəs] — [ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz]
He too felt a sort of midsummer night's madness — a yearning to forget his
他 也 毛毡 一个 种类 的 盛夏 夜晚 疯狂 — 一个 渴望 到 忘记 他的
['trʌb(ə)lz] .
troubles .
麻烦 .

他也感受到了一种仲夏夜的疯狂——渴望忘记自己的烦恼。

" [əʊ'keɪ] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [kɪks] .
" **Okay** , **just** **for** **kicks** .
" 好的 , 只是 为了 踢 .

"好吧，就当玩玩。"

[bʌt; bət][wiː; wi][gəʊ][ɪn][maɪ][kɑː(r)] .
But **we** **go** **in** **my** **car** .
但 我们 去 在 我的 车 .

但我们坐我的车去。

" ['sneɪdər] [muːvd] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði] [kæ'ʃiəs] [stænd] .
" **Snader** **moved** **ahead** **to** **the** **cashier's** **stand** .
" 斯纳德 已搬 前方 到 这 收银员 站立 .

斯纳德走到收银台前。

[dʒef] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['wiːzl] - [laɪk] [greɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] , [brɔːd] ['bɒdi] .
Jeff **watched** **the** **weasel** **-** **like** **grace** **of** **his** **short** **,** **broad** **body** **.**
杰夫 观看 这 黄鼠狼 - 喜欢 优雅 的 他的 短的 , 广阔 身体 .

杰夫观察着他那矮壮身躯如黄鼠狼般敏捷的动作。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɒdbɔːl] , " [dʒef][təʊld] [æn] .
" This is no ordinary oddball , " Jeff told Ann .
" 这 是 不 普通的 古怪的人 , " 杰夫 讲述 安 .

"这不是普通的怪人，"杰夫告诉安。

" [hiːz] ['trɪki] .
" He's tricky .
" 他是 棘手 .

他很狡猾。

[hiːz] [gɒt][sʌm; səm] ['gɪmɪk] . "
He's got some gimmick . "
他是 得到 一些 手法 . "

他耍了点花招。

" [fɜːst] [aɪ][dʒʌst] [pleɪd] [hɪm] [ə'lɒŋ] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['luːni] [hiː; hi][wɒz; wəz] , " [æn] [sed] .
" First I just played him along , to see how loony he was , " Ann said .
" 第一的 我 只是 玩 他 沿着 , 到 看 如何 疯子 他 曾是 , " 安 说 .

"一开始我只是顺着他的意思，看看他到底有多疯，"安说。

" [naʊ] [aɪ]['wʌndə(r)] [huz] ['kɪdɪŋ] [huːm] .
" Now I wonder who's kidding whom .
" 现在 我 想知道 谁是 开玩笑 谁 .

现在我想知道是谁在骗谁。

" [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] ['θɔːtfəli] , " [hiːz] [kaɪnd][ɒv; əv] ['hænsəm] , [ɪn][ə; eɪ] [tʌf] [weɪ] .
" She concluded thoughtfully , " He's kind of handsome , in a tough way .
" 她 结束 深思熟虑 , " 他是 种类 的 英俊的 , 在 一个 艰难的 方式 .

她若有所思地总结道："他长得挺帅，但有点硬汉的气质。"

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二

"二

- " ['steɪʃ(ə)n] " [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [saɪzd] , ['mɪd(ə)l] - [kɒst] [həʊm][ɪn][ə; eɪ] [gʊd]
Snader's " station " proved to be a middle - sized , middle - cost home in a good
- " 车站 " 已证实 到 是 一个 中间 - 尺寸 , 中间 - 成本 家 在 一个 好的
['neɪbəhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

斯纳德的"住所"实际上是一栋位于良好社区的中等大小、中等价位的住宅。

[laɪts] [gləu] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
Lights glowed in the windows .
灯 发光 在 这 视窗 .

窗户里亮着灯。

[dʒef][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['wɪspə(r)][ɒv; əv]['træfɪk][ɒn][ə; eɪ]['buːləvɑːd] [ə; eɪ][fjuː] [blɒks] [ə'weɪ] .
Jeff could hear the whisper of traffic on a boulevard a few blocks away .
杰夫 可以 听到 这 耳语 的 交通 在 一个 林荫大道 一个 很少 积木 离开 .

杰夫能听到几个街区外大道上车辆行驶的低语声。

[θruː] [ðə; ði] [wɔːm] [dʌsk] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['dɪmli] [siː] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
Through the warm dusk , he could dimly see the mountains on the horizon .
通过 这 温暖的 黄昏 , 他 可以 依稀 看 这 山脉 在 这 地平线 .

透过温暖的暮色，他隐约可以看到地平线上的群山。

[ɔːl][wɒz; wəz] ['piːsf(ə)l] .
All was peaceful .
全部 曾是 和平 .

一切都很平静。

['sneɪdər] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][frʌnt][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kiː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][ə; eɪ][faɪn]['met(ə)l]
Snader unlocked the front door with a key which he drew from a fine metal
斯纳德 已解锁 这 正面 门 和 一个 钥匙 哪个 他 画 从 一个 美好的 金属
[tʃeɪn] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .
chain around his neck .
链 大约 他的 脖子 .

斯纳德从脖子上挂着的一条精致的金属链子上拔出一把钥匙，打开了前门。

[hiː; hi] [swept] ['əʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ænd; ənd] [biːmd] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
He swept open the front door with a flourish and beamed at them ,
他 扫荡 打开 这 正面 门 和 一个 繁荣 和 光束 在 他们 ,
[bʌt; bət] [æn] [druː] [bæk] .
but Ann drew back .
但 安 画 后退 .

他潇洒地推开前门，对着他们灿烂一笑，但安妮却退缩了。

" - [wɔːk] ['ɪntuː][maɪ]['pɑːlə(r)] , [sed] [ðə; ði]['spaɪdə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flaɪ] , - " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [tuː; tə][dʒef] .
" ' Walk into my parlor , said the spider to the fly , ' " she murmured to Jeff .
" - 走 进入 我的 客厅 , 说 这 蜘蛛 到 这 飞 , - " 她 低声说道 到 杰夫 .

"'走进我的客厅，'蜘蛛对苍蝇说，"她低声对杰夫说。

" [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [hel] .
" This could be a gambling hell .
" 这 可以 是 一个 赌博 地狱 .

"这里可能是一个赌博地狱。"

[ɔː(r)][ə; eɪ][dəup][den] . "
Or a dope den . "
或者 一个 太棒了 丹 . "

或者是个毒窝。"

" [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][klɪp][dʒɔɪnt] , [ˌaɪ 'tiː][kænt][klɪp][ˌjuː 'es] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No matter what kind of clip joint , it can't clip us much , " he said .
" 不 事情 什么 种类 的 夹子 联合的 , 它 不能 夹子 我们 很多 , " 他 说 .

"不管是什么类型的夹子关节，都夹不住我们多少，"他说。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][fɔː(r)] [bʌks] [ɪn][maɪ] ['wɒlɪt] .
" There's only four bucks in my wallet .
" 有 仅有的 四 雄鹿 在 我的 钱包 .

我的钱包里只有四美元。

[maɪ] [ges] [ɪz] [ɪts] [ə; eɪ] - ['temp(ə)l] - [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dæfi] [rɪ'lɪdʒəs] [sekt] .

My	guess	is	it's	a	'	temple	'	for	some	daffy	religious	sect	.
我的	猜测	是	它是	一个	-	寺庙	-	为了	一些	达菲	宗教	教派	.

我猜这是某个古怪宗教派别的"神庙"。

" [ðeɪ] [went] [ɪn] .

"	They	went	in	.
"	他们	去	在	.

他们进去了。

[ə; eɪ][fæt][mæn] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

A	fat	man	smiled	at	them	from	a	desk	in	the	hall	.
一个	胖的	男人	微笑	在	他们	从	一个	桌子	在	这	大厅	.

一个胖男人坐在走廊的桌子旁，对他们微笑。

['sneɪdər] [sed] , " [miːt] ['piːtə(r)] [p'aʊəz] .

Snader	said	,	"	Meet	Peter	Powers	.
斯纳德	说	,	"	见面	彼得	权力	.

斯纳德说："认识一下彼得·鲍尔斯。"

['ləʊk(ə)l]['eɪdʒənt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['bjʊərəʊ] .

Local	agent	of	our	bureau	.
当地的	代理人	的	我们的	局	.

我局当地代理。

" [ðə; ði][mæn]['dɪd(ə)nt][get] [ʌp] , [bʌt; bət] [n'ɒdɪd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm]

"	The	man	didn't	get	up	,	but	nodded	comfortably	and	waved	them
"	这	男人	没有	得到	向上	,	但	点头	舒适地	和	挥手	他们

[tə'wɔːd] [ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

toward	the	next	room	,
朝向	这	下一个	房间	,

"那人没有起身，只是安心地点了点头，朝他们挥了挥手，示意他们去隔壁房间。"

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] - [kiː] .

after	a	glance	at	Snader's	key	.
后	一个	瞥一眼	在	-	钥匙	.

瞥了一眼斯奈德的钥匙。

[ðə; ði] [kiː] ['əʊpənd] [ðɪs] [rumz] [dɔː(r)] , [tuː] .

The	key	opened	this	room's	door	,	too	.
这	钥匙	打开	这	房间的	门	,	也	.

这把钥匙也能打开这间房间的门。

[ɪts] [sprɪŋ] [lɒk] [snæpt] [ʃʌt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

Its	spring	lock	snapped	shut	after	them	.
它是	春天	锁	啪啪	关闭	后	他们	.

他们走后，它的弹簧锁咔哒一声关上了。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['dɒktəz] ['weɪtɪŋ] [ruːm] , [wɪð] ['iːzi] [tʃeəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

The	room	was	like	a	doctor's	waiting	room	,	with	easy	chairs	along	the	walls	.
这	房间	曾是	喜欢	一个	医生的	等待	房间	,	和	简单的	椅子	沿着	这	墙壁	.

房间就像医生的候诊室，墙边摆放着舒适的椅子。

[ɪts]['əʊnli][pɪ'kjuːliə(r)]['æspekts][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][saɪn] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

Its	only	peculiar	aspects	were	a	sign	hanging	from	the	middle	of	the
它是	仅有的	奇特	方面	是	一个	符号	绞刑	从	这	中间	的	这

['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['muːvi] [skriːnz] — [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['dʒaɪənt] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːnz] ?

ceiling	and	two	movie	screens	—	or	were	they	giant	television	screens	?
天花板	和	二	电影	屏幕	—	或者	是	他们	巨大的	电视	屏幕	?

它唯一特别之处在于天花板中间悬挂着一个标志和两个电影屏幕——或者它们是巨大的电视屏幕？

— ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [wɔ:l] [æt; ət]['aɪðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

—	occupying	a	whole	wall	at	either	end	of	the	room	.
—	占领	一个	所有的	墙	在	任何一个	结尾	的	这	房间	.

—占据房间两端的整面墙。

[ðə; ði][saɪn][bɔ:(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)] - [ɪn] [braɪt] ['jeləʊ] [ɒn] [blæk] .

The	sign	bore	the	number	701	in	bright	yellow	on	black	.
这	符号	钻孔	这	数字	-	在	明亮的	黄色的	在	黑色的	.

标志牌上用亮黄色字体在黑色底面上写着数字701。

[bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] , [æn; ən] ['ærəʊ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [skri:n] [ɒn][ðə; ði][left] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:d] ['ænti] ,

Beneath	it	,	an	arrow	pointed	to	the	screen	on	the	left	with	the	word	Ante	,
下面	它	,	一个	箭	尖	到	这	屏幕	在	这	左边	和	这	单词	赌注	,

下方有一个箭头指向左侧屏幕上的"Ante"字样，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:d] [pəʊst] .

and	to	the	right	with	the	word	Post	.
和	到	这	正确的	和	这	单词	邮政	.

右侧标有"Post"字样。

[dʒef] ['stʌdid] [ðə; ði][bɪg] [skri:nz] .

Jeff	studied	the	big	screens	.
杰夫	研究	这	大的	屏幕	.

杰夫研究了大银幕。

[ɒn] [i:tʃ] , [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['məʊʃn] .

On	each	,	a	picture	was	in	motion	.
在	每个	,	一个	图片	曾是	在	运动	.

每个屏幕上都有一幅动态画面。

[wʌn] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔ:(r)] , [laɪnd] [wɪð] [si:ts] [laɪk][ə; eɪ]

One	appeared	to	be	moving	through	a	long	corridor	,	lined	with	seats	like	a
一	出现	到	是	移动	通过	一个	长的	走廊	,	衬里	和	座位	喜欢	一个

['reɪlrəʊd] [klʌb] [kɑ:(r)] .

railroad	club	car	.
铁路	俱乐部	车	.

其中一人似乎正穿过一条长长的走廊，走廊两旁摆满了座椅，就像铁路俱乐部车厢一样。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [si:md] [tu:; tə] [rʌʃ] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][left] [wɔ:l] .

The	picture	seemed	to	rush	at	them	from	the	left	wall	.
这	图片	似乎	到	匆忙	在	他们	从	这	左边	墙	.

那幅画仿佛从左侧墙壁向他们扑来。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['endləs] [tʃeə(r)] - [laɪnd]['kɒrɪdɔ:(r)] [mu:vd]

When	he	turned	to	the	right	,	a	similar	endless	chair	-	lined	corridor	moved
什么时候	他	转向	到	这	正确的	,	一个	相似的	无尽的	椅子	-	衬里	走廊	已搬

[tə'wɔ:d] [hɪm][frɒm; frəm] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

toward	him	from	that	direction	.
朝向	他	从	那	方向	.

当他向右转时，一条类似的、没有尽头的、摆满椅子的走廊从那个方向向他延伸过来。

" ['sʌmbədi] [wɜ:kt] [hɑ:d][ɒn] [ðɪs] ['leɪaʊt] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['sneɪdər] .

"	Somebody	worked	hard	on	this	layout	,	"	he	said	to	Snader	.
"	某人	工作	难的	在	这	布局	,	"	他	说	到	斯纳德	.

"有人在这个布局上下了很大功夫，"他对斯纳德说。

" [wʌts] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ? "

"	What's	it	for	?	"
"	是什么	它	为了	?	"

这是做什么用的?

" [taɪm] ['træv(ə)l] , " [sed] ['sneɪdər] .
" Time travel , " said Snader .
" 时间 旅行 , " 说 斯纳德 .

"时间旅行,"斯纳德说。

" [juː; jʊ] [laɪk] ? "
" You like ? "
" 你 喜欢 ? "

你喜欢吗?

" ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['dɪznɪlænd] .
" Almost as good as Disneyland .
" 几乎 作为 好的 作为 迪士尼乐园 .

"几乎和迪士尼乐园一样好。"

[ðiːz] [muːvɪz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [taɪm] , [ai] [sə'pəʊz] ?
These movies represent the stream of time , I suppose ?
这些 电影 代表 这 溪流 的 时间 , 我 认为 ?

我想，这些电影代表了时间的流逝吧?

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] , ['sneɪdər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skriːn] .
" Instead of answering , Snader pointed to the screen .
" 反而 的 回答 , 斯纳德 尖 到 这 屏幕 .

斯纳德没有回答，而是指了指屏幕。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['tʃætɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːst] - ['muːvɪŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] .
The picture showed a group of people chatting in a fast - moving corridor .
这 图片 显示 一个 团体 的 人们 聊天 在 一个 快速地 - 移动 走廊 .

照片显示一群人在快速移动的走廊里聊天。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['həːtl] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , ['sneɪdər] [flɪpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] [sə'luːt] .
As it hurtled toward them , Snader flipped his hand in a genial salute .
作为 它 猛烈撞击 朝向 他们 , 斯纳德 翻转 他的 手 在 一个 和蔼可亲 礼炮 .

当它朝他们疾驰而来时，斯纳德友好地挥了挥手，行了个礼。

[tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [weɪvd] [bæk] .
Two people in the picture waved back .
二 人们 在 这 图片 挥手 后退 .

照片中的两个人挥手回应。

[æn] [gɑːspt] .
Ann gasped .
安 倒吸一口气 .

安妮倒吸了一口气。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] . "
" It was just as if they saw us . "
" 它 曾是 只是 作为 如果 他们 锯 我们 . "

"就好像他们看到了我们一样。"

" [ðeɪ] [dɪd] , " ['sneɪdər] [sed] .
" They did , " Snader said .
" 他们 做过 , " 斯纳德 说 .

"他们确实做到了,"斯纳德说。

" [nəʊ] ['muːvi] .
" No movie .
" 不 电影 .

没有电影。

[taɪm] ['trævələz] .
Time travelers .
时间 旅行者 .

时间旅行者。

[ɪn] [fɔːθ] [daɪˈmenʃ(ə)n] .
In fourth dimension .
在 第四 方面 .

在第四维度。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [flæt] [ˈpɪktʃə(r)] .
To you , they look like flat picture .
到 你 , 他们 看 喜欢 平坦的 图片 .

在你看来，它们就像平面图片。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [wiː; wi] [lʊk] [flæt] . "
To them , we look flat . "
到 他们 , 我们 看 平坦的 . "

在他们眼里，我们看起来很平淡。

" [wʌts] [hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ?
" What's he supposed to be ?
" 是什么 他 据称 到 是 ?

“他应该是什么角色？”

" [dʒef] [ɑːskt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɒnˌrʌʃɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ˈbriːfli] [ə; eɪ][ˈfɪgə(r)] [baʊnd] [hænd]
" Jeff asked as the onrushing picture showed them briefly a figure bound hand
" 杰夫 问 作为 这 冲锋 图片 显示 他们 简要地 一个 数字 边界 手
[ænd; ənd] [fʊt] ,
and foot ,
和 脚 ,

“杰夫问道，这时屏幕上短暂地出现了一个手脚被绑的人影。”

[ˈhʌdld] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] .
huddled in one of the chairs .
蜷缩着 在 一 的 这 椅子 .

蜷缩在其中一把椅子里。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈpɪtiəsli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [sɜːrdʒd] [pɑːst]
He stared at them piteously for an instant before the picture surged past
他 凝视 在 他们 可怜地 为了 一个 立即的 前 这 图片 激增 过去的
.
:
.

他可怜兮兮地盯着他们看了一眼，画面随即一闪而过。

[ˈsneɪdər] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
Snader showed his teeth .
斯纳德 显示 他的 牙齿 .

斯纳德露出了牙齿。

" [ðæt] [wɒz; wəz][kənˈvɪkt][frɒm; frəm][maɪ][taɪm] .
" That was convict from my time .
" 那 曾是 定罪 从 我的 时间 .

“那是我那个年代的罪犯。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈkrɪmɪnlz] , [laɪk][ɪn][jɔː(r); jə(r)][taɪm] .
We have criminals , like in your time .
我们 有 罪犯 , 喜欢 在 你的 时间 .

我们这里也有罪犯，就像你们那个时代一样。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [kɪl] .
But we do not kill .
但 我们 做 不是 杀 .

但我们不杀人。

[wiː; wi] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːk] .

We	make	them	work	.
我们	制作	他们	工作	.

我们让他们发挥作用。

[weə(r)] [hiː; hi]['gəʊɪŋ] ?

Where	he	going	?
在哪里	他	去	?

他要去哪里?

[tuː; tə][end][ɒv; əv][laɪn] .

To	end	of	line	.
到	结尾	的	线	.

到行尾。

[tuː; tə] ['ɜːliɪst] [jɪə(r)] [ðɪs] [taɪm] [gruːv] [riːtʃ] .

To	earliest	year	this	time	groove	reach	.
到	最早	年	这	时间	槽	抵达	.

最早可追溯到这一时期。

[ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [diː] . , [jɔː(r); jə(r)]['kælɪndə(r)] .

About	600	A	.	D	.	,	your	calendar	.
关于	-	一个	.	D	.	,	你的	日历	.

大约公元600年，你的日历。

[ɔː'θɒrətiz] [pɪk] [ʌp] [wen] [hiː; hi][get][ðeə(r)] .

Authorities	pick	up	when	he	get	there	.
当局	挑选	向上	什么时候	他	得到	那里	.

他到达后，警方会接他。

[pʊt][hɪm][tuː; tə] [wɜːk] . "

Put	him	to	work	.	"
放	他	到	工作	.	"

让他干活。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] ?

"	What	kind	of	work	?
"	什么	种类	的	工作	?

什么类型的工作?

" [dʒef] [ɑːskt] .

"	Jeff	asked	.
"	杰夫	问	.

杰夫问道。

" ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [gruːv] ['fɜːðə(r)] [bæk] . "

"	Building	the	groove	further	back	.	"
"	建筑	这	槽	更远	后退	.	"

“将节奏进一步往后推。”

" [saʊndz] [laɪk] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] .

"	Sounds	like	interesting	work	.
"	声音	喜欢	有趣的	工作	.

听起来是个很有趣的工作。

" ['sneɪdər] ['tʃɔːtl] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] .

"	Snader	chortled	and	slapped	him	on	the	back	.
"	斯纳德	轻笑	和	被掌掴	他	在	这	后退	.

斯纳德轻笑一声，拍了拍他的背。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][deɪ] , [bʌt; bət] [fə'get] [ðæt] [naʊ] .

"	Maybe	you	see	it	some	day	,	but	forget	that	now	.
"	或许	你	看	它	一些	天	,	但	忘记	那	现在	.

“也许有一天你会看到它，但现在忘了这件事吧。”

[juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
You **come** **with** **me** **.**
你 来 和 我 .

你跟我来。

['lɪt(ə)l] [trɪp] .
Little **trip** **.**
小的 旅行 .

短途旅行。

" [dʒef][wɒz; wəz][pə'spaɪərɪŋ] .
" **Jeff** **was** **perspiring** **.**
" 杰夫 曾是 出汗 .

杰夫满头大汗。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ɒdə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
This **was** **odder** **than** **he** **expected** **.**
这 曾是 更奇怪 比 他 预期的 .

这比他预想的还要奇怪。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['feɪkəri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['klevə(r)] .
Whatever **the** **fakery** **,** **it** **was** **clever** **.**
任何 这 造假 , 它 曾是 聪明的 .

无论其中有多少造假手段，这招都很高明。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
His **curiosity** **as** **a** **technician** **made** **him** **want** **to** **know** **about** **it** **.**
他的 好奇心 作为 一个 技术员 制成 他 想 到 知道 关于 它 .

作为一名技术人员，他的好奇心驱使他去了解这件事。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['sneɪdər] , " [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][gəʊ] ?
He **asked** **Snader** **,** **"** **Where** **do** **you** **propose** **to** **go** **?**
他 问 斯纳德 , " 在哪里 做 你 提出 到 去 ?

他问斯纳德："你打算去哪里？"

[ænd; ənd] [haʊ] ?
And **how** **?**
和 如何 ?

如何做到?

" ['sneɪdər] [sed] , " [wɒtʃ] [ˌem 'iː] .
" **Snader** **said** **,** **"** **Watch** **me** **.**
" 斯纳德 说 , " 手表 我 .

斯纳德说："看着我。"

[ðen] [lʊk] [æt; ət]['ʌðə(r)] [wɔːl] .
Then **look** **at** **other** **wall** **.**
然后 看 在 其他 墙 .

然后看看另一面墙。

" [hiː; hi] [muːvd] ['greɪsfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] [ɒn][ðə; ði] [left] [wɔːl] , [stept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
" **He** **moved** **gracefully** **to** **the** **screen** **on** **the** **left** **wall** **,** **stepped** **into** **it** **and**
" 他 已搬 优雅地 到 这 屏幕 在 这 左边 墙 , 步 进入 它 和
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared **.**
消失 .

他优雅地走到左侧墙上的屏幕前，走进去，消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][slɪd]['ɪntuː] [əʊ'peɪk] ['wɔːtə(r)] .
It **was** **as** **if** **he** **had** **slid** **into** **opaque** **water** **.**
它 曾是 作为 如果 他 有 滑行 进入 不透明 水 .

他仿佛滑入了浑浊的水中。

[dʒef][ænd; ənd] [æn] [bliŋk] [ɪn] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .

Jeff	and	Ann	blinked	in	mystification	.
杰夫	和	安	眨眼	在	神秘化	.

杰夫和安困惑地眨了眨眼。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [skri:n] .

Then	they	remembered	his	instruction	to	watch	the	other	screen	.
然后	他们	记得	他的	操作说明	到	手表	这	其他	屏幕	.

然后他们想起了他的指示，要看另一个屏幕。

[ðeɪ] [tɜ:nd] .

They	turned	.
他们	转向	.

他们转过身去。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['mu:vɪŋ] ['kɒrɪdɔ:(r)] ,

After	a	moment	,	in	the	far	distance	down	the	long	moving	corridor	,
后	一个	片刻	,	在	这	远的	距离	向下	这	长的	移动	走廊	,

片刻之后，在远处长长的移动走廊尽头，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['stɒki] ['fɪgə(r)] .

they	could	see	a	stocky	figure	.
他们	可以	看	一个	矮壮	数字	.

他们看到一个身材敦实的身影。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [brɔ:t] [hɪm]['nɪərə(r)] .

The	motion	of	the	picture	brought	him	nearer	.
这	运动	的	这	图片	带来	他	更近	.

画面的移动让他离得更近了。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][æz; əz]['sneɪdər] — [ænd; ənd]

In	a	few	seconds	,	he	was	recognizable	as	Snader	—	and
在	一个	很少	秒	,	他	曾是	可识别的	作为	斯纳德	—	和

[æz; əz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [brɔ:t] [hɪm] ['fɔ:wəd] ,

as	the	picture	brought	him	forward	,
作为	这	图片	带来	他	向前	,

几秒钟之内，人们就认出他是斯纳德——随着照片将他拉近，

[hi:; hi] [stept] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

he	stepped	down	out	of	it	and	was	with	them	again	.
他	步	向下	出去	的	它	和	曾是	和	他们	再次	.

他从人群中抽身出来，又回到了他们中间。

" ['sɪmp(ə)l] , " ['sneɪdər] [sed] .

"	Simple	,	"	Snader	said	.
"	简单的	,	"	斯纳德	说	.

"很简单，"斯纳德说。

" [ai] [rəʊd] [tu:; tə][nekst]['steɪʃ(ə)n] .

"	I	rode	to	next	station	.
"	我	骑	到	下一个	车站	.

我乘车前往下一站。

[ðen] [krɒst] ['əʊvə(r)] .

Then	crossed	over	.
然后	交叉	超过	.

然后穿过了过去。

[tʊk] ['ʌðə(r)]['kæriə(r)] [bæk] [hɪə(r)] . "

Took	other	carrier	back	here	.	"
拿	其他	载体	后退	这里	.	"

我换乘了其他航空公司的车回来了。

" ['brʌðə(r)] , [ðæts] [ðə; ði][best] [trɪk] [aɪv] [siːn] [ɪn] [j'iəz] , " [dʒef] [sed] .
" Brother , that's the best trick I've seen in years , " Jeff said .
" 兄弟 , 那就是 这 最好的 诡计 我已经 已见 在 年 , " 杰夫 说 .

"兄弟，这是我这些年来见过的最厉害的魔术，"杰夫说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
" How did you do it ?
" 如何 做过 你 做 它 ?

你是怎么做到的?

[kæn; kən][ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ? "
Can I do it , too ? "
能 我 做 它 , 也 ? "

我也可以做到吗?

" [ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
" I show you .
" 我 展示 你 .

我来给你演示一下。

" ['grɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['waɪldkæt] , ['sneɪdər] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz][ɑːmz] [wɪð] [æn] [ænd; ənd][dʒef] ,
" Grinning like a wildcat , Snader linked his arms with Ann and Jeff ,
" 咧嘴笑 喜欢 一个 野猫 , 斯纳德 链接 他的 武器 和 安 和 杰夫 ,

斯纳德咧嘴一笑，像只野猫，挽着安和杰夫的胳膊。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [skriːn] .
and walked them toward the screen .
和 步行 他们 朝向 这 屏幕 .

然后带着他们走向屏幕。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now , " he said .
" 现在 , " 他 说 .

"现在，"他说。

" [step] [ɪn] .
" Step in .
" 步 在 .

"进来吧。"

" [dʒef] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] - ['preʃə(r)] [ænd; ənd] [stept] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [skriːn] .
" Jeff submitted to Snader's pressure and stepped cautiously into the screen .
" 杰夫 提交 到 - 压力 和 步 谨慎地 进入 这 屏幕 .

"杰夫屈服于斯纳德的压力，小心翼翼地走进了屏幕。"

[ə'meɪzɪŋli] , [hiː; hi] [felt] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [æt; ət][ɔːl] , [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɔː(r)] ['məʊʃn] .
Amazingly , he felt no resistance at all , no sense of change or motion .
令人惊讶的是 , 他 毛毡 不 反抗 在 全部 , 不 感觉 的 改变 或者 运动 .

令人惊讶的是，他完全没有感觉到任何阻力，也没有任何变化或运动的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['stepɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [fɒg] - [bæŋk]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [ruːm] .
It was like stepping through a fog - bank into another room .
它 曾是 喜欢 步进 通过 一个 多雾路段 - 银行 进入 其他 房间 .

感觉就像穿过一层雾气，进入了另一个房间。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .
In fact , that was what they seemed to have done .
在 事实 , 那 曾是 什么 他们 似乎 到 有 完毕 .

事实上，他们似乎就是这么做的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] - [laɪnd]['kɒrɪdɔː(r)] .
They were in the chair - lined corridor .
他们 是 在 这 椅子 - 衬里 走廊 .

他们当时正坐在摆满椅子的走廊里。

[æz; əz]['sneɪdər] [tɜːnd] [ðem; ðəm][ə'raʊnd][ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [feɪst] [ə'nʌðə(r)] ['muːvɪŋ]
As **Snader** **turned** **them** **around** **and** **seated** **them** **,** **they** **faced** **another** **moving**
作为 斯纳德 转向 他们 大约 和 坐着 他们 , 他们 面对 其他 移动
['pɪktʃə(r)] [skriːn] .
picture **screen** **.**
图片 屏幕 .

斯纳德把他们转过身，让他们坐下，他们面对着另一块动态影像屏幕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ] [θruː] [ə; eɪ] [dɑːk] ['tʌn(ə)l] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [skweə(r)][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]
It **seemed** **to** **rush** **through** **a** **dark** **tunnel** **toward** **a** **lighted** **square** **in** **the** **far**
它 似乎 到 匆忙 通过 一个 黑暗的 隧道 朝向 一个 照明 正方形 在 这 远的
['dɪstəns] .
distance **.**
距离 .

它仿佛穿过黑暗的隧道，朝着远处灯火通明的广场疾驰而去。

[ðə; ði][skweə(r)] [gruː] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .
The **square** **grew** **on** **the** **screen** **.**
这 正方形 生长 在 这 屏幕 .

屏幕上的正方形逐渐扩大。

[suːn] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [ruːm] [laɪk][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ðeɪ] [hæd; həd][left] ,
Soon **they** **saw** **it** **was** **another** **room** **like** **the** **waiting** **room** **they** **had** **left** **,**
很快 他们 锯 它 曾是 其他 房间 喜欢 这 等待 房间 他们 有 左边 ,

他们很快发现，这又是另一个房间，和他们之前离开的候诊室很像。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz] - .
except **that** **the** **number** **hanging** **from** **the** **ceiling** **was** **702** **.**
除了 那 这 数字 绞刑 从 这 天花板 曾是 - .

只不过天花板上挂着的数字是702。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][glaɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
They **seemed** **to** **glide** **through** **it** **.**
他们 似乎 到 滑行 通过 它 .

他们似乎轻松地穿过了那里。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][dɑːk] ['tʌn(ə)l] [ə'gen] .
Then **they** **were** **in** **the** **dark** **tunnel** **again** **.**
然后 他们 是 在 这 黑暗的 隧道 再次 .

然后他们又回到了黑暗的隧道里。

[æn] [wɒz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [dʒɛfs] [ɑːm] .
Ann **was** **clutching** **Jeff's** **arm** **.**
安 曾是 紧握 杰夫的 手臂 .

安妮紧紧抓住杰夫的胳膊。

[hiː; hi] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
He **patted** **her** **hand** **.**
他 轻拍 她 手 .

他拍了拍她的手。

" [fʌn] , [heɪ] ?
" **Fun** **,** **hey** **?**
" 乐趣 , 嘿 ?

“有趣吧？”

[laɪk] ['ælɪs] [θruː] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] . "
Like **Alice** **through** **the** **looking** **-** **glass** **.** **"**
喜欢 爱丽丝 通过 这 寻找 - 玻璃 . "

就像爱丽丝穿过镜子一样。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ɪn] [taɪm] ?
" You really think we're going back in time ?
" 你 真的 思考 是 去 后退 在 时间 ?

你真认为我们要回到过去吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" ['hɑːdli] !
" Hardly !
" 几乎 !

"几乎不可能！"

[bʌt; bət] [wɪr] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] - ['dɒlə(r)] [trɪk] .
But we're seeing a million - dollar trick .
但 是 看到 一个 百万 - 美元 诡计 .

但我们看到的却是一个价值百万美元的骗局。

[aɪ] [kænt] ['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [jet] .
I can't even begin to figure it out yet .
我 不能 甚至 开始 到 数字 它 出去 然而 .

我完全还没弄明白。

" [ə'nʌðə(r)] ['laɪtɪd] [ruːm] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] [ɒn] [ðə; ðɪ] [skriːn] ,
" Another lighted room grew out of the tunnel on the screen ,
" 其他 照明 房间 生长 出去 的 这 隧道 在 这 屏幕 ,

"屏幕上，隧道里又出现了一个亮着灯的房间，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['flikə] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .
and when they had flickered through it , another and then another .
和 什么时候 他们 有 闪烁 通过 它 , 其他 和 然后 其他 .

当它们闪过一道之后，又一道，接着又是一道。

" ['mɪstə(r)] . ['sneɪdər] , " [æn] [sed] [ʌn'stedəli] , " [haʊ] [lɒŋ] — [haʊ] ['meni] [jˈiəz] [bæk] [ɑː(r); ə(r)]
" Mr . Snader , " Ann said unsteadily , " how long — how many years back are
" 先生 . 斯纳德 , " 安 说 不稳定地 , " 如何 长的 — 如何 许多 年 后退 是
[juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
you taking us ?
你 采取 我们 ?

"斯纳德先生，"安颤抖着说，"您要带我们回到多久以前——多少年前？"

" ['sneɪdər] [wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Snader was humming to himself .
" 斯纳德 曾是 哼唱 到 他自己 .

斯纳德哼着歌。

" [sɪks] [jˈiəz] .
" Six years .
" 六 年 .

六年。

['steɪʃ(ə)n] - [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [stɒp] .
Station 725 fine place to stop .
车站 - 美好的 地方 到 停止 .

725号站是个不错的下车地点。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [dʒef] [let] [hɪm'self] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [truː] .
" For a little while , Jeff let himself think it might be true .
" 为了 一个 小的 尽管 , 杰夫 让 他自己 思考 它 可能 是 真的 .

"有那么一小会儿，杰夫让自己相信这可能是真的。"

" [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [jɔː(r); jə(r)][dæd][wɒz; wəz][ə'laɪv] , " [hiː; hi] [mjuːzd] [tuː; tə] [æn] .

"	Six	years	ago	,	your	dad	was	alive	,	"	he	mused	to	Ann	.
"	六	年	前	,	你的	爸爸	曾是	活	,	"	他	沉思	到	安	.

“六年前，你爸爸还活着，”他若有所思地对安说。

" [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmhaʊ] [biː; bi]['riːəl] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [ə'gen] . "

"	If	this	should	somehow	be	real	,	we	could	see	him	again	.	"
"	如果	这	应该	不知何故	是	真实的	,	我们	可以	看	他	再次	.	"

“如果这是真的，我们或许还能再见到他。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] .

"	We	could	if	we	went	to	our	house	.
"	我们	可以	如果	我们	去	到	我们的	房子	.

“如果我们回家的话就可以。”

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðen] , [rɪ'membə(r)] ?

He	lived	with	us	then	,	remember	?
他	居住地	和	我们	然后	,	记住	?

你还记得吗？他当时和我们住在一起。

[wʊd] [wiː; wi] [siː] [ɑː'selvz] , [sɪks] [j'iəz] ['jʌŋgə] ?

Would	we	see	ourselves	,	six	years	younger	?
会	我们	看	我们自己	,	六	年	年轻	?

我们会看到自己年轻六岁时的样子吗？

[ɔː(r)] [wʊd] —

Or	would	—
或者	会	—

或者会——

" ['sneɪdər] [tʊk] [dʒɛfs] [ɑːm] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Snader	took	Jeff's	arm	and	pulled	him	to	his	feet	.
"	斯纳德	采取	杰夫的	手臂	和	拉	他	到	他的	脚	.

斯纳德抓住杰夫的胳膊，把他拉了起来。

[ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ruːm] ['nʌmbəd] - .

The	screen	was	moving	through	a	room	numbered	724	.
这	屏幕	曾是	移动	通过	一个	房间	编号	-	.

屏幕正在移动，穿过编号为 724 的房间。

" [suːn] [naʊ] , " ['sneɪdər] [grʌnt] ['hæpɪli] .

"	Soon	now	,	"	Snader	grunted	happily	.
"	很快	现在	,	"	斯纳德	哼哼	快乐地	.

“很快就到了，”斯纳德高兴地咕哝道。

" [ðen] [nəʊ][mɔː(r)] ['kwestʃənz] .

"	Then	no	more	questions	.
"	然后	不	更多的	问题	.

“那就不要再问了。”

" [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən][ɑːm][ɒv; əv] [iːtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] .

"	He	took	an	arm	of	each	as	he	had	before	.
"	他	采取	一个	手臂	的	每个	作为	他	有	前	.

他像以前一样，抓住了每个人的一只胳膊。

[wen] [ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] - ,

When	the	screen	was	filled	by	a	room	with	the	number	725	,
什么时候	这	屏幕	曾是	已填	经过	一个	房间	和	这	数字	-	,

当屏幕上出现一个标有数字725的房间时

[hiː; hi] [prə'peld] [ðem; ðəm] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

he	propelled	them	forward	into	it	.
他	推进	他们	向前	进入	它	.

他推动他们向前冲去。

[ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sens] [ɒv; əv] ['məʊʃn] .

Again	there	was	no	sense	of	motion	.
再次	那里	曾是	不	感觉	的	运动	.

仍然没有运动感。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪmpli] [stept] [θruː] [ə; eɪ] [braɪt] [wɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] .

They	had	simply	stepped	through	a	bright	wall	they	could	not	feel	.
他们	有	简单地	步	通过	一个	明亮的	墙	他们	可以	不是	感觉	.

他们只是穿过了一堵感觉不到的明亮墙壁。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['replɪkə][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [hæd; həd][left][æt; ət] - .

They	found	themselves	in	a	replica	of	the	room	they	had	left	at	701	.
他们	成立	他们自己	在	一个	复制品	的	这	房间	他们	有	左边	在	-	.

他们发现自己身处一个和他们离开的701房间一模一样的房间。

[ɒn][ðə; ði][wɔːl] , [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [klʌb] - [kɑː(r)]['kɒrɪdɔː(r)] [rəʊld] [tə'wɔːd]

On	the	wall	,	a	picture	of	the	continuous	club	-	car	corridor	rolled	toward
在	这	墙	,	一个	图片	的	这	连续的	俱乐部	-	车	走廊	滚动	朝向

[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] ,

them	in	a	silent	,
他们	在	一个	沉默的	,

墙上，一幅画面展现了俱乐部列车连续走廊无声地向他们驶来。

['endləs] [striːm] .

endless	stream	.
无尽的	溪流	.

无尽的流淌。

" [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] , " [æn] [sed] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	The	same	room	,	"	Ann	said	in	disappointment	.
"	这	相同的	房间	,	"	安	说	在	失望	.

“还是同一个房间，”安失望地说。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .

"	They	just	changed	the	number	.
"	他们	只是	已更改	这	数字	.

他们只是改了个号码。

[wiː; wi] ['hævnt] [biːn] ['eniweə(r)] .

We	haven't	been	anywhere	.
我们	还没有	到过	任何地方	.

我们哪儿也没去。

" ['sneɪdər][wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] .

"	Snader	was	fishing	under	his	shirt	for	the	key	.
"	斯纳德	曾是	钓鱼	在下面	他的	衬衫	为了	这	钥匙	.

“斯纳德正在衬衫下面摸索钥匙。”

[hiː; hi] [geɪv] [æn] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][lɪə(r)] .

He	gave	Ann	a	glance	that	was	almost	a	leer	.
他	给予	安	一个	瞥一眼	那	曾是	几乎	一个	斜视	.

他瞥了安一眼，眼神里几乎带着一丝猥亵。

[ðen] [hiː; hi] ['keəfəli] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Then	he	carefully	unlocked	the	door	.
然后	他	小心	已解锁	这	门	.

然后他小心翼翼地打开了门。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ə; eɪ] ['mʌðəli] [əʊld]['leɪdi] ['bʌsl] [ʌp] , [bʌt; bət]['sneɪdər] [brʌʃt] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] .

In	the	hall	,	a	motherly	old	lady	bustled	up	,	but	Snader	brushed	past	her	.
在	这	大厅	,	一个	母性	老的	女士	熙熙攘攘	向上	,	但	斯纳德	刷过	过去的	她	.

走廊里，一位慈祥的老太太匆匆走过来，但斯纳德径直从她身边擦身而过。

" [ə'fɪʃ(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kiː] .

"	Official	,	"	he	said	,	showing	her	the	key	.
"	官方的	,	"	他	说	,	显示	她	这	钥匙	.

"官方的,"他一边说着，一边把钥匙递给她。

" [nəʊ] ['lɒdʒɪŋ] .

"	No	lodging	.
"	不	住宿	.

"没有住宿。"

" [hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd]

"	He	unlocked	the	front	door	without	another	word	and	carefully	shut	it	behind
"	他	已解锁	这	正面	门	没有	其他	单词	和	小心	关闭	它	在后面

[ðem; ðəm][æz; əz][dʒef][ænd; ənd] [æn] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

them	as	Jeff	and	Ann	followed	him	out	of	the	house	.
他们	作为	杰夫	和	安	随后	他	出去	的	这	房子	.

"他一言不发地打开前门，然后小心地把门关上，杰夫和安跟着他走出了房子。

" [heɪ] , [wɛrz] [maɪ][kɑː(r)] ?

"	Hey	,	where's	my	car	?
"	嘿	,	在哪里?	我的	车	?

"嘿，我的车呢？"

" [dʒef][di'mɑːnd, -'mænd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

"	Jeff	demanded	,	looking	up	and	down	the	street	.
"	杰夫	要求	,	寻找	向上	和	向下	这	街道	.

"杰夫一边环顾街道，一边问道。"

[ðə; ði] [həʊl] [striːt] [lʊkt] ['dɪfrənt] .

The	whole	street	looked	different	.
这	所有的	街道	看起来	不同的	.

整条街看起来都不一样了。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːkt] [hɪz; ɪz]['rəʊdstə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] ['lɪməziːn] .

Where	he	had	parked	his	roadster	,	there	was	now	a	long	black	limousine	.
在哪里	他	有	停放	他的	敞篷跑车	,	那里	曾是	现在	一个	长的	黑色的	豪华轿车	.

他之前停放敞篷跑车的地方，现在停着一辆黑色加长豪华轿车。

" [jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)][ɪz][ɪn]['fjuːtʃə(r)] , " ['sneɪdər] [sed] ['brɪskli] .

"	Your	car	is	in	future	,	"	Snader	said	briskly	.
"	你的	车	是	在	未来	,	"	斯纳德	说	轻快地	.

"你的车属于未来,"斯纳德干脆利落地说道。

" [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋ] .

"	Where	it	belong	.
"	在哪里	它	属于	.

"它应该在的地方。"

[get] [ɪn] .

Get	in	.
得到	在	.

进来。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪməziːn] .

"	He	opened	the	door	of	the	limousine	.
"	他	打开	这	门	的	这	豪华轿车	.

他打开了豪华轿车的车门。

[dʒef] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fleɪm] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['lɪkɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] .

Jeff	felt	a	little	flame	of	excitement	licking	inside	him	.
杰夫	毛毡	一个	小的	火焰	的	激动	舔舐	里面	他	.

杰夫感到一股兴奋的火焰在他心中熊熊燃烧。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [hiː; hi] [felt] .

Something	was	happening	,	he	felt	.
某物	曾是	发生	,	他	毛毡	.

他感觉有什么事要发生了。

['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

Something	exciting	and	dangerous	.
某物	激动人心	和	危险的	.

既刺激又危险。

" ['sneɪdər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [jʊr; jər] ['kɪdnæpɪŋ] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

"	Snader	,	"	he	said	,	"	if	you're	kidnaping	us	,	you	made	a	mistake	.
"	斯纳德	,	"	他	说	,	"	如果	你是	绑架	我们	,	你	制成	一个	错误	.

"斯纳德，"他说，"如果你绑架了我们，你就犯了个错误。"

['nəʊbədi] [ɒn] [ɜːθ] [wɪl] [peɪ] ['rænsəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

Nobody	on	Earth	will	pay	ransom	for	us	.
无人	在	地球	将要	支付	赎金	为了	我们	.

地球上没有人会为我们支付赎金。

" ['sneɪdər] [siːmd] [ə'mjuːzd] .

"	Snader	seemed	amused	.
"	斯纳德	似乎	觉得好笑	.

斯纳德似乎觉得很有趣。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪʃ] ['feləʊ] .

"	You	are	foolish	fellow	.
"	你	是	愚蠢	同伴	.

你真是个傻瓜。

['sɪli] [tɔːk] [ə'baʊt] ['rænsəm] .

Silly	talk	about	ransom	.
愚蠢的	讲话	关于	赎金	.

谈论赎金真是愚蠢。

[juː; jʊ] [ɪn] ['dɪfrənt] [taɪm] [naʊ] . "

You	in	different	time	now	.	"
你	在	不同的	时间	现在	.	"

你现在身处不同的时代。

" [wen] [dʌz] [ðɪs] [gæg] [stɒp] ?

"	When	does	this	gag	stop	?
"	什么时候	做	这	插科打诨	停止	?

这种玩笑什么时候才能结束?

" [dʒef][di'mɑːnd, -'mænd] ['ɪrɪtəbli] .

"	Jeff	demanded	irritably	.
"	杰夫	要求	易怒地	.

杰夫不耐烦地问道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [fuːld] [ˌjuː 'es] .

"	You	haven't	fooled	us	.
"	你	还没有	被骗了	我们	.

"你们骗不了我们。"

[wɪr] [stɪl] [ɪn] - . "

We're	still	in	1957	.	"
是	仍然	在	-	.	"

我们现在还停留在1957年。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ?

"	You	are	?
"	你	是	?

"你是?

[lʊk] [ə'raʊnd] .
Look around .
看 大约 .

环顾四周。

" [dʒef] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] .
" Jeff looked at the street again .
" 杰夫 看起来 在 这 街道 再次 .

杰夫再次看向街道。

[hiː; hi] ['siːkrətli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [triːz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz]
He secretly admitted to himself that these were different trees and houses
他 偷偷 承认 到 他自己 那 这些 是 不同的 树木 和 房屋
[ðæn; ðən][hiː; hi] [rɪ'membəd] .
than he remembered .
比 他 记得 .

他暗自承认，这些树木和房屋与他记忆中的截然不同。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [pəulz][ænd; ənd] [striːt] [laɪts] [siːmd] [pɪ'kjuːliə(r)] , ['veɪgli] ['fɒrən] -
Even the telephone poles and street lights seemed peculiar , vaguely foreign -
甚至 这 电话 杆子 和 街道 灯 似乎 奇特 , 依稀 外国的 -
['lʊkɪŋ] .
looking .
寻找 .

就连电线杆和路灯都显得很奇特，隐约带着异国风情。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['præktɪkl] [dʒəʊk] .
It must be an elaborate practical joke .
它 必须 是 一个 精心制作的 实际的 开玩笑 .

这一定是精心策划的恶作剧。

['sneɪdər][hæd; həd] ['prɒbəbli] ['ʌʃə] [ðem; ðəm]['ɪntuː][wʌn] [haʊs] , [ðen] [θruː] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l]
Snader had probably ushered them into one house , then through a tunnel
斯纳德 有 大概 引导 他们 进入 一 房子 , 然后 通过 一个 隧道
[ænd; ənd] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] .
and out another house .
和 出去 其他 房子 .

斯纳德可能把他们带进一间房子，然后穿过一条隧道，从另一间房子里出来。

" [get] [ɪn] , " ['sneɪdər] [sed] ['kɜːtli] .
" Get in , " Snader said curtly .
" 得到 在 , " 斯纳德 说 简短地 .

"上车，"斯纳德简短地说。

[dʒef][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][həʊks][ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
Jeff decided to go along with the hoax or whatever it was .
杰夫 决定 到 去 沿着 和 这 骗局 或者 任何 它 曾是 .

杰夫决定配合这场骗局，或者不管它是什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] ['sɪəriəs] [rɪsk] .
He could see no serious risk .
他 可以 看 不 严肃的 风险 .

他认为不存在任何严重风险。

[hiː; hi] [helpt] [æn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
He helped Ann into the back seat and sat beside her .
他 帮助 安 进入 这 后退 座位 和 卫星 旁 她 .

他扶着安妮坐进后座，然后坐在她旁边。

['sneɪdər] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] .
Snader slammed the door and slid into the driver's seat .
斯纳德 猛烈抨击 这 门 和 滑行 进入 这 司机 座位 .

斯纳德砰地一声关上车门，滑进驾驶座。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɹ'ɒkɪtɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɜːb] ,

He	started	the	engine	with	a	roar	and	they	rocketed	away	from	the	curb	,
他	开始	这	引擎	和	一个	吼	和	他们	火箭	离开	从	这	抑制	,

他轰鸣着发动引擎，他们随即飞驰离开路边。

['nærəʊli] ['mɪsɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)] .

narrowly	missing	another	car	.
勉强	丢失的	其他	车	.

险些撞到另一辆车。

[dʒef] [jeld] , " ['iːzi] , [mæn] !

Jeff	yelled	,	"	Easy	,	man	!
杰夫	大喊	,	"	简单的	,	男人	!

杰夫大喊："冷静点，伙计！"

[lʊk] [weə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] !

Look	where	you're	going	!
看	在哪里	你是	去	!

看路！

" ['sneɪdər] [gʌ'fɔː] .

"	Snader	guffawed	.
"	斯纳德	哈哈大笑	.

斯纳德大笑起来。

" [tə'naɪt] , [juː; jʊ] [lʊk] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] .

"	Tonight	,	you	look	where	you	are	going	.
"	今晚	,	你	看	在哪里	你	是	去	.

“今晚，你要好好想想你要去哪里。”

" [æn] [klʌŋ] [tuː; tə] [dʒef] .

"	Ann	clung	to	Jeff	.
"	安	紧紧抓住	到	杰夫	.

安妮紧紧地抱着杰夫。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ? "

"	Did	you	notice	the	house	we	came	out	of	?	"
"	做过	你	注意	这	房子	我们	来了	出去	的	?	"

你注意到我们刚才出来的那栋房子了吗?

" [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	about	it	?	"
"	什么	关于	它	?	"

“那又怎样？”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] ['piːp(ə)l] [mait] [traɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] .

"	It	looked	as	though	they	were	afraid	people	might	try	to	break	in	.
"	它	看起来	作为	尽管	他们	是	害怕的	人们	可能	尝试	到	休息	在	.

“看起来他们好像害怕有人会试图闯入。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɑːrz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] . "

There	were	bars	at	the	windows	.	"
那里	是	酒吧	在	这	视窗	.	"

窗户上装有铁栅栏。

" [lɒts] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ðæt] [wei] , ['hʌni] .

"	Lots	of	houses	are	built	that	way	,	honey	.
"	很多	的	房屋	是	建造	那	方式	,	蜂蜜	.

“很多房子都是那样建造的，亲爱的。”

[lets] [siː] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ?

Let's	see	,	where	are	we	?
我们来吧	看	,	在哪里	是	我们	?

嗯，我们现在在哪儿?

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət] [haʊs] ['nʌmbəz] .

"	He	glanced	at	house	numbers	.
"	他	瞥了一眼	在	房子	数字	.

他瞥了一眼门牌号。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - [blɒk] .

"	This	is	the	800	block	.
"	这	是	这	-	堵塞	.

这是800号街区。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] .

Remember	that	.
记住	那	.

记住这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] — " [hiː; hi] [piə] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][saɪn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːl] [ə'raʊnd][ə; eɪ]

And	the	street	—	"	He	peered	up	at	a	sign	as	they	whirled	around	a
和	这	街道	—	"	他	窥视	向上	在	一个	符号	作为	他们	旋转	大约	一个

['kɔːnə(r)] .

corner	.
角落	.

“然后是这条街——”当他们转过街角时，他抬头看向路牌。

" [ðə; ði] [striːt] [ɪz] [griːn] [θruː] - [weɪ] .

"	The	street	is	Green	Thru	-	Way	.
"	这	街道	是	绿色的	通过	-	方式	.

这条街是格林大道。

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] [laɪk] [ðæt] .

I	never	heard	of	a	street	like	that	.
我	绝不	听到	的	一个	街道	喜欢	那	.

我从未听说过这样的街道。

" [θriː]

"	III
"	三、

三

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] .

They	were	headed	back	toward	what	should	have	been	the	boulevard	.
他们	是	标题	后退	朝向	什么	应该	有	到过	这	林荫大道	.

他们正往回走，朝着原本应该是林荫大道的地方走去。

[ðə; ði][kɑː(r)] [zuːmd] [θruː] [ə; eɪ] ['kləʊvəliːf] [tɜːn] [ænd; ənd][ʌp] ['ɒntə][ə; eɪ] [brɔːd] ['friːweɪ] .

The	car	zoomed	through	a	cloverleaf	turn	and	up	onto	a	broad	freeway	.
这	车	放大	通过	一个	三叶草	转动	和	向上	到	一个	广阔	高速公路	.

汽车飞驰过环形交叉路口，驶上宽阔的高速公路。

[dʒef] [njuː] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['friːweɪ] [ðeə(r)][ɪn] - — [nɔː(r)][ɪn]['eni] ['ɜːlɪə(r)]

Jeff	knew	for	certain	there	was	no	freeway	there	in	1957	—	nor	in	any	earlier
杰夫	知道	为了	肯定	那里	曾是	不	高速公路	那里	在	-	—	也不	在	任何	早些时候

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

杰夫非常肯定，1957 年那里没有高速公路，更早的年份也没有。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [dɑːk] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .

But	on	the	horizon	,	he	could	see	the	familiar	dark	bulk	of	the	mountains	.
但	在	这	地平线	,	他	可以	看	这	熟悉的	黑暗的	大部分	的	这	山脉	.

但在地平线上，他可以看到熟悉的黑色群山轮廓。

[ðə; ði] [həʊl] [laɪn][ɒv; əv] ['muːnlɪt] [rɪdʒɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['ɔːlweɪz] .

The	whole	line	of	moonlit	ridges	was	the	same	as	always	.
这	所有的	线	的	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	山脊	曾是	这	相同的	作为	总是	.

月光下的山脊一如往常。

" [æn] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['riːəl] .

"	Ann	, "	he	said	slowly	, "	I	think	this	is	for	real	.
"	安	, "	他	说	缓慢地	, "	我	思考	这	是	为了	真实的	.

“安，”他缓缓说道，“我想这是真的。”

['sʌmhaʊ] [ai] [ges] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] - .

Somehow	I	guess	we	escaped	from	1957	.
不知何故	我	猜测	我们	逃脱	从	-	.

我想我们大概是逃离了1957年。

[wɪv] [biːn] [træns'pɔːtid] [ɪn][taɪm] .

We've	been	transported	in	time	.
我们已经	到过	运输	在	时间	.

我们仿佛穿越了时空。

" [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][ɑːm] .

"	She	squeezed	his	arm	.
"	她	挤压	他的	手臂	.

她捏了捏他的胳膊。

" [ɪf] [aɪm] ['driːmɪŋ] , [doʊnt] [weɪk] [ˌem 'iː] !

"	If	I'm	dreaming	,	don't	wake	me	!
"	如果	我是	做梦	,	不	唤醒	我	!

“如果我在做梦，请不要叫醒我！”

[ai][wɒz; wəz] [skeəd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] .

I	was	scared	a	minute	ago	.
我	曾是	害怕的	一个	分钟	前	.

我刚才还很害怕。

[bʌt; bət] [naʊ] , [əʊ] , [bɔɪ] ! "

But	now	,	oh	,	boy	!	"
但	现在	,	哦	,	男生	!	"

但现在，哎呀！

" ['laɪkwaɪz] .

"	Likewise	.
"	同样地	.

“同样地。

[bʌt; bət][ai] [stɪl] ['wʌndə(r)] [wɒt] - ['æŋg(ə)l][ɪz] .

But	I	still	wonder	what	Snader's	angle	is	.
但	我	仍然	想知道	什么	-	角度	是	.

但我仍然好奇斯纳德的意图是什么。

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['miːti] ['ʃəʊldə(r)] .

"	He	leaned	forward	and	tapped	the	driver	on	his	meaty	shoulder	.
"	他	倾斜	向前	和	轻敲	这	司机	在	他的	肉质的	肩膀	.

他向前倾身，拍了拍司机的粗壮肩膀。

" [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

"	You	brought	us	into	the	future	instead	of	the	past	,	didn't	you	?
"	你	带来	我们	进入	这	未来	反而	的	这	过去的	,	没有	你	?

“你把我们带到了未来，而不是过去，不是吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ['sneɪdər][wɒz; wəz] ['sliːpi] [ɔː(r)][dʒʌst] [bɔːd] ,

"	It	was	hard	to	know	whether	Snader	was	sleepy	or	just	bored	,
"	它	曾是	难的	到	知道	无论	斯纳德	曾是	困	或者	只是	无聊的	,

很难判断斯纳德是困了还是只是无聊，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃrʌg] ['briːfli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] ['kʌmɪŋ] .

but	he	shrugged	briefly	to	show	there	was	no	reply	coming	.
但	他	耸了耸肩	简要地	到	展示	那里	曾是	不	回复	未来	.

但他耸了耸肩，表示不会作答。

[ðen] [hiː; hi] [jɔːn] .

Then	he	yawned	.
然后	他	打哈欠	.

然后他打了个哈欠。

[dʒef] [smaɪld] ['taɪtli] .

Jeff	smiled	tightly	.
杰夫	微笑	紧紧	.

杰夫勉强笑了笑。

" [ai] [ges] [wiːl; wil][faɪnd] [aʊt] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

"	I	guess	we'll	find	out	in	good	time	.
"	我	猜测	出色地	寻找	出去	在	好的	时间	.

我想我们很快就会知道了。

[lets] [sɪt] [bæk] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['streɪndʒɪst][raɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

Let's	sit	back	and	enjoy	the	strangest	ride	of	our	lives	.
我们来吧	坐	后退	和	享受	这	最奇怪的	骑	的	我们的	生活	.

让我们放松下来，好好享受人生中最奇特的旅程吧。

" [æz; əz][ðə; ði] ['lɪməziːn] [swept] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði]['træfɪk] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][bɪg]

"	As	the	limousine	swept	along	through	the	traffic	,	there	were	plenty	of	big
"	作为	这	豪华轿车	扫荡	沿着	通过	这	交通	,	那里	是	很多	的	大的

[saɪnz][fɔː(r); fə(r)] [tɜːn] - [ɒfs] ,

signs	for	turn	-	offs	,
标志	为了	转动	-	离开	,

"当豪华轿车穿梭在车流中时，到处都是指示转弯的大型标志牌，

[bʌt; bət] [nʌn] [geɪv] ['eni] [hɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

but	none	gave	any	hint	where	they	were	.
但	没有任何	给予	任何	暗示	在哪里	他们	是	.

但他们都没有透露自己身在何处。

[ðə; ði] [nems] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌnfə'mɪliə(r)] .

The	names	were	unfamiliar	.
这	姓名	是	陌生	.

这些名字我都很陌生。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [siːmd] [grəʊ'tesk] .

Even	the	language	seemed	grotesque	.
甚至	这	语言	似乎	怪诞	.

就连语言都显得怪诞可笑。

" [raɪt] ['tʃæn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [k'riːpəz] , " [hiː; hi] [riːd] .

"	Rite	Channel	for	Creepers	,	"	he	read	.
"	仪式	渠道	为了	爬行者	,	"	他	读	.

"爬行动物的 Rite Channel，"他读道。

" [jɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːri] - " [fleəd] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['friːweɪ] .

"	Yaw	for	Torrey	Rushway	"	flared	at	him	from	a	fork	in	the	freeway	.
"	偏航	为了	托里	-	"	喇叭口	在	他	从	一个	叉	在	这	高速公路	.

"托里快速路偏转"的标志从高速公路的岔路口向他闪过。

" [ðɪs] [kænt][biː; bi][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , " [æn] [sed] .

"	This	can't	be	the	future	,	"	Ann	said	.
"	这	不能	是	这	未来	,	"	安	说	.

"这不可能是未来，"安说道。

" [ðɪs] ['lɪməzi:n] [ɪz]['ɔ:lməʊst] [nju:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['i:v(ə)n][hæv; həv][æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] [gɪə(r)]
" This limousine is almost new , but it doesn't even have an automatic gear
" 这 豪华轿车 是 几乎 新的 , 但 它 不 甚至 有 一个 自动的 齿轮
[ʃɪft] —
shift —
转移 —

"这辆豪华轿车几乎是全新的，但它甚至没有自动变速器——"

" [ʃi:; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:(r)] [ʃɒt] [daʊn] [ə; eɪ][ræmp] [ɒf] [ðə; ði] ['fri:weɪ] [ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp]
" She broke off as the car shot down a ramp off the freeway and pulled up
" 她 打破 离开 作为 这 车 射击 向下 一个 坡道 离开 这 高速公路 和 拉 向上
[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɑ:tmənt] [haʊs] .
in front of an apartment house .
在 正面 的 一个 公寓 房子 .

"汽车冲下高速公路匝道，停在一栋公寓楼前时，她突然停了下来。"

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['ʃɒpɪŋ] ['sentə(r)] , [ə'bleɪz] [wɪð] [laɪts] [ænd; ənd] ['swɔ:mɪŋ] [wɪð]
Just beyond was a big shopping center , ablaze with lights and swarming with
只是 超过 曾是 一个 大的 购物 中心 , 燃烧 和 灯 和 蜂拥而至 和
[ʃ'ɒpəz] .
shoppers .
购物者 .

再往前走一点就是一个大型购物中心，灯火通明，熙熙攘攘的购物者络绎不绝。

[dʒef][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði]['sɪti] .
Jeff did not recognize it , in spite of his familiarity with the city .
杰夫 做过 不是 认出 它 , 在 尽管如此 的 他的 熟悉 和 这 城市 .

尽管杰夫对这座城市很熟悉，但他并没有认出它。

['sneɪdər] ['baʊndɪd] [aʊt] , ['pʊld] ['əʊpən][ðə; ði][rɪə(r)][dɔ:(r)][ænd; ənd] [dʒɜ:k] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ]
Snader bounded out , pulled open the rear door and jerked his head in a
斯纳德 有界 出去 , 拉 打开 这 后部 门 和 猛地一抖 他的 头 在 一个
[kə'mɑ:ndɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .
commanding gesture .
指挥 手势 .

斯纳德跳了出来，拉开后门，猛地摇了摇头，做出命令的手势。

[bʌt; bət][dʒef][dɪd][nɒt][get][aʊt] .
But Jeff did not get out .
但 杰夫 做过 不是 得到 出去 .

但杰夫没能逃出去。

[hi:; hi][təʊld]['sneɪdər] , " [lets] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ɑ:nsəz] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][gəʊ]['eni] ['fɜ:ðə(r)] .
He told Snader , " Let's have some answers before we go any further .
他 讲述 斯纳德 , " 我们来吧 有 一些 答案 前 我们 去 任何 更远 .

他对斯纳德说："在我们继续进行下去之前，让我们先得到一些答案。"

" ['sneɪdər] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][hɑ:d] [grɪn] .
" Snader gave him a hard grin .
" 斯纳德 给予 他 一个 难的 咧嘴笑 .

斯纳德给了他一个冷笑。

" [ju:; jʊ][hɪə(r)] ['evriθɪŋ] [ˌʌp'steəz] .
" You hear everything upstairs .
" 你 听到 一切 楼上 .

"楼上的一切你都听得一清二楚。"

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'pɪəd] ['hɑ:mləs] [ɪ'nʌf] .
" The building appeared harmless enough .
" 这 建筑 出现 无害 足够的 .

"这栋建筑看起来似乎没什么危险。"

[dʒef] [lʊkt] ['θɔ:tfəli] [æt; ət] [æn] .
Jeff **looked** **thoughtfully** **at** **Ann** **.**
杰夫 看起来 深思熟虑 在 安 .

杰夫若有所思地看着安。

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪts] [dʒʌst][æn; ən] [ə'pɑ:tmənt] [haʊs] .
She **said** **,** **"** **It's** **just** **an** **apartment** **house** **.**
她 说 , " 它是 只是 一个 公寓 房子 .

她说："那只是一栋公寓楼。"

[wɪv] [kʌm] [ðɪs] [fɑ:(r)] .
We've **come** **this** **far** **.**
我们已经 来 这 远的 .

我们已经走到这一步了。

[mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [si:] [wʌts] [ðeə(r)] .
Might **as** **well** **go** **in** **and** **see** **what's** **there** **.**
可能 作为 出色地 去 在 和 看 是什么 那里 .

不妨进去看看里面有什么。

" ['sneɪdər][led][ðem; ðəm][ɪn] ,
" **Snader** **led** **them** **in** **,**
" 斯纳德 引领 他们 在 ,

斯奈德带领他们进去了，

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði][sɪksθ][flɔ:(r)][ɪn][æn; ən]['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['kɒrɪdɔ:(r)] [wɪð] ['hevi] [k'ɑ:pɪts]
up **to** **the** **sixth** **floor** **in** **an** **elevator** **and** **along** **a** **corridor** **with** **heavy** **carpets**
向上 到 这 第六 地面 在 一个 电梯 和 沿着 一个 走廊 和 重的 地毯
[ænd; ənd] [sɒft] [gəʊld] [laɪts] .
and **soft** **gold** **lights** **.**
和 柔软的 金子 灯 .

乘电梯上到六楼，沿着铺着厚地毯、装有柔和金色灯光的走廊走去。

[hi:; hi] [nɒkt] [ɒn][ə; eɪ][dɔ:(r)] .
He **knocked** **on** **a** **door** **.**
他 敲门 在 一个 门 .

他敲了敲门。

[ə; eɪ] [tɔ:l] , ['sɪlvə(r)] - [heəd] , [ɪm'pɔ:t(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [mæn]['əʊpənd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm]
A **tall** **,** **silver** **-** **haired** **,** **important** **-** **looking** **man** **opened** **it** **and** **greeted** **them**
一个 高的 , 银 - 头发 , 重要的 - 寻找 男人 打开 它 和 问候 他们
['hɑ:tɪli] .
heartily **.**
衷心地 .

一位身材高大、银发苍苍、看起来很重要的男子打开门，热情地向他们问好。

" ['sɒlɪd][mæn] , [gri:t] !
" **Solid** **man** **,** **Greet** **!**
" 坚硬的 男人 , 迎接 !

"好样的，问候！"

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [jʊr; jər][ə; eɪ]['ri:əl] ['skrætʃə(r)] !
" **You're** **a** **real** **scratcher** **!**
" 你是 一个 真实的 刮刮乐 !

你真是个抓挠高手！

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ʃɑːp] ?
And **is** **this** **our** **sharp** **?**
和 是 这 我们的 锋利的 ?

这就是我们的锋利之处吗?

" [hiː; hi] [geɪv] [dʒef][ə; eɪ] ['frendli] [bʌt; bət] [ə'preɪzɪŋ] [lʊk] .
" **He** **gave** **Jeff** **a** **friendly** **but** **appraising** **look** **.**
" 他 给予 杰夫 一个 友好的 但 评估 看 .

他友好但又审视地看了杰夫一眼。

" [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ]['ɔːdə(r)] , " ['sneɪdər] [sed] ['praʊdli] .
" **Just** **what** **you** **order** **,** **"** **Snader** **said** **proudly** **.**
" 只是 什么 你 命令 , " 斯纳德 说 自豪地 .

"正是您点的,"斯纳德自豪地说。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] — [dʒef] ['eliət] .
" **His** **name** **—** **Jeff** **Elliott** **.**
" 他的 姓名 — 杰夫 埃利奥特 .

他的名字是——杰夫·艾略特。

[faɪn] [ʃɑːp] .
Fine **sharp** **.**
美好的 锋利的 .

锋利。

[best] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːkɪt] .
Best **in** **his** **circuit** **.**
最好的 在 他的 电路 .

同级别中最优秀的。

[hiː; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] ['laɪfˌmeɪt] , [tuː] .
He **brings** **his** **lifemate** **,** **too** **.**
他 带来 他的 终身伴侣 , 也 .

他还带来了他的伴侣。

[æn] ['eliət] .
Ann **Elliott** **.**
安 埃利奥特 .

安·艾略特。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [smuːð] [hændz] [tə'geðə(r)] .
" **The** **old** **man** **rubbed** **his** **smooth** **hands** **together** **.**
" 这 老的 男人 摩擦 他的 光滑的 双手 一起 .

老人搓了搓他光滑的双手。

" [praɪm] !
" **Prime** **!**
" 主要的 !

"主要的!

[aɪ] [wɪʃ] [dʒɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [æn] [ænd; ənd][dʒef] .
I **wish** **joy** **,** **"** **he** **said** **to** **Ann** **and** **Jeff** **.**
我 希望 喜悦 , " 他 说 到 安 和 杰夫 .

"我祝愿你们幸福,"他对安和杰夫说。

" [aɪm]['sɛptoʊ] ['kɜːzi] .
" **I'm** **Septo** **Kersey** **.**
" 我是 隔板 克尔西 .

我是塞普托·克尔西。

[kʌm] [ɪn] .
Come **in** **.**
来 在 .

进来。

[bʊlənz] ['weɪtɪŋ] .
Bullen's waiting .
布伦的 等待 .

布伦在等待。

" [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [wɪð] [greɪt] ['wɪndəʊz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn]
" He led them into a spacious drawing room with great windows looking out on
" 他 引领 他们 进入 一个 宽敞 绘画 房间 和 伟大的 视窗 寻找 出去 在
[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
the lights of the city .
这 灯 的 这 城市 .

他领着他们走进一间宽敞的客厅，客厅里有巨大的窗户，可以俯瞰城市的灯光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [tʃeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ,
There was a leather chair in a corner ,
那里 曾是 一个 皮革 椅子 在 一个 角落 ,

角落里有一把皮椅，

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [sæt] [ə; eɪ] ['hevi] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [maʊθ] .
and in it sat a heavy man with a grim mouth .
和 在 它 卫星 一个 重的 男人 和 一个 严峻 嘴 .

里面坐着一个身材魁梧、面容阴沉的男人。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [muːv] , [bʌt; bət] [grʌnt] [ə; eɪ] [pəˈfʌŋktəri] " [wɪʃ] [dʒɔɪ] " [wen] ['kɜːzi]
He made no move , but grunted a perfunctory " Wish joy " when Kersey
他 制成 不 移动 , 但 哼哼 一个 敷衍了事 " 希望 喜悦 " 什么时候 克尔西
[ˌɪntrəˈdjuːst] [ðem; ðəm] .
introduced them .
介绍 他们 .

他没有做出任何动作，只是在克尔西介绍他们时敷衍地咕哝了一声“祝你快乐”。

[hɪz; ɪz] [kəʊld] [aɪz] ['stʌdid] [dʒef] [waɪl] ['kɜːzi] ['siːtɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [bɪg] [tʃeəz] .
His cold eyes studied Jeff while Kersey seated them in big chairs .
他的 寒冷的 眼睛 研究 杰夫 尽管 克尔西 坐着 他们 在 大的 椅子 .

克尔西安排他们坐在大椅子上时，他冰冷的目光打量着杰夫。

['sneɪdər] [dɪd] [nɒt] [sɪt] [daʊn] , [haʊ'evə(r)] .
Snader did not sit down , however .
斯纳德 做过 不是 坐 向下 , 然而 .

然而，斯纳德并没有坐下。

" [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" No need for me now , " he said ,
" 不 需要 为了 我 现在 , " 他 说 ,

“现在不需要我了，”他说。

[ænd; ənd] [muːvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [weɪv] [æt; ət] [æn] .
and moved toward the door with a mocking wave at Ann .
和 已搬 朝向 这 门 和 一个 嘲讽 海浪 在 安 .

然后一边朝安挥手嘲讽，一边走向门口。

['bʊlən] [nˈɒdɪd] .
Bullen nodded .
布伦 点头 .

布伦点了点头。

" [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [peɪ] [wen] ['eliət] [pruːvz] [aʊt] . "
" You get the rest of your pay when Elliott proves out . "
" 你 得到 这 休息 的 你的 支付 什么时候 埃利奥特 证明 出去 . "

“等埃利奥特证明自己之后，你就能拿到剩余的工资了。”

" [hɪə(r)] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" **Here** , **wait** **a** **minute** !
" 这里 , 等待 一个 分钟 !

"等等！"

" [dʒef] [kɔ:ld] .
" **Jeff** **called** .
" 杰夫 称为 .

杰夫打来了电话。

[bʌt; bət] ['sneɪdər] [wɒz; wəz] [gɒn] .
But **Snader** **was** **gone** .
但 斯纳德 曾是 已消失 .

但斯纳德已经走了。

" [sɪt] [stɪl] , " ['bʊlən] [graul] [tu:; tə] [dʒef] .
" **Sit** **still** , " **Bullen** **growled** **to** **Jeff** .
" 坐 仍然 , " 布伦 咆哮 到 杰夫 .

"别动，"布伦低声对杰夫说。

" [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] - ?
" **You** **understand** **radioptics** **?**
" 你 理解 - ?

你了解无线电光学吗?

" [ðə; ði] [blʌd] [went] [tu:; tə] [dʒɛfs] [hed] .
" **The** **blood** **went** **to** **Jeff's** **head** .
" 这 血 去 到 杰夫的 头 .

"杰夫的头脑一片空白。"

" [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] ['telɪvɪʒ(ə)n] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
" **My** **business** **is** **television** , **if** **that's** **what** **you** **mean** .
" 我的 商业 是 电视 , 如果 那就是 什么 你 意思是 .

"我的行业是电视，如果你指的是这个的话。"

[wʌts] [ðɪs] [ə'baʊt] ? "
What's **this** **about** **?** "
是什么 这 关于 ? "

这是怎么回事?

" [tel] [hɪm] , ['kɜ:zi] , " [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [sed] , [ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **Tell** **him** , **Kersey** , " **the** **big** **man** **said** , **and** **stared** **out** **the** **window** .
" 告诉 他 , 克尔西 , " 这 大的 男人 说 , 和 凝视 出去 这 窗户 .

"告诉他，克尔西，"那个大个子男人说着，望着窗外。

['kɜ:zi] [bɪ'gæn] , " [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ɪn] [taɪm] .
Kersey **began** , " **You** **understand** , **I** **think** , **that** **you** **have** **come** **back** **in** **time** .
克尔西 开始 , " 你 理解 , 我 思考 , 那 你 有 来 后退 在 时间 .

克尔西说道："我想，你应该明白，你已经回到了过去。"

[ə'baʊt] [sɪks] [j'iəz] [bæk] . "
About **six** **years** **back** . "
关于 六 年 后退 . "

大约六年前。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət] [gəʊ] [ɒn] . "
" **That's** **a** **matter** **of** **opinion** , **but** **go** **on** . "
" 那就是 一个 事情 的 观点 , 但 去 在 . "

"那是个人意见，不过你继续说吧。"

" [ai][ˌeɪ 'em]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] - [kəm'baɪn] , [əʊnd] [baɪ]['mɪstə(r)] .
" I am general manager of Continental Radioptic Combine , owned by Mr .
" 我 是 一般的 经理 的 大陆 - 结合 , 拥有 经过 先生 .
[duˈmɑːnt] ['bʊlən] .
Dumont Bullen .
杜蒙 布伦 .

“我是杜蒙·布伦先生拥有的康蒂内尔放射光学联合公司的总经理。”

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][bɪg][mæn] .
" He nodded toward the big man .
" 他 点头 朝向 这 大的 男人 .

他朝那个大个子男人点了点头。

" [krəʊˈmætɪks] [hæv; həv][nɒt] [jet] [biːn] [dɪˈveləpt] [hɪə(r)][ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] - .
" Chromatics have not yet been developed here in connection with radioptics .
" 色度学 有 不是 然而 到过 发达 这里 在 联系 和 - .

“这里还没有发展出与放射光学相关的色度学技术。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ˌʌndəˈstʊd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][taɪm] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ? "
They are well understood in your time , are they not ? "
他们 是 出色地 理解 在 你的 时间 , 是 他们 不是 ? "

在你们那个时代，这些都被人们充分理解了，不是吗?

" [wʌts] [krəʊˈmætɪks] ?
" What's chromatics ?
" 是什么 色度学 ?

什么是色度学?

['kʌlə(r)] ['telɪvɪʒ(ə)n] ? "
Color television ? "
颜色 电视 ? "

彩色电视?

" [ɪgˈzæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ekspɜːt][ɪn] — [ɑː] — ['kʌlәd] ['telɪvɪʒ(ə)n] , [ai] [θɪŋk] .
You are an expert in — ah — colored television , I think .
你 是 一个 专家 在 — 啊 — 有色 电视 , 我 思考 .

我想，您是彩色电视方面的专家吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蝴蝶9号(Butterfly 9)
第2/2页

" [dʒef] [nˈɒdɪd] .
" **Jeff** **nodded** **.**
" 杰夫 点头 .

杰夫点了点头。

" [səʊ] [wɒt] ?
" **So** **what** **?**
" 所以 什么 ?

“所以呢?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [biːmd] [æt; ət][hɪm] .
" **The** **old** **man** **beamed** **at** **him** **.**
" 这 老的 男人 光束 在 他 .

老人对他露出了灿烂的笑容。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] .
" **You** **are** **here** **to** **work** **for** **our** **company** **.**
" 你 是 这里 到 工作 为了 我们的 公司 .

“你们来这里是为了为我们公司工作。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][fɜːst] [wɪð] [krəʊ'mætɪks][ɪn] [ðɪs] [taɪm] [weɪv] .
You **will** **enable** **us** **to** **be** **first** **with** **chromatics** **in** **this** **time** **wave** **.**
你 将要 使能够 我们 到 是 第一的 和 色度学 在 这 时间 海浪 .

你将使我们能够在这个时代浪潮中率先使用彩色合成器。

" [dʒef] [stʊd] [ʌp] .
" **Jeff** **stood** **up** **.**
" 杰夫 站立 向上 .

杰夫站了起来。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [aɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] .
" **Don't** **tell** **me** **who** **I'll** **work** **for** **.**
" 不 告诉 我 WHO 患病的 工作 为了 .

“别告诉我我会为谁工作。”

" ['bʊlən] [slæpt] [ə; eɪ][bɪg][fɪst][ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" **Bullen** **slapped** **a** **big** **fist** **on** **the** **arm** **of** **his** **chair** **.**
" 布伦 被掌掴 一个 大的 拳头 在 这 手臂 的 他的 椅子 .

布伦猛地一拳砸在椅子扶手上。

" [nəʊ] [fɒg] [ə'baʊt] [ðɪs] !
" **No** **fog** **about** **this** **!**
" 不 多雾路段 关于 这 !

毫无疑问!

[jʊr; jər] [bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] , ['eliət] !
You're **bought** **and** **paid** **for** **,** **Elliott** **!**
你是 买 和 有薪酬的 为了 , 埃利奥特 !

艾略特，你已经被收买了!

[jʊl] [get][ə; eɪ][feə(r)]['leɪbə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ! "
You'll **get** **a** **fair** **labor** **contract** **,** **but** **you** **do** **what** **I** **say** **!** **"**
你会 得到 一个 公平的 劳动 合同 , 但 你 做 什么 我 说 ! "

你会得到一份公平的劳动合同，但你得听我的!

" [waɪ] , [ðə; ði][mæn] [θɪŋks] [hiː; hi] [əʊnz] [juː; jʊ] .
" **Why** , **the** **man** **thinks** **he** **owns** **you** .
" 为什么 , 这 男人 思考 他 拥有 你 .

"为什么？他以为他拥有你。"

" [æn] [lɑːft] ['ʃeɪkɪli] .
" **Ann** **laughed** **shakily** .
" 安 笑了 摇摇晃晃地 .

安妮笑了，声音有些颤抖。

" [jʊl] [faɪnd][maɪ]['bɑːmən] [nəʊ] [ðeə(r)] [lɔː] , " ['bʊlən] [sed] .
" **You'll** **find** **my** **barmen** **know** **their** **law** , " **Bullen** **said** .
" 你会 寻找 我的 酒吧招待 知道 他们的 法律 , " 布伦 说 .

"你会发现我的酒吧招待们都很懂法律，"布伦说道。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wei] [ai][laɪk][tuː; tə] [rɪ'kruːt] .
" **This** **isn't** **the** **way** **I** **like** **to** **recruit** .
" 这 不是 这 方式 我 喜欢 到 招募 .

"这不是我喜欢的招募方式。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][get][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
But **it** **was** **only** **way** **to** **get** **a** **man** **with** **your** **knowledge** .
但 它 曾是 仅有的 方式 到 得到 一个 男人 和 你的 知识 .

但以你的知识水平，这是唯一能找到合适男人的方法。

" ['kɜːzi] [sed] [pə'laɪtli] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ɪ'liːgəli] , [wɪð] [nəʊ] ['ɪmɪgreɪt] [pə'mɪt] [ɔː(r)]['sɪtɪz(ə)n]
" **Kersey** **said** **politely** , " **You** **are** **here** **illegally** , **with** **no** **immigrate** **permit** **or** **citizen**
" 克尔西 说 礼貌地 , " 你 是 这里 非法 , 和 不 移民 允许 或者 公民
[faɪl] .
file .
文件 .

克尔西礼貌地说："你在这里是非法的，没有移民许可证或公民档案。"

['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] ['kænɒt] [get] [wɜːk] .
Therefore **you** **cannot** **get** **work** .
所以 你 不能 得到 工作 .

因此你找不到工作。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bʊlən] [hæz; həz]['teɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] .
But **Mr** . **Bullen** **has** **taken** **an** **interest** **in** **your** **trouble** .
但 先生 . 布伦 有 已采取 一个 兴趣 在 你的 麻烦 .

但布伦先生对你的困境很感兴趣。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
Through **his** **influence** , **you** **can** **make** **a** **living** .
通过 他的 影响 , 你 能 制作 一个 活的 .

借助他的影响力，你可以谋生。

[wiː; wi]['iːv(ə)n][set][ə'saɪd][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
We **even** **set** **aside** **an** **apartment** **in** **this** **building** **for** **you** **to** **live** **in** .
我们 甚至 放 旁边 一个 公寓 在 这 建筑 为了 你 到 居住 在 .

我们甚至在这栋楼里为你预留了一套公寓居住。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['veri] [lʌks] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?
You **are** **really** **very** **luxe** , **do** **you** **see** ?
你 是 真的 非常 奢华 , 做 你 看 ?

你真是太有品位了，你瞧?

" [dʒɛfs] [legz] [felt] [wiːk] .
" **Jeff's** **legs** **felt** **weak** .
" 杰夫的 腿 毛毡 虚弱的 .

杰夫感到双腿无力。

[ðiːz] [haɪbaɪndɚz] [siːmd] ['bruːtəli] ['kɒnfɪdənt] .
These highbinders seemed brutally confident .
这些 高结合力 似乎 残酷地 自信的 .

这些高分者似乎自信得有些过分。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] [æn] [wʊd] [faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] [θruː] [ðə; ðɪ][streɪndʒ] [striːts] .
He wondered how he and Ann would find their way home through the strange streets .
他 想知道 如何 他 和 安 会 寻找 他们的 方式 家 通过 这 奇怪的 街道 .

他心想，他和安妮该如何穿过这些陌生的街道找到回家的路呢？

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ɒn][ə; eɪ][bəʊld] [frʌnt] .
But he put on a bold front .
但 他 放 在 一个 大胆的 正面 .

但他却表现得十分大胆。

" [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [jɔː(r); jə(r)][laɪn] [əˈbaʊt] [taɪm] ['træv(ə)l]
" I don't believe your line about time travel
" 我 不 相信 你的 线 关于 时间 旅行

我不相信你关于时间旅行的说法。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][plæn][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
and I don't plan to work for you , " he said .
和 我 不 计划 到 工作 为了 你 , " 他 说 .

“我没打算为你工作，”他说。

" [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [raɪt] [naʊ] .
" My wife and I are walking out right now .
" 我的 妻子 和 我 是 步行 出去 正确的 现在 .

“我和妻子现在就离开。”

[traɪ][ænd; ənd][stɒp][ˌjuː ˈes] , ['liːgəli] [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] [weɪ] .
Try and stop us , legally or any other way .
尝试 和 停止 我们 , 合法地 或者 任何 其他 方式 .

你们试试看能不能阻止我们，不管是用法律手段还是其他任何方式。

" - [smuːð] [əʊld] [feɪs] [tɜːnd] [hɑːd] .
" Kersey's smooth old face turned hard .
" - 光滑的 老的 脸 转向 难的 .

“克尔西光滑的老脸上露出了冷峻的神色。”

[bʌt; bət] , [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , ['bʊlən] [ˈtʃʌkl] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
But , unexpectedly , Bullen chuckled deep in his throat .
但 , 不料 , 布伦 轻笑 深的 在 他的 喉 .

但出乎意料的是，布伦喉咙深处发出了一声低沉的笑声。

" [gʊd] [pɒp] [ænd; ənd] [bæŋ] .
" Good pop and bang .
" 好的 流行音乐 和 砰 .

“砰砰的一声，响亮的爆裂声。”

[laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
Like to see it .
喜欢 到 看 它 .

我很想看看。

[gəʊ][ɒn] , [wɔːk] [aʊt] .
Go on , walk out .
去 在 , 走 出去 .

你走吧，出去吧。

[juː; jʊ] [hæŋ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [kɔːl] [ʌp] [hɪə(r)] — ['bʌtəflaɪ] [naɪn] , [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['bʊlən] .

You	hang	in	trouble	,	call	up	here	—	Butterfly	9	,	ask	for	Bullen	.
你	悬挂	在	麻烦	,	称呼	向上	这里	—	蝴蝶	9	,	问	为了	布伦	.

如果你遇到麻烦，请拨打这里——蝴蝶9号，找布伦。

[həʊl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌjuː 'es] .

Whole	exchange	us	.
所有的	交换	我们	.

我们完全交换。

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [tə'mɒrəʊ] ['priː] - [nuːn] . "

I'll	meet	you	here	about	eleven	tomorrow	pre	-	noon	.	"
患病的	见面	你	这里	关于	十一	明天	预	-	中午	.	"

我明天上午十一点左右会在这里和你见面。

" [doʊnt] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] .

"	Don't	hold	your	breath	.
"	不	抓住	你的	气息	.

别抱太大希望。

[lets] [gəʊ] , [æn] .

Let's	go	,	Ann	.
我们来吧	去	,	安	.

走吧，安。

" [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ðiː] ['saɪdwɔːk] , [æn] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	When	they	were	on	the	sidewalk	,	Ann	took	a	deep	breath	.
"	什么时候	他们	是	在	这	人行道	,	安	采取	一个	深的	气息	.

“当他们走到人行道上时，安妮深吸了一口气。”

" [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	made	it	.
"	我们	制成	它	.

我们成功了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ] [θɔːt] [ðɛəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [brɔːl] .

For	a	minute	,	I	thought	there'd	be	a	brawl	.
为了	一个	分钟	,	我	想法	那里	是	一个	争吵	.

我当时还以为要打起来了。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] ? "

Why	did	they	let	us	go	?	"
为什么	做过	他们	让	我们	去	?	"

他们为什么放我们走?

" [nəʊ] ['telɪŋ] .

"	No	telling	.
"	不	讲述	.

谁也说不准。

['meɪbi] ['ðer] ['hɑːmləs] ['ljuːnətik] — [ɔː(r)] ['præktɪkl] ['dʒəʊkəz] .

Maybe	they're	harmless	lunatics	—	or	practical	jokers	.
或许	它们是	无害	疯子	—	或者	实际的	小丑	.

也许他们是无害的疯子，或者是爱开玩笑的人。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ðiː] [striːt] ,

"	He	looked	over	his	shoulder	as	they	walked	down	the	street	,
"	他	看起来	超过	他的	肩膀	作为	他们	步行	向下	这	街道	,

他们沿着街道走着，他回头看了一眼。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] .

but	there	was	no	sign	of	pursuit	.
但	那里	曾是	不	符号	的	追逐	.

但是没有追击的迹象。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] ['sʌpə(r)] .
" **It's a long time since supper .**
" 它是 一个 长的 时间 自从 晚餐 .

"距离晚饭已经很久了。"

" [hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] .
" **Her hand was cold in his and her face was white .**
" 她 手 曾是 寒冷的 在 他的 和 她 脸 曾是 白色的 .

"她的手在他手里冰凉，脸色苍白。"

[tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ɒf] [ðeə(r)] ['prɒbləm] , [hiː; hi] ['æmbl] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['laɪtɪd] [ʃɒp]
To take her mind off their problem , he ambled toward the lighted shop
到 拿 她 头脑 离开 他们的 问题 , 他 漫步 朝向 这 照明 店铺
['wɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

为了让她暂时忘记他们的问题，他漫步走向灯火通明的商店橱窗。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [saɪn] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pəʊstə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]
" **Look at that sign ,** " **he said , pointing to a poster over a display of**
" 看 在 那 符号 , " 他 说 , 指向 到 一个 海报 超过 一个 展示 的
['nekˌtaɪz] .
neckties .
领带 .

"看看那个标志，"他指着领带展示架上的一张海报说。

" - [sliːk] [nek] - ['sæʃɪz] , ['əʊnli][ə; eɪ] [dɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɒləp] ! -
" **' Sleek neck - sashes , only a Dick and a dollop ! '**
" - 光滑 脖子 - 腰带 , 仅有的 一个 迪克 和 一个 一小团 ! -

"时尚的颈带，只需一点点钱！"

[haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [sel] [stʌf] [wɪð] [ðæt] ['kreɪzi]['lɪŋgəʊ] ? "
How do they expect to sell stuff with that crazy lingo ? "
如何 做 他们 预计 到 卖 东西 和 那 疯狂的 行话 ? "

他们用这种莫名其妙的语言怎么卖东西?

" [ɪts] [dʒaɪv] [tɔːk] .
" **It's jive talk .**
" 它是 摇摆舞 讲话 .

"这是胡言乱语。"

[ðeɪ] [mʌst; məst]['keɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪ] - [skuːl] [kraʊd] .
They must cater to the high - school crowd .
他们 必须 迎合 到 这 高的 - 学校 人群 .

他们必须迎合高中生群体。

" [æn] [glɑːns, glæns] ['nɜːvəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['strəʊlɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
" **Ann glanced nervously at the strolling people around them .**
" 安 瞥了一眼 紧张地 在 这 漫步 人们 大约 他们 .

安妮紧张地瞥了一眼周围闲逛的人群。

" [dʒef] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?
" **Jeff , where are we ?**
" 杰夫 , 在哪里 是 我们 ?

杰夫，我们这是在哪儿?

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] .
This isn't any part of the city I've ever seen .
这 不是 任何 部分 的 这 城市 我已经 曾经 已见 .

我以前从未见过这座城市的这个区域。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈiːv(ə)n] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [əˈmerɪkə] .

It	doesn't	even	look	much	like	America	.
它	不	甚至	看	很多	喜欢	美国	.

这里看起来一点也不像美国。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [rəʊz] .

"	Her	voice	rose	.
"	她	嗓音	玫瑰	.

她的声音提高了。

" [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [drest] — [ɪts] [nɒt][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] , [dʒʌst] [ˈdɪfrənt] . "

"	The	way	the	women	are	dressed	—	it's	not	old	-	fashioned	,	just	different	.	"
"	这	方式	这	女性	是	穿着	—	它是	不是	老的	-	造型	,	只是	不同的	.	"

“这些女性的穿着打扮——并不老气，只是与众不同。”

" [ˈbeɪbi] , [doʊnt][biː; bi] [skeəd] .

"	Baby	,	don't	be	scared	.
"	婴儿	,	不	是	害怕的	.

宝贝，别害怕。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ədˈventʃə(r)] .

This	is	an	adventure	.
这	是	一个	冒险	.

这是一次冒险。

[lets] [hæv; həv] [fʌn] .

Let's	have	fun	.
我们来吧	有	乐趣	.

让我们玩得开心吧。

" [hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ˈsuːðɪŋli] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [hɜː(r); hə(r)] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [lʌntʃ]

"	He	pressed	her	hand	soothingly	and	pulled	her	toward	a	lunch
"	他	按下	她	手	舒缓地	和	拉	她	朝向	一个	午餐

[ˈkaʊntə(r)] .

counter	.
柜台	.

他轻轻地握住她的手，把她拉向午餐柜台。

[ɪf] [ðə; ði] [hæbɝdæʃɝz] [saɪn][wɒz; wəz][dʒaɪv] , [ðə; ði] [ˈrestrɒnt] [spəʊk][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒɑːgən] .

If	the	haberdasher's	sign	was	jive	,	the	restaurant	spoke	the	same	jargon	.
如果	这	服装辅料店	符号	曾是	摇摆舞	,	这	餐厅	辐	这	相同的	行话	.

如果服装店的招牌是俚语，那么餐馆也说着同样的俚语。

[ðə; ði] [saɪnz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈbæflɪŋ] .

The	signs	on	the	wall	and	the	bill	of	fare	were	baffling	.
这	标志	在	这	墙	和	这	账单	的	票价	是	莫名其妙	.

墙上的标牌和菜单令人费解。

[dʒef] [ˈpɔndə] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [biːf] [ˈʃɪŋglz] , [ˈskɔːtʃə(r)] , [smæk] [stɪks] [ænd; ənd][fruːt] [tʃɪlz] ,

Jeff	pondered	the	list	of	beef	shingles	,	scorchers	,	smack	sticks	and	fruit	chills	,
杰夫	沉思	这	列表	的	牛肉	带状疱疹	,	酷热	,	啪	棍子	和	水果	寒意	,

杰夫仔细琢磨着牛肉片、辣酱、棒棒糖和水果冰沙的清单，

[ʌnˈtɪl][hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈiːtɪŋ] [wɒt] [ˈklɪəli]

until	he	noticed	that	a	couple	at	the	counter	were	eating	what	clearly
直到	他	注意到	那	一个	夫妻	在	这	柜台	是	吃	什么	清楚地

[wɜː(r); wə(r)]['hæmbɜːgə(r)z] — [ðəʊ] [ðə; ði] " [bʌnz] " [lʊkt] [mɔː(r)][laɪk] [tɔːˈtiːjəz] .

were	hamburgers	—	though	the	"	buns	"	looked	more	like	tortillas	.
是	汉堡包	—	尽管	这	"	面包	"	看起来	更多的	喜欢	玉米饼	.

直到他注意到柜台边的一对情侣正在吃汉堡——尽管“面包”看起来更像是玉米饼。

[dʒef] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['weɪtrəs] , " [tuː] , [pliːz] .

Jeff	jerked	his	thumb	at	them	and	told	the	waitress	,	"	Two	,	please	.
杰夫	猛地一抖	他的	拇指	在	他们	和	讲述	这	女服务员	,	"	二	,	请	.

杰夫朝他们竖起大拇指，对女服务员说："两个，谢谢。"

" [wen] [ðə; ði] ['sænwɪtʃz] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'nʌf] .

"	When	the	sandwiches	arrived	,	they	were	ordinary	enough	.
"	什么时候	这	三明治	到达的	,	他们	是	普通的	足够的	.

"三明治端上来的时候，很普通。"

[hiː; hi][ænd; ənd] [æn] [et; eɪt][ɪn]['saɪləns] .

He	and	Ann	ate	in	silence	.
他	和	安	吃	在	沉默	.

他和安妮默默地吃着饭。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [fɔː'bəʊdɪŋ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

A	feeling	of	foreboding	hung	over	them	.
一个	感觉	的	不祥的预感	悬挂	超过	他们	.

一种不祥的预感笼罩着他们。

[wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [klɑːk] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃek] [mɑːkt] [wʌn] / - .

When	they	finished	,	the	clerk	gave	him	a	check	marked	1	/	20	.
什么时候	他们	完成的	,	这	职员	给予	他	一个	查看	标记	1	/	-	.

完事后，店员给了他一张标有 1/20 的支票。

[dʒef] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] , [ʃrʌg] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)] [wɪð]

Jeff	looked	at	it	thoughtfully	,	shrugged	and	handed	it	to	the	cashier	with
杰夫	看起来	在	它	深思熟虑	,	耸了耸肩	和	递交	它	到	这	出纳员	和

[tuː] ['dɒlə(r)] [bɪls] .

two	dollar	bills	.
二	美元	账单	.

杰夫若有所思地看了看，耸了耸肩，然后把它和两张一美元的钞票一起递给了收银员。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][desk][glɑːns, glæns][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɑːft] .

The	man	at	the	desk	glanced	at	them	and	laughed	.
这	男人	在	这	桌子	瞥了一眼	在	他们	和	笑了	.

办公桌旁的男人瞥了他们一眼，笑了。

" [steɪdʒ] ['mʌni] , [eɪ] ? "

"	Stage	money	,	eh	?	"
"	阶段	钱	,	嗯	?	"

"舞台资金啊？"

" [nəʊ] , [ðæts] [gʊd] ['mʌni] , " [dʒef][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['hɒləʊ] [smaɪl] .

"	No	,	that's	good	money	,	"	Jeff	assured	him	with	a	rather	hollow	smile	.
"	不	,	那就是	好的	钱	,	"	杰夫	保证	他	和	一个	相当	空洞的	微笑	.

"不，那是一笔不错的收入，"杰夫带着一丝勉强的微笑向他保证道。

" ['ðer] [dʒʌst] [njuː] [bɪls] , [ðæts] [ɔːl] .

"	They're	just	new	bills	,	that's	all	.
"	它们是	只是	新的	账单	,	那就是	全部	.

"它们只是新的账单而已。"

" [ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)] [pɪkt] [wʌn][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] .

"	The	cashier	picked	one	up	and	looked	at	it	curiously	.
"	这	出纳员	挑选	一	向上	和	看起来	在	它	奇怪的是	.

收银员拿起一个，好奇地看了看。

" [aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

"	I'm	afraid	it's	no	good	here	,	"	he	said	,	and	pushed	it	back	.
"	我是	害怕的	它是	不	好的	这里	,	"	他	说	,	和	推动	它	后退	.

"恐怕这里不行，"他说着，把它推了回去。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒɛfs] ['stʌmək] .

The	bottom	dropped	out	of	Jeff's	stomach	.
这	底部	掉落	出去	的	杰夫的	胃	.

杰夫感觉胃里一阵翻腾。

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mʌni] [du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] ?

"	What	kind	of	money	do	you	want	?
"	什么	种类	的	钱	做	你	想	?

你想要什么样的钱?

[ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] .

This	is	all	I	have	.
这	是	全部	我	有	.

这就是我全部的家当了。

" [ðə; ði] [kæ'ʃiəs] [smaɪl] ['feɪdɪd] .

"	The	cashier's	smile	faded	.
"	这	收银员	微笑	褪色	.

收银员的笑容消失了。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['ju:nɪfɔ:m] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [st'u:lz] .

He	caught	the	eye	of	a	man	in	uniform	on	one	of	the	stools	.
他	捕捉	这	眼睛	的	一个	男人	在	制服	在	一	的	这	凳子	.

他注意到其中一个坐在凳子上的身穿制服的男人。

[ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:m] [wɒz; wəz] [dɑ:k] [gri:n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'li:smən] .

The	uniform	was	dark	green	,	but	the	man	acted	like	a	policeman	.
这	制服	曾是	黑暗的	绿色的	,	但	这	男人	行动	喜欢	一个	警察	.

制服是深绿色的，但那人举止像个警察。

[hi:; hi] [lu:m] [ʌp] [bɪ'saɪd] [dʒef] .

He	loomed	up	beside	Jeff	.
他	迫近	向上	旁	杰夫	.

他高高地站在杰夫旁边。

" [wʌts] [ðə; ði] ['rɑ:spə] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	What's	the	rasper	?	"	he	demanded	.
"	是什么	这	磨砂	?	"	他	要求	.

"那是什么声音？"他问道。

['ʌðə(r)] ['kʌstəməz] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [tʃeks] , [aɪd] [dʒef] ['kjʊəriəsli] .

Other	customers	,	waiting	to	pay	their	checks	,	eyed	Jeff	curiously	.
其他	顾客	,	等待	到	支付	他们的	检查	,	眼睛	杰夫	奇怪的是	.

其他排队等候付款的顾客好奇地打量着杰夫。

" [aɪ] [ges] [aɪm] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , " [dʒef] [təʊld] [hɪm] .

"	I	guess	I'm	in	trouble	,	"	Jeff	told	him	.
"	我	猜测	我是	在	麻烦	,	"	杰夫	讲述	他	.

"看来我麻烦大了，"杰夫告诉他。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]

"	I'm	a	stranger	here	and	I	got	something	to	eat	under	the	impression	that
"	我是	一个	陌生人	这里	和	我	得到	某物	到	吃	在下面	这	印象	那

[maɪ] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['li:g(ə)l] ['tendə(r)] .

my	money	was	legal	tender	.
我的	钱	曾是	合法的	投标	.

"我是个陌生人，我以为我的钱是法定货币，所以就买了点吃的。"

[du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] ?

Do	you	know	where	I	can	exchange	it	?
做	你	知道	在哪里	我	能	交换	它	?

你知道哪里可以兑换吗?

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['dɒlə(r)] [bɪl] [ænd; ənd] ['fɪŋgəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['evɪdənt] ['ɪntrəst] .

"	The	officer	picked	up	the	dollar	bill	and	fingered	it	with	evident	interest	.
"	这	官	挑选	向上	这	美元	账单	和	用手指	它	和	明显	兴趣	.

"警官拿起那张一美元钞票，饶有兴致地摩挲着。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] .

He	turned	it	over	and	studied	the	printing	.
他	转向	它	超过	和	研究	这	印刷	.

他把它翻过来，仔细研究上面的印刷文字。

" [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] , " [hiː; hi] [riːd] [əˈlaʊd] .

"	United	States	of	America	,	"	he	read	aloud	.
"	团结的	各州	的	美国	,	"	他	读	大声	.

"美利坚合众国，"他大声念道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ? "

"	What	are	those	?	"
"	什么	是	那些	?	"

"那些是什么？"

" [ɪts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] , " [dʒef] [sed] ['keəfəli] .

"	It's	the	name	of	the	country	I	come	from	,	"	Jeff	said	carefully	.
"	它是	这	姓名	的	这	国家	我	来	从	,	"	杰夫	说	小心	.

"这是我祖国的名字，"杰夫谨慎地说。

" [ai] — [ʌ; ɜː] — [gɒt][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [treɪn] , [əˈpærəntli] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm]

"	I	—	uh	—	got	on	the	wrong	train	,	apparently	,	and	must	have	come
"	我	—	呃	—	得到	在	这	错误的	火车	,	显然	,	和	必须	有	来

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ai] [θɔːt] .

further	than	I	thought	.
更远	比	我	想法	.

"我——呃——显然坐错了火车，而且肯定比我想象的要走得更远。"

[wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ? "

What's	the	name	of	this	place	?	"
是什么	这	姓名	的	这	地方	?	"

这是地方叫什么？ "

" [ðɪs] [ɪz] ['kɒstə] , [west] ['gʊdˌlænd] , [ɪn][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

"	This	is	Costa	,	West	Goodland	,	in	the	Continental	Federation	.
"	这	是	科斯塔	,	西方	古德兰	,	在	这	大陆	联邦	.

"这里是大陆联邦的西古德兰科斯塔。"

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ʌmpti] [rɪ'məʊt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]

you	must	come	from	an	umpty	remote	part	of	the	world	if	you	don't
你	必须	来	从	一个	umpty	偏僻的	部分	的	这	世界	如果	你	不

[nəʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['kʌntri] .

know	about	this	country	.
知道	关于	这	国家	.

如果你不知道这个国家，那你一定来自世界上某个非常偏远的地方。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] .

"	His	eyes	narrowed	.
"	他的	眼睛	范围缩小	.

他眯起了眼睛。

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [spiːk] ['fedərəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][səʊ][fɑː(r)] ?
" Where'd you learn to speak Federal , if you come from so far ?
" 在哪里? 你 学习 到 说话 联邦 , 如果 你 来 从 所以 远的 ?

"如果你来自那么远的地方，你是从哪里学会说联邦方言的？"

" [dʒef] [sed] ['helpləsli] , " [ai][kænt][ɪk'spleɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
" Jeff said helplessly , " I can't explain , if you don't know about the United States .
" 杰夫 说 无助地 , " 我 不能 解释 , 如果 你 不 知道 关于 这 团结的 各州 .

杰夫无奈地说："如果你不了解美国，我就没法解释。"

['lɪs(ə)n] , [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][bæŋk] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [nəʊ]
Listen , can you take me to a bank , or some place where they know
听 , 能 你 拿 我 到 一个 银行 , 或者 一些 地方 在哪里 他们 知道
[ə'baʊt] ['fɒrən] [ɪks'tʃeɪndʒ] ?
about foreign exchange ?
关于 外国的 交换 ?

听着，你能带我去银行或者其他懂外汇交易的地方吗?

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [skaul] .
" The policeman scowled .
" 这 警察 皱着眉头 .

警察皱起了眉头。

" [haʊd] [juː; jʊ][get]['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] , ['eniweɪ] ?
" How'd you get into this country , anyway ?
" 怎么做到的 你 得到 进入 这 国家 , 反正 ?

"你是怎么进入这个国家的？"

[juː; jʊ][gɒt] ['ɪmɪgreɪt] ['klɪərəns] ?
You got immigrate clearance ?
你 得到 移民 清除 ?

你拿到移民许可了吗?

" [æn; ən]['æŋgri] ['mʌtərɪŋ] ['stɑːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['baɪstændəz] .
" An angry muttering started among the bystanders .
" 一个 生气的 喃喃自语 开始 之中 这 旁观者 .

旁观者中开始响起愤怒的低语声。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The policeman made up his mind .
这 警察 制成 向上 他的 头脑 .

警察下定了决心。

" [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" You come with me .
" 你 来 和 我 .

你跟我走。

" [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,
" At the police station ,
" 在 这 警察 车站 ,

在警察局，

[dʒef][pʊt][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [dɪ'dʒektɪdli] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['kaʊntə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [tɔːkt] [tuː; tə]
Jeff put his elbows dejectedly on the high counter while the policeman talked to
杰夫 放 他的 肘部 沮丧地 在 这 高的 柜台 尽管 这 警察 谈话 到
[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] .
an officer in charge .
一个 官 在 收费 .

警察和主管警官交谈时，杰夫沮丧地把手肘放在高高的柜台上。

[sʌm; səm] [men] [huːm] [dʒef] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈpɔːrtərz] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] [ænd; ənd] [iːzd]
Some **men** **whom** **Jeff** **took** **for** **reporters** **got** **up** **from** **a** **table** **and** **eased**
一些 男人 谁 杰夫 采取 为了 记者 得到 向上 从 一个 桌子 和 缓解
[ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] .
over **to** **listen** **.**
超过 到 听 .

杰夫以为是记者的几个男人从桌边站起来，悄悄走过来听。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm] [wɪð] - , [bʌmzi] , [ɔː(r)] [ˈluːneɪt]
" **I** **don't** **know** **whether** **to** **charge** **them** **with** **fakemake** **,** **bumsy** **,** **peekage** **or** **lunate**
" 我 不 知道 无论 到 收费 他们 和 - , 流浪汉 , 偷窥 或者 月牙
,
,
,

“我不知道该用什么罪名指控他们，比如假化妆、偷窥、窥视还是变态。”

" [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] .
" **the** **policeman** **said** **as** **he** **finished** **.**
" 这 警察 说 作为 他 完成的 .

“警察说完后说道。”

[hɪz; ɪz] [suːˈpɪəriə(r)] [geɪv] [dʒef] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈpʌz(ə)ld] [steə(r)] .
His **superior** **gave** **Jeff** **a** **long** **puzzled** **stare** **.**
他的 优越的 给予 杰夫 一个 长的 困惑 盯 .

他的上司疑惑地盯着杰夫看了很久。

[dʒef] [saɪd] .
Jeff **sighed** **.**
杰夫 叹了口气 .

杰夫叹了口气。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ,
" **I** **know** **it** **sounds** **impossible** **,**
" 我 知道 它 声音 不可能的 ,

我知道这听起来不可能，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kleɪmd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈtrævələ] .
but **a** **man** **brought** **me** **in** **something** **he** **claimed** **was** **a** **time** **traveler** **.**
但 一个 男人 带来 我 在 某物 他 声称 曾是 一个 时间 游客 .

但有个男人带进来一个东西，他说那是个时间旅行者。

[juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋgwɪdʒ] [aɪ] [duː; də] — [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] — [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪz]
You **speak** **the** **same** **language** **I** **do** **—** **more** **or** **less** **—** **but** **everything** **else** **is**
你 说话 这 相同的 语言 我 做 — 更多的 或者 较少的 — 但 一切 别的 是
[kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌʌnfəˈmɪliə(r)] .
kind **of** **unfamiliar** **.**
种类 的 陌生 .

你说的语言和我差不多，但其他的一切都让我感到陌生。

[aɪ] [bɪˈlɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɪn] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] .
I **belong** **in** **the** **United** **States** **,** **a** **country** **in** **North** **America** **.**
我 属于 在 这 团结的 各州 , 一个 国家 在 北 美国 .

我来自美国，一个位于北美洲的国家。

[aɪ] [kænt] [bɪˈliːv] [aɪm] [səʊ] [fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [biːn]
I **can't** **believe** **I'm** **so** **far** **in** **the** **future** **that** **the** **United** **States** **has** **been**
我 不能 相信 我是 所以 远的 在 这 未来 那 这 团结的 各州 有 到过
[fəˈgɒtn] .
forgotten **.**
被遗忘的 .

我简直不敢相信自己已经身处如此遥远的未来，以至于美国都被遗忘了。

" [ðeə(r)] [in'sju:] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [kən'fju:zd] , [ˌɪnkən'klu:sɪv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .
" **There ensued a long , confused , inconclusive interrogation .**
" 那里 随后 一个 长的 , 使困惑 , 结论不明 审讯 .

"随后展开了一场漫长、混乱、没有结果的审讯。"

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] [ɑ:skt] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [si:md] ['stju:pɪd][tu:; tə][dʒef][ænd; ənd][gɒt]
The man behind the desk asked questions which seemed stupid to Jeff and got
这 男人 在后面 这 桌子 问 问题 哪个 似乎 愚蠢的 到 杰夫 和 得到
['ɑ:nsəz] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [si:md] ['stju:pɪd][tu:; tə][hɪm] .
answers which probably seemed stupid to him .
答案 哪个 大概 似乎 愚蠢的 到 他 .

柜台后面的男人问了一些在杰夫看来很愚蠢的问题，也给出了一些在他看来可能很愚蠢的答案。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtərz] [kwɪzd] [dʒef] ['gli:fəli] .
The reporters quizzed Jeff gleefully .
这 记者 提问 杰夫 兴高采烈地 .

记者们兴高采烈地盘问杰夫。

" [kʌm] [aʊt] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['ædvətaɪzɪŋ] ?
" **Come out , what are you advertising ?**
" 来 出去 , 什么 是 你 广告 ?

"说清楚，你们到底在宣传什么？"

" [ðeɪ] [kept] ['ɑ:skɪŋ] .
" **they kept asking .**
" 他们 保留 问 .

他们不停地问。

" [hu:] [gɒt][ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] ?
" **Who got you up to this ?**
" WHO 得到 你 向上 到 这 ?

谁让你这么做的?

" [ðə; ði] [pə'li:s] ['pʌz(ə)ld]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['draɪvərz]['laɪs(ə)ns][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɑ:dz][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt]
" **The police puzzled over his driver's license and the other cards in his wallet**
" 这 警察 困惑 超过 他的 司机 执照 和 这 其他 牌 在 他的 钱包
.
:
.

警方对他的驾驶执照和钱包里的其他卡片感到困惑。

[ðeɪ] [ɑ:skt] [rɪ'pi:tɪdli] [ə'baʊt][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [wɜ:k] ['laɪs(ə)ns] ,
They asked repeatedly about the lack of a " Work License ,
他们 问 反复 关于 这 缺少 的 一个 " 工作 执照 ,

他们反复询问为何缺少"工作许可证",

" [wɪtʃ] [dʒef] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv]['ju:niən][kɑ:d] .
" **which Jeff took to be some sort of union card .**
" 哪个 杰夫 采取 到 是 一些 种类 的 联盟 卡片 .

杰夫以为那是一张工会会员卡。

['evɪdəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪv] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] ['li:g(ə)l] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]
Evidently there was grave doubt that he had any legal right to be in the
显然 那里 曾是 严重 怀疑 那 他 有 任何 合法的 正确的 到 是 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

显然，人们对他是否拥有留在该国的合法权利存在严重怀疑。

[ɪn][ðə; ði][end] , [dʒef][ænd; ənd] [æn] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒkt] [ɪn] ['seprət] [selz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
In the end , Jeff and Ann were locked in separate cells for the night .
在 这 结尾 , 杰夫 和 安 是 已锁定 在 分离 细胞 为了 这 夜晚 .

最后，杰夫和安被分别关进了不同的牢房过夜。

[dʒef] [grəʊn] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ðə; ði][bɑːrz][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Jeff	groaned	and	pounded	the	bars	as	he	thought	of	his	wife	,
杰夫	呻吟	和	猛击	这	酒吧	作为	他	想法	的	他的	妻子	,

杰夫一边呻吟一边捶打着铁栏杆，脑海中浮现出妻子的身影。

[ɪm'prɪznd] [ænd; ənd][ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] ['smeli] [dʒeɪl] .

imprisoned	and	alone	in	a	smelly	jail	.
被监禁	和	独自的	在	一个	臭	监狱	.

被囚禁在臭气熏天的监狱里，孤身一人。

['ɑːftə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [sel] ,

After	hours	of	pacing	the	cell	,
后	小时	的	踱步	这	细胞	,

经过数小时的牢房巡视后，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kɒt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)]['pɪlbɒks] .

he	lay	down	in	the	cot	and	reached	automatically	for	his	silver	pillbox	.
他	躺	向下	在	这	婴儿床	和	达到	自动地	为了	他的	银	药盒	.

他躺在床上，下意识地伸手去拿他的银色药盒。

[ðen] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

Then	he	hesitated	.
然后	他	犹豫了一下	.

然后他犹豫了。

[ɪn][pɑːst] [wiːks] , [hɪz; ɪz][ɪn'sɒmniə][hæd; həd] [grəʊn] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ,

In	past	weeks	,	his	insomnia	had	grown	worse	and	worse	,
在	过去的	周	,	他的	失眠	有	生长	更糟	和	更糟	,

过去几周，他的失眠情况越来越严重。

[səʊ] [ðæt] ['leɪtli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['teɪkɪŋ] [strɒŋgə(r)] [pɪlz] .

so	that	lately	he	had	begun	taking	stronger	pills	.
所以	那	最近	他	有	开始	采取	更强	药片	.

所以最近他开始服用药效更强的药片。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['kæpsjuːlz] , [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][bɒks] [ə'weɪ] .

After	a	longing	glance	at	the	big	red	and	yellow	capsules	,	he	put	the	box	away	.
后	一个	渴望	瞥一眼	在	这	大的	红色的	和	黄色的	胶囊	,	他	放	这	盒子	离开	.

他恋恋不舍地看了一眼那些又大又红又黄的胶囊，然后把盒子收了起来。

[wɒt'evə(r)] [tə'mɒrəʊ] [brɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [faɪnd][hɪm] [sləʊ] [ænd; ənd] ['draʊzi] .

Whatever	tomorrow	brought	,	it	wouldn't	find	him	slow	and	drowsy	.
任何	明天	带来	,	它	不会	寻找	他	慢的	和	昏昏欲睡	.

无论明天会发生什么，他都不会显得迟钝和昏昏欲睡。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] ['weɪkfl] [naɪt] .

He	passed	a	wakeful	night	.
他	通过了	一个	清醒	夜晚	.

他彻夜未眠。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,

In	the	early	morning	,
在	这	早期的	早晨	,

清晨，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['briːfkeɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sel] [dɔː(r)] .

he	looked	up	to	see	a	little	man	with	a	briefcase	at	his	cell	door	.
他	看起来	向上	到	看	一个	小的	男人	和	一个	公文包	在	他的	细胞	门	.

他抬头一看，发现一个矮个子男人提着公文包站在牢房门口。

" [wɪʃ] [dʒɔɪ] , ['mɪstə(r)] . ['eliət] , " [ðə; ði][mæn] [sed] ['kuːlli] .

"	Wish	joy	,	Mr	.	Elliott	,	"	the	man	said	coolly	.
"	希望	喜悦	,	先生	.	埃利奥特	,	"	这	男人	说	冷静地	.

“祝你快乐，埃利奥特先生，”那人冷冷地说。

" [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bʊlənz] ['bɑːmən] .

"	I	am	one	of	Mr	.	Bullen's	barmen	.
"	我	是	一	的	先生	.	布伦的	酒吧招待	.

我是布伦先生的酒吧招待之一。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌreprɪ'zent] [æt; ət] [lɔː] ?

You	know	,	represent	at	law	?
你	知道	,	代表	在	法律	?

你知道，就是律师代理?

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'liːs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]

He	sent	me	to	arrange	your	release	,	if	you	are	ready	to	be
他	发送	我	到	安排	你的	发布	,	如果	你	是	准备好	到	是

['riːznəbl] .

reasonable	.
合理的	.

他派我来安排你的释放，前提是你愿意讲道理。

" [dʒef] [leɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Jeff	lay	there	and	put	his	hands	behind	his	head	.
"	杰夫	躺	那里	和	放	他的	双手	在后面	他的	头	.

杰夫躺在那里，双手抱头。

" [ai] [daʊt] [ɪf] [aɪm] ['redi] .

"	I	doubt	if	I'm	ready	.
"	我	怀疑	如果	我是	准备好	.

我怀疑自己是否准备好了。

[aɪm] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)] .

I'm	comfortable	here	.
我是	舒服的	这里	.

我在这里感觉很舒服。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ? "

By	the	way	,	how	did	you	know	where	I	was	?	"
经过	这	方式	,	如何	做过	你	知道	在哪里	我	曾是	?	"

对了，你是怎么知道我在哪里的?

" [nəʊ]['prɒbləm] .

"	No	problem	.
"	不	问题	.

“没问题。

[wen] [wiː; wi] [riːd] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋz] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'baʊt][ə; eɪ][mæn] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

When	we	read	in	this	morning's	newspapers	about	a	man	claiming	to	be	a
什么时候	我们	读	在	这	早晨	报纸	关于	一个	男人	声称	到	是	一个

[taɪm] ['trævələ] ,

time	traveler	,
时间	游客	,

今天早上我们在报纸上读到，有个男人自称是时间旅行者，

[wiː; wi] [njuː] . "
we **knew** **.** **"**
我们 知道 . "

我们知道。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

“好的。

[naʊ] [stɑːt] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
Now **start** **explaining** **.**
现在 开始 解释 .

现在开始解释。

[ʌn'tɪl] [ai] [ˌʌndə'stænd] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] , ['bʊlən] ['ɪz(ə)nt] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .
Until **I** **understand** **where** **I** **am** **,** **Bullen** **isn't** **getting** **me** **out** **of** **here** **.**
直到 我 理解 在哪里 我 是 , 布伦 不是 获得 我 出去 的 这里 .

在我弄清楚自己身在何处之前，布伦是救不了我出去的。

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
" **The** **lawyer** **smiled** **and** **sat** **down** **.**
" 这 律师 微笑 和 卫星 向下 .

律师微笑着坐了下来。

" ['mɪstə(r)] . ['kɜːzi] [təʊld] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] — [juːv] [gɒn] [bæk] [sɪks] [j'iəz] .
" **Mr** **.** **Kersey** **told** **you** **yesterday** **—** **you've** **gone** **back** **six** **years** **.**
" 先生 . 克尔西 讲述 你 昨天 — 你已经 已消失 后退 六 年 .

“克尔西先生昨天告诉过你——你已经回到了六年前。”

[bʌt; bət] [jʊl] [niːd] [sʌm; səm] ['ment(ə)l] [dʒɪm'næstɪks] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
But **you'll** **need** **some** **mental** **gymnastics** **to** **understand** **.**
但 你会 需要 一些 精神的 体操 到 理解 .

但你需要动动脑筋才能理解。

[taɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [daɪ'menʃ(ə)n] , [nɒt] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvi] [fɪlm] .
Time **is** **a** **dimension** **,** **not** **a** **stream** **of** **events** **like** **a** **movie** **film** **.**
时间 是 一个 方面 , 不是 一个 溪流 的 活动 喜欢 一个 电影 电影 .

时间是一个维度，而不是像电影胶片一样的一系列事件。

[ə; eɪ] [fɪlm] ['nevə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] .
A **film** **never** **changes** **.**
一个 电影 绝不 变化 .

电影永远不会改变。

[speɪs] [dʌz] — [ænd; ənd] [taɪm] [dʌz] .
Space **does** **—** **and** **time** **does** **.**
空间 做 — 和 时间 做 .

空间可以，时间也可以。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪf] [ə; eɪ] ['muːvi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [haʊs] [æt; ət] [sɪksθ] [ænd; ənd] [meɪn] ,
For **example** **,** **if** **a** **movie** **showed** **a** **burning** **house** **at** **Sixth** **and** **Main** **,**
为了 例子 , 如果 一个 电影 显示 一个 燃烧 房子 在 第六 和 主要的 ,

例如，如果一部电影展现了第六大街和主街交汇处一栋着火的房子，

[wʊd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [haʊs] ['bɜːnɪŋ] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðæt]
would **you** **expect** **to** **find** **a** **house** **burning** **whenever** **you** **returned** **to** **that**
会 你 预计 到 寻找 一个 房子 燃烧 每当 你 返回 到 那
['kɔːnə(r)] ? "
corner **?** **"**
角落 ? "

你每次回到那个街角，都会预料到会发现房子着火吗?

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ai] [went] [bæk] [tuː; tə] - ,
" You mean to say that if I went back to 1865 ,
" 你 意思是 到 说 那 如果 我 去 后退 到 - ,

你的意思是说，如果我回到1865年，

[ai] [ˌwʊdnt] [faɪnd][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['lɪŋkən] [hæd; həd] [biːn] [əˈsæsineɪt]
I wouldn't find the Civil War was over and Lincoln had been assassinated
我 不会 寻找 这 民用 战争 曾是 超过 和 林肯 有 到过 被暗杀
? "
? "
? "

难道我发现内战已经结束，林肯也已经遇刺身亡了吗?

" [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][kɔːl] - — [wɪtʃ] [ɪz][məʊst] ['iːzəli] [dʌn] — [juː; jʊ]
" If you go back to the time you call 1865 — which is most easily done — you
" 如果 你 去 后退 到 这 时间 你 称呼 - — 哪个 是 最多 容易地 完毕 — 你
[wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ðeə(r)] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪŋkən] [ɔː(r)] [ðæt] [wɔː(r)] .
will find that the people there know nothing of a Lincoln or that war .
将要 寻找 那 这 人们 那里 知道 没有什么 的 一个 林肯 或者 那 战争 .

“如果你回到你称之为 1865 年的那个时期——这是最容易做到的——你会发现那里的人们对林肯或那场战争一无所知。

" [dʒef] [lʊkt] [blæŋk] .
" Jeff looked blank .
" 杰夫 看起来 空白的 .

杰夫面无表情。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ðen] ?
" What are they doing then ?
" 什么 是 他们 正在做 然后 ?

“那他们在做什么？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .
" The little man spread his hands .
" 这 小的 男人 传播 他的 双手 .

小个子男人摊开双手。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['duːɪŋ] [naʊ] [æt; ət] [sɪksθ][ænd; ənd][meɪn] ?
" What are the people doing now at Sixth and Main ?
" 什么 是 这 人们 正在做 现在 在 第六 和 主要的 ?

“现在第六大街和主街的人们在做什么？”

['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .
Certainly not the same things they were doing the day of the fire .
当然 不是 这 相同的 事物 他们 是 正在做 这 天 的 这 火 .

当然，这和他们在火灾当天所做的事情截然不同。

[wɪr] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][daɪ'menʃ(ə)n] , [nɒt][æn; ən] [ɪ'vent] .
We're talking about a dimension , not an event .
是 说 关于 一个 方面 , 不是 一个 事件 .

我们讨论的是一个维度，而不是一个事件。

[doʊnt][juː; jʊ][grɑːsp][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ? "
Don't you grasp the difference between the two ? "
不 你 抓牢 这 不同之处 之间 这 二 ? "

你难道不明白这两者之间的区别吗?

" [nəʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

[tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [miːnz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

To	me	,	1865	means	the	end	of	the	Civil	War	.
到	我	,	-	方法	这	结尾	的	这	民用	战争	.

对我而言，1865年意味着内战的结束。

[haʊ] [els] [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [taɪm] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] ['hæpənd] [ðen] ? "

How	else	can	you	speak	of	a	point	in	time	except	by	the	events	that	happened	then	?	"
如何	别的	能	你	说话	的	一个	观点	在	时间	除了	经过	这	活动	那	发生	然后	?	"

除了当时发生的事件之外，你还能如何描述某个时间点呢?

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [speɪs] — [seɪ] ,

"	Well	,	if	you	go	to	a	place	in	three	-	dimensional	space	—	say	,
"	出色地	,	如果	你	去	到	一个	地方	在	三	-	维度	空间	—	说	,

“嗯，如果你去三维空间中的一个地方——比如说，

[ə; eɪ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] — [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ] [ðæt] [pleɪs] ?

a	lake	in	the	mountains	—	how	do	you	identify	that	place	?
一个	湖	在	这	山脉	—	如何	做	你	确认	那	地方	?

山中的湖泊——如何确定这个地方?

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['lændmɑːrks] .

By	looking	for	landmarks	.
经过	寻找	为了	地标	.

通过寻找地标。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [ðæt] [æn; ən]['iːg(ə)l][ɪz] ['sɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['maʊntən] [piːk] .

It	doesn't	matter	that	an	eagle	is	soaring	over	a	mountain	peak	.
它	不	事情	那	一个	鹰	是	翱翔	超过	一个	山	顶峰	.

老鹰翱翔在山峰之上，这并不重要。

[ðæts] ['əʊnli][æn; ən] [ɪ'vent] .

That's	only	an	event	.
那就是	仅有的	一个	事件	.

那只是一件小事。

[ðə; ði] [piːk] [ɪz][ðə; ði]['lændmɑːk] .

The	peak	is	the	landmark	.
这	顶峰	是	这	地标	.

山峰是地标。

[juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem ˈiː] ? "

You	follow	me	?	"
你	跟随	我	?	"

你明白我的意思吗?

" [səʊ][fɑː(r)] .

"	So	far	.
"	所以	远的	.

“迄今为止。

[kiːp] ['tɔːkɪŋ] .

Keep	talking	.
保持	说	.

继续说。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [lʊkt] [pliːzd] .

"	The	little	man	looked	pleased	.
"	这	小的	男人	看起来	高兴	.

小个子男人看起来很高兴。

" ['veri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [ɪz][taɪm] — [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
In the fourth dimension — which is time — you do the same thing .
在 这 第四 方面 — 哪个 是 时间 — 你 做 这 相同的 事物 .

在第四维度——时间——中，你也做同样的事情。

[juː; jʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
You look around to see what is visible where you are .
你 看 大约 到 看 什么 是 可见的 在哪里 你 是 .

你环顾四周，看看你所在的地方有什么。

[maɪ] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [kæn; kən] [siː] [ðæt] ['friːdəm] [ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [ðæt] [taɪm]['træv(ə)l][ɪz]
My contemporaries can see that freedom is unnecessary , that time travel is
我的 同时代人 能 看 那 自由 是 不必要 , 那 时间 旅行 是
['præktɪkl] .
practical .
实际的 .

我的同代人明白，自由是不必要的，时间旅行是切实可行的。

[jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][hæv; həv][nɒt] [riːtʃt] [ðæt] [pleɪs] [ɪn][taɪm] [jet] .
Your people have not reached that place in time yet .
你的 人们 有 不是 达到 那 地方 在 时间 然而 .

你们的人民还没有赶上那个时代。

[bʌt; bət] [jɔːz] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [fækts] [ə'baʊt] ['kʌlə(r)] ['telɪvɪʒ(ə)n] .
But yours can see the technical facts about color television .
但 你的 能 看 这 技术的 事实 关于 颜色 电视 .

但你的电脑可以看到彩色电视的技术细节。

[ðəʊz] [fækts][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['vɪzəb(ə)l] [jet] [tuː; tə] ['eniwʌn] [hɪə(r)] . "
Those facts are not visible yet to anyone here . "
那些 事实 是 不是 可见的 然而 到 任何人 这里 . "

这些事实目前对这里的人来说还看不到。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðiːz] [ɪn'venʃnz] — "
" You mean that these inventions — "
" 你 意思是 那 这些 发明 — "

"你的意思是说，这些发明——"

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['eliət] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Oh , no , no , no , Mr . Elliott , " the little man said indignantly .
" 哦 , 不 , 不 , 不 , 先生 . 埃利奥特 , " 这 小的 男人 说 愤慨地 .

"哦，不，不，不，埃利奥特先生，"矮个子男人愤愤不平地说。

" [dəʊnt][kɔːl][ðem; ðəm] [ɪn'venʃnz] .
" Don't call them inventions .
" 不 称呼 他们 发明 .

不要称它们为发明。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ɪn'venʃnz] .
There are no inventions .
那里 是 不 发明 .

没有发明创造。

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [truːðz] — [ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɪnsəp(ə)lz] ['weɪtɪŋ] [θruː] [ɪ'tɜːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn]

There	are	only	truths	—	scientific	principles	waiting	through	eternity	for	someone
那里	是	仅有的	真相	—	科学	原则	等待	通过	永恒	为了	某人

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðem; ðəm] . "

to	discover	them	.	"
到	发现	他们	.	"

世间唯有真理——科学原理，它们亘古以来就等待着有人去发现。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [dens] , [bʌt; bət] — "

"	I	must	be	dense	,	but	—	"
"	我	必须	是	稠密	,	但	—	"

“我一定是太笨了，但是——”

" [dɪd][jɔː(r); jə(r)] [kə'lʌmbəs] [ɪn'vent] [ə'merɪkə] ?

"	Did	your	Columbus	invent	America	?
"	做过	你的	哥伦布	发明	美国	?

“哥伦布发现了美洲吗？”

[dɪd] ['sʌmwʌn] [ɪn'vent]['faɪə(r)] ?

Did	someone	invent	fire	?
做过	某人	发明	火	?

有人发明了火吗?

[ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [taɪm] ['træv(ə)l] , [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ['telɪvɪʒ(ə)n] , [ɒv; əv] ['eni] [feɪz] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l]

The	possibility	of	time	travel	,	of	color	television	,	of	any	phase	of	social
这	可能性	的	时间	旅行	,	的	颜色	电视	,	的	任何	阶段	的	社会的

['prəʊgres] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fækts] .

progress	—	these	are	facts	.
进步	—	这些	是	事实	.

时间旅行的可能性、彩色电视的可能性、社会进步的任何阶段的可能性——这些都是事实。

[ðeɪ] [stænd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [taɪm] [daɪ'menʃ(ə)n] [laɪk] ['maʊntənz] .

They	stand	up	in	the	time	dimension	like	mountains	.
他们	站立	向上	在	这	时间	方面	喜欢	山脉	.

它们像山峰一样耸立在时间维度中。

[weɪvz] [ɒv; əv] [hjuː'mænətɪ] [mɪ'ændə(r)] [θruː] [ðə; ðɪ] [taɪm] [daɪ'menʃ(ə)n] [laɪk] ['kærəvænz] [ɒv; əv]

Waves	of	humanity	meander	through	the	time	dimension	like	caravans	of
波浪	的	人类	蜿蜒	通过	这	时间	方面	喜欢	旅行拖车	的

['ɪməgrənt] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] .

immigrants	crossing	a	continent	.
移民	过境	一个	大陆	.

人类的浪潮如同移民大篷车穿越大陆一般，在时间维度中蜿蜒前行。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [mæn] [ɪn] ['eni] [weɪv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [piːk] [kleɪmz] [ðæt] [hiː; hi] - [ɪn'ventɪd] -

The	first	man	in	any	wave	to	see	the	mountain	peak	claims	that	he	'	invented	'
这	第一的	男人	在	任何	海浪	到	看	这	山	顶峰	索赔	那	他	-	发明	-

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

每一波登山者中第一个看到山顶的人都声称是他“发明”了这座山。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] ['evriwʌn] .

Soon	it	is	clearly	visible	to	everyone	.
很快	它	是	清楚地	可见的	到	每个人	.

很快，所有人都看得清清楚楚。

[waɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [weɪv] [nəʊ] [ɒv; əv][taɪm]['træv(ə)l] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən]['kærəvænz]

While **the** **people** **of** **my** **wave** **know** **of** **time** **travel** **,** **there** **are** **human** **caravans**

尽管 这 人们 的 我的 海浪 知道 的 时间 旅行 , 那里 是 人类 旅行拖车

,

,

,

虽然我这一代人知道时间旅行，但仍然存在人类的迁徙队伍。

['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es]['meni] [j'iəz] [bæk] [ɪn][taɪm] , [dʒʌst][naʊ] [dɪ'skʌvərɪŋ] [stiːm] . "

following **us** **many** **years** **back** **in** **time** **,** **just** **now** **discovering** **steam** **.** **"**

下列的 我们 许多 年 后退 在 时间 , 只是 现在 发现 蒸汽 . "

"他们追溯到很多年前，现在才发现蒸汽机。"

" [ðen] [ðə; ði]['riːz(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][woʊnt][ək'sept][maɪ] ['mʌni] — "

" **Then** **the** **reason** **your** **people** **won't** **accept** **my** **money** **—** **"**

" 然后 这 原因 你的 人们 惯于 接受 我的 钱 — "

"那么，你们的人不接受我的钱的原因是——"

" [jɑː] .

" **Yah** **.**

" 耶和华 .

"是的。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɔɪə(r)] [n'ɒdɪd] .

" **The** **little** **lawyer** **nodded** **.**

" 这 小的 律师 点头 .

小律师点了点头。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɪz][æn; ən] ['aʊtgrəʊθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

" **Your** **money** **is** **an** **outgrowth** **of** **your** **history** **.**

" 你的 钱 是 一个 生长 的 你的 历史 .

"你的金钱是你历史的产物。"

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] [ðeɪ] [bɪlt] — [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

It **bears** **the** **name** **your** **people** **gave** **to** **the** **society** **they** **built** **—** **the** **United**

它 熊 这 姓名 你的 人们 给予 到 这 社会 他们 建造 — 这 团结的

[steɪts] .

States **.**

各州 .

它以你们的人民赋予他们所建立的社会的名字命名——美利坚合众国。

[ðɪs] [hæz; həz][nəʊ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪv] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

This **has** **no** **meaning** **to** **a** **different** **wave** **of** **humanity** **,** **with** **a** **different**

这 有 不 意义 到 一个 不同的 海浪 的 人类 , 和 一个 不同的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history **.**

历史 .

对于拥有不同历史的另一批人类来说，这毫无意义。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][hɪə(r)][hæv; həv] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt][ɪn][taɪm][sɪks] [j'iəz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][hjuː'mænəti]

These **people** **here** **have** **reached** **this** **point** **in** **time** **six** **years** **behind** **the** **humanity**

这些 人们 这里 有 达到 这 观点 在 时间 六 年 在后面 这 人类

[juː; jʊ]['træv(ə)ld] [wɪð] . "

you **traveled** **with** **.** **"**

你 旅行 和 . "

这里的人们比你们同行的同胞落后了六年才达到现在的水平。

" [kæn; kən][ai][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [taɪm] , [maɪ] [əʊn] [weɪv] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ? "

" **Can** **I** **get** **back** **to** **my** **own** **time** **,** **my** **own** **wave** **of** **humanity** **?** **"**

" 能 我 得到 后退 到 我的 自己的 时间 , 我的 自己的 海浪 的 人类 ? "

"我能回到我曾经的时代，回到我曾经的人类时代吗？"

" [nɒt] [ən'les] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] .
" Not unless you know how .
" 不是 除非 你 知道 如何 .

除非你知道方法。

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [grɪnd] .
" The lawyer grinned .
" 这 律师 咧嘴一笑 .

律师咧嘴一笑。

" [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [fræŋk] , ['mɪstə(r)] . ['eliət] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][həʊp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] .
" To be perfectly frank , Mr . Elliott , there is no hope of your going back .
" 到 是 完美 坦率 , 先生 . 埃利奥特 , 那里 是 不 希望 的 你的 去 后退 .

"坦白地说，埃利奥特先生，你没有回头的希望了。"

['aɪðə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['bʊlən] [ɔː(r)][lɪv; laɪv] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['ment(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
Either work for Bullen or live out your life in a mental institution .
任何一个 工作 为了 布伦 或者 居住 出去 你的 生活 在 一个 精神的 机构 .

要么为布伦工作，要么在精神病院度过余生。

[nəʊ][wʌn] [els] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɜːk] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] .
No one else will give you work and no one will believe your story .
不 一 别的 将要 给 你 工作 和 不 一 将要 相信 你的 故事 .

没有人会给你工作，也没有人会相信你的故事。

" [dʒef] [klæmpt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" Jeff clamped his teeth .
" 杰夫 夹紧 他的 牙齿 .

杰夫咬紧了牙关。

[ɪf] [ə; eɪ] [krʊk] [laɪk]['sneɪdər][kʊd; kəd] [muːv] ['friːli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][taɪm] ,
If a crook like Snader could move freely back and forth in time ,
如果 一个 骗子 喜欢 斯纳德 可以 移动 自由 后退 和 前进 在 时间 ,

如果像斯纳德这样的骗子能够自由地在时间中穿梭，

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][dʒef][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
there must be a way for Jeff to do it .
那里 必须 是 一个 方式 为了 杰夫 到 做 它 .

杰夫肯定有办法做到。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] .
Meanwhile , he would pretend to be a humble and obedient servant .
同时 , 他 会 假装 到 是 一个 谦逊的 和 听话 仆人 .

与此同时，他会假装成一个谦卑顺从的仆人。

" [əʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
" Okay , " he said to the lawyer .
" 好的 , " 他 说 到 这 律师 .

"好的，"他对律师说。

" [aɪm] [kən'vɪnst] .
" I'm convinced .
" 我是 确信 .

我确信。

[get] [ˌem 'iː] [aʊt] . "
Get me out . "
得到 我 出去 . "

救我出去。

" ['sneɪdər][ɪz] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kɑː(r)] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .
" Snader is waiting with a car , " the man said .
" 斯纳德 是 等待 和 一个 车 , " 这 男人 说 .

"斯纳德正开车等着呢，"那人说道。

" [hiːl] [miːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][waɪf][ˌaʊt'saɪd] .

"	He'll	meet	you	and	your	wife	outside	.
"	地狱	见面	你	和	你的	妻子	外部	.

“他会在外面和你还有你妻子见面。”

[aɪl] [friː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] , [ðen] [gəʊ][ə'baʊt][maɪ] ['bɪznəs] .

I'll	free	her	at	once	,	then	go	about	my	business	.
患病的	自由的	她	在	一次	,	然后	去	关于	我的	商业	.

我会立刻放了她，然后继续做我的事。

" ['sneɪdər][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɪməziːn] .

"	Snader	was	standing	beside	the	limousine	.
"	斯纳德	曾是	常设	旁	这	豪华轿车	.

斯纳德当时正站在豪华轿车旁边。

[hiː; hi] [lʊkt] [æn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

He	looked	Ann	up	and	down	.
他	看起来	安	向上	和	向下	.

他上下打量了安一番。

" [ai][laɪk][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] .

"	I	like	you	,	little	lady	.
"	我	喜欢	你	,	小的	女士	.

“我喜欢你，小姑娘。”

[suːn] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ]['betə(r)] .

Soon	I	know	you	better	.
很快	我	知道	你	更好的	.

很快我就能更了解你了。

" [dʒef][felt][hɪz; ɪz]['tempə(r)][raɪz] .

"	Jeff	felt	his	temper	rise	.
"	杰夫	毛毡	他的	脾气	上升	.

杰夫感到怒火中烧。

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)] [fuːld] [ˌjuː 'es] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , ['sneɪdər] ? "

"	You	sure	fooled	us	,	didn't	you	,	Snader	?	"
"	你	当然	被骗了	我们	,	没有	你	,	斯纳德	?	"

“你可真把我们骗过去了，是不是，斯纳德？”

" [ai] [wɔːnd] [juː; jʊ] .

"	I	warned	you	.
"	我	警告	你	.

我警告过你。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rɪsk] .

There	was	risk	.
那里	曾是	风险	.

存在风险。

" [ænz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['stedi] .

"	Ann's	voice	was	steady	.
"	安妮的	嗓音	曾是	稳定的	.

安的声音很沉稳。

" [dʒef] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] [naʊ] ? "

"	Jeff	,	where	are	we	going	now	?	"
"	杰夫	,	在哪里	是	我们	去	现在	?	"

杰夫，我们现在要去哪儿?

" [bæk] [tuː; tə] ['bʊlən] .

"	Back	to	Bullen	.
"	后退	到	布伦	.

回到布伦。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['setʌp] [naʊ] .

I	understand	the	setup	now	.
我	理解	这	设置	现在	.

我现在明白是怎么回事了。

['meɪbi] [wɪd] ['betə(r)] [pleɪ] [bɔːl] [wɪð] [hɪm] . "

Maybe	we'd	better	play	ball	with	him	.	"
或许	我们会	更好的	玩	球	和	他	.	"

或许我们最好跟他合作。

" [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] ? "

"	Did	you	find	out	what	place	this	is	?	"
"	做过	你	寻找	出去	什么	地方	这	是	?	"

“你查清楚这是哪里了吗？”

" [jes] — [wel] , [sɔːt] [ɒv; əv] .

"	Yes	—	well	,	sort	of	.
"	是的	—	出色地	,	种类	的	.

“是的——嗯，算是吧。”

[hɪrz] [ə; eɪ] [rʌf] ['rʌndaʊn] .

Here's	a	rough	rundown	.
这里是	一个	粗糙的	撞倒	.

以下是简要概述。

[ɪn'kredəb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [wiː; wi] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːst] [taɪm] ['pɪəriəd] — ['dɪfrənt]

Incredible	as	it	seems	,	we	really	are	in	a	past	time	period	—	different
极好的	作为	它	似乎	,	我们	真的	是	在	一个	过去的	时间	时期	—	不同的

[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [əʊn] [pɑːst] .

from	our	own	past	.
从	我们的	自己的	过去的	.

虽然听起来难以置信，但我们确实身处过去的某个时期——与我们自己的过去截然不同。

[ðɪs] ['pɪəriəd] ['dʌznt] [hæv; həv] ['kʌlə(r)] [ˌtiː 'viː] [jet] .

This	period	doesn't	have	color	TV	yet	.
这	时期	不	有	颜色	电视	然而	.

这个时期还没有彩色电视。

['bʊlən] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːst] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Bullen	wants	to	be	first	on	the	market	with	it	.
布伦	想要	到	是	第一的	在	这	市场	和	它	.

布伦希望成为第一个将该产品推向市场的人。

[səʊ] [hiː; hi] [sent] ['aʊə(r)] [pæl] [griːt] ['sneɪdər] [hɪə(r)] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [taɪm] [huː]

So	he	sent	our	pal	Greet	Snader	here	to	pick	a	man	in	future	time	who
所以	他	发送	我们的	朋友	迎接	斯纳德	这里	到	挑选	一个	男人	在	未来	时间	WHO

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['mɑːstəd] [ˌtiː 'viː] [ænd; ənd] [sel] [hɪm] [tuː; tə] ['bʊlən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ['saɪəntɪst] .

had	already	mastered	TV	and	sell	him	to	Bullen	as	a	captive	scientist	.
有	已经	精通	电视	和	卖	他	到	布伦	作为	一个	俘虏	科学家	.

所以他派我们的朋友格里特·斯纳德来到这里，在未来挑选一个已经掌握了电视技术的人，把他作为俘虏科学家卖给布伦。

[ai] [ɪ'mædʒɪn] ['sneɪdər] [reɪdz] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['ekspɜːts] .

I	imagine	Snader	raids	the	future	for	many	experts	.
我	想象	斯纳德	突袭	这	未来	为了	许多	专家	.

我认为斯纳德的行动对许多专家来说都预示着未来。

" ['sneɪdər] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [smaɪl] .

"	Snader	stepped	up	to	him	with	a	dangerous	smile	.
"	斯纳德	步	向上	到	他	和	一个	危险的	微笑	.

斯纳德带着危险的笑容走到他面前。

" [ɔːl] [raɪt] , [bɪg] [wɪt] .
" **All right , big wit .**
" 全部 正确的 ， 大的 有 .

“好吧，很有幽默感。”

[tel] [ˌem ˈiː] [maɪ] ['bɪznəs] .
Tell me my business .
告诉 我 我的 商业 .

告诉我我的业务。

[tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
Tell me all about it . "
告诉 我 全部 关于 它 . "

“把事情的来龙去脉都告诉我。”

" [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem ˈiː] .
" You heard me .
" 你 听到 我 .

你听到了。

[jʊr; jər] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪv] ['bɪznəs] .
You're in the slave business .
你是 在 这 奴隶 商业 .

你从事的是奴隶贸易。

" [ðə; ði] [blʌd] [θrɔb] [ɪn] [dʒɛfs] [hed] .
" The blood throbbed in Jeff's head .
" 这 血 悸动 在 杰夫的 头 .

杰夫感到一阵阵血液在脑海里涌动。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] ?
" You don't like ?
" 你 不 喜欢 ?

你不喜欢吗?

" - [skɑːd] [feɪs] [lʊkt] [fɪəs] [ænd; ənd] ['gləʊtɪŋ] .
" Snader's scarred face looked fierce and gloating .
" - 疤痕 脸 看起来 凶猛的 和 幸灾乐祸 .

斯纳德满是伤疤的脸上露出凶狠而得意的神情。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] ['ʃʌv(ə)l] [kəʊl] [frɒm; frəm] [naʊ] .
" Maybe you shovel coal from now .
" 或许 你 铲 煤炭 从 现在 .

“也许你以后只能去铲煤了。”

[ɔː(r)] [waɪp] [flɔːz] .
Or wipe floors .
或者 擦拭 楼层 .

或者擦地板。

" [dʒef] [sɔː] [pəˈliːsmən] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒeɪl] ['entrəns] .
" Jeff saw policemen watching from the jail entrance .
" 杰夫 锯 警察 观看 从 这 监狱 入口 .

杰夫看到警察在监狱门口监视。

[hiː; hi] [klæmpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .
He clamped his mouth shut .
他 夹紧 他的 嘴 关闭 .

他紧紧闭上了嘴。

" [doʊnt] [biː; bi] [ɪkˈsaɪtəbl] [ɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [hɜːt] , " ['sneɪdər] [əd'vaɪzd] .
" Don't be excitable or you get hurt , " Snader advised .
" 不 是 易激动的 或者 你 得到 伤害 , " 斯纳德 建议 .

“不要激动，否则你会受伤的，”斯纳德建议道。

" [wiː; wi] [əʊn] [juː; jʊ] .
" We own you .
" 我们 自己的 你 .

“我们拥有你。”

[wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [breɪk] .
We gave you a break .
我们 给予 你 一个 休息 .

我们给了你一次机会。

[rɪˈmembə(r)] [ðæt] , [waɪz] [bɔɪ] .
Remember that , wise boy .
记住 那 , 明智的 男生 .

记住这一点，聪明的小子。

[juː; jʊ] [ˈredi] [naʊ] ?
You ready now ?
你 准备好 现在 ?

你准备好了吗?

" [dʒef] [nˈɒdɪd] [ˈsaɪləntli] .
" Jeff nodded silently .
" 杰夫 点头 默默 .

杰夫默默地点了点头。

[ˈsneɪdər] [ˈpleɪfəli] [ˈtwɪstɪd] [dʒɛfs][ɪə(r)][ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɪməziːn] .
Snader playfully twisted Jeff's ear and shoved him into the limousine .
斯纳德 嬉戏地 扭曲 杰夫的 耳朵 和 推搡 他 进入 这 豪华轿车 .

斯纳德顽皮地揪了揪杰夫的耳朵，然后把他推进了豪华轿车里。

" [doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] .
" Don't tell me anything .
" 不 告诉 我 任何事物 .

“什么都别告诉我。”

[ðen] [ai][doʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] .
Then I don't hurt you .
然后 我 不 伤害 你 .

那我就不会伤害你。

" [viː]
" V
" V

“\/

[bɪˈtwiːn] [ˈsneɪdər][ænd; ənd] [æn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [dʒef][held] [ænz] [hænd][ænd; ənd] [wiŋk]
Between Snader and Ann in the front seat , Jeff held Ann's hand and winked
之间 斯纳德 和 安 在 这 正面 座位 , 杰夫 握住 安妮的 手 和 眨眼
[ɪnˈkʌrɪdʒɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
encouragingly at her .
令人鼓舞的是 在 她 .

在斯纳德和安坐在前排座位上，杰夫握着安的手，鼓励地朝她眨了眨眼。

" ['sneɪdər] , [ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Snader , I guess you're right , " he said .
" 斯纳德 , 我 猜测 你是 正确的 , " 他 说 .

“斯纳德，我想你是对的，”他说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
" This is a good deal for me .
" 这 是 一个 好的 交易 为了 我 .

“这对我来说是一笔划算的交易。”

[ai][wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɒʃt] [ʌp][ɪn][maɪ] [əʊn] [taɪm] . "
I was sort of washed up in my own time . "
我 曾是 种类 的 洗过 向上 在 我的 自己的 时间 . "

我当时算是过气了。

" [naʊ] [juː; jʊ] [smɑːt] , " ['sneɪdər] [sed] .
" Now you smart , " Snader said .
" 现在 你 聪明的 , " 斯纳德 说 .

"现在你聪明了，"斯纳德说。

" [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ?
" Your little lady ?
" 你的 小的 女士 ?

"你的小淑女？"

[ʃiː; ʃi] [smɑːt] , [tuː] ? "
She smart , too ? "
她 聪明的 , 也 ? "

她也很聪明吗?

" [jep] .
" Yep .
" 是的 .

"是的。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][gɒt][ˌjuː 'es][aʊt][səʊ] ['ɜːli] ?
By the way , how come you got us out so early ?
经过 这 方式 , 如何 来 你 得到 我们 出去 所以 早期的 ?

对了，你们怎么这么早就把我们放出来了?

[ɪts] ['əʊnli][naɪn] [ə'klɑːk] .
It's only nine o'clock .
它是 仅有的 九 点钟 .

现在才九点钟。

['bʊlən] [sed] [id] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] . "
Bullen said he'd expect me at eleven . "
布伦 说 他会 预计 我 在 十一 . "

布伦说他预计我会在十一点到。

" [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][taɪm]['steɪʃ(ə)n][fɜːst] , " ['sneɪdər] [ɪk'spleɪnd] ['ʃɔːtli] .
" We go to time station first , " Snader explained shortly .
" 我们 去 到 时间 车站 第一的 , " 斯纳德 解释 不久 .

"我们先去时间站，"斯纳德简短地解释道。

" [aɪ] [pɪk] [ʌp]['dɒkjʊmənts][ðeə(r)] .
" I pick up documents there .
" 我 挑选 向上 文件 那里 .

"我在那里取文件。"

['brekfəst] [ðeə(r)] . "
Breakfast there . "
早餐 那里 . "

在那儿吃早餐。

" [gʊd] , " [dʒef] [sed] ['tʃɪəfəli] .
" Good , " Jeff said cheerfully .
" 好的 , " 杰夫 说 愉快地 .

"好，"杰夫高兴地说。

[ə; eɪ][plæn][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
A plan was taking shape in his mind .
一个 计划 曾是 采取 形状 在 他的 头脑 .

他脑海中逐渐形成了一个计划。

" [ɔːl][aɪm] ['wʌrid] [ə'baʊt][ɪz][maɪ] [spiːd] - [ʌp] [pɪlz] .
" All I'm worried about is my speed - up pills .
" 全部 我是 担心 关于 是 我的 速度 - 向上 药片 .

"我只担心我的兴奋剂。"

[kæn; kən][ai][get][sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ?
Can I get some at the station ?
能 我 得到 一些 在 这 车站 ?

我可以在车站买到吗?

[aɪm]['ɔːlməʊst][aʊt] .
I'm almost out .
我是 几乎 出去 .

我快要出去了。

" [hiː; hi] [prest] [ænz] [niː] ['wɔːrnɪŋli] .
" He pressed Ann's knee warningly .
" 他 按下 安妮的 膝盖 警告 .

他警告性地按了按安的膝盖。

" [spiːd] - [ʌp] [pɪlz] ?
" Speed - up pills ?
" 速度 - 向上 药片 ?

"加速药丸? "

" ['sneɪdər] [lʊkt] [sə'spɪʃəs] — [bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz][dɪd] .
" Snader looked suspicious — but then , he always did .
" 斯纳德 看起来 可疑的 — 但 然后 , 他 总是 做过 .

"斯奈德看起来很可疑——不过，他一直都是这样。"

" [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" What you mean ? "
" 什么 你 意思是 ? "

"你是什么意思? "

" [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] [spiːd] - [ʌp] ['tæblɪts] ?
" Don't you have speed - up tablets ?
" 不 你 有 速度 - 向上 片剂 ?

你们没有加速药片吗?

" [dʒef][pʊt] [sə'praɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Jeff put surprise in his voice .
" 杰夫 放 惊喜 在 他的 嗓音 .

杰夫的声音里带着惊讶。

" [stʌf] [tuː; tə]['æktɪveɪt][ðə; ði][haːf][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] [ðæt] ['nɔːməli] ['dʌznt] [wɜːk] .
" Stuff to activate the half of the brain that normally doesn't work .
" 东西 到 激活 这 一半 的 这 脑 那 通常情况下 不 工作 .

"激活大脑中通常不工作的那半边脑的东西。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] . "
You must have them . "
你 必须 有 他们 . "

你必须拥有它们。

" [wɒt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ?
" What they look like ?
" 什么 他们 看 喜欢 ?

它们长什么样?

" [dʒef]['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)]['pɪlbɒks] .
" Jeff fumbled for his silver pillbox .
" 杰夫 笨手笨脚 为了 他的 银 药盒 .

杰夫摸索着寻找他的银色药盒。

" ['ðer] [ðə; ði][bɪg] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['kæpsju:lz] .
" **They're** **the** **big** **red** **and** **yellow** **capsules** **.**
" 它们是 这 大的 红色的 和 黄色的 胶囊 .

“它们是又大又红又黄的胶囊。”

" [hi:; hi]['hændɪd][ðə; ði][bɒks][tu:; tə]['sneɪdər] .
" **He** **handed** **the** **box** **to** **Snader** **.**
" 他 递交 这 盒子 到 斯纳德 .

他把盒子递给了斯纳德。

" [doʊnt] [spɪl] [ðem; ðəm] .
" **Don't** **spill** **them** **.**
" 不 洒 他们 .

别洒出来。

[ai]['əʊnli][hæv; həv] [θri:] [left] .
I **only** **have** **three** **left** **.**
我 仅有的 有 三 左边 .

我只剩下三个了。

[weə(r)] [kæn; kən][ai][get][mɔ:(r)][laɪk] [ðəʊz] ?
Where **can** **I** **get** **more** **like** **those** **?**
在哪里 能 我 得到 更多的 喜欢 那些 ?

哪里还能买到更多类似的?

[ai][woʊnt][bi:; bi] ['nɪəli] [æz; əz] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
I **won't** **be** **nearly** **as** **good** **without** **them** **.**
我 惯于 是 几乎 作为 好的 没有 他们 .

没有他们，我肯定不会这么出色。

" ['ki:pɪŋ] [wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði] [wi:l] , ['sneɪdər][glɑ:ns, glæns] [daʊn] .
" **Keeping** **one** **hand** **on** **the** **wheel** **,** **Snader** **glanced** **down** **.**
" 保持 一 手 在 这 车轮 , 斯纳德 瞥了一眼 向下 .

“斯纳德一只手扶着方向盘，低头看了一眼。”

[ðə; ði][bɒks][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [blæk] ['vɪtəmɪn] [pɪlz] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ]
The **box** **had** **a** **jumble** **of** **black** **vitamin** **pills** **and** **red** **and** **yellow**
这 盒子 有 一个 杂乱 的 黑色的 维他命 药片 和 红色的 和 黄色的
['sli:pɪŋ] ['tæblɪts] .
sleeping **tablets** **.**
睡眠 片剂 .

盒子里混杂着一些黑色维生素片和红色、黄色的安眠药片。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ði:z] [bɪg][wʌnz][help] [breɪn] ?
" **You** **say** **these** **big** **ones** **help** **brain** **?**
" 你 说 这些 大的 一个 帮助 脑 ?

你说这些大的有助于大脑发育?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['weərəli] .
" **he** **asked** **warily** **.**
" 他 问 谨慎地 .

他谨慎地问道。

" [ðeɪ] [spi:d] [ʌp][ðə; ði]['ri:ˌfleksiz] — [ðeɪ] [meɪk] ['evriθɪŋ] [si:m] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['i:zi] .
" **They** **speed** **up** **the** **reflexes** **—** **they** **make** **everything** **seem** **clear** **and** **easy** **.**
" 他们 速度 向上 这 反射 — 他们 制作 一切 似乎 清除 和 简单的 .

“它们能加快反应速度——它们让一切看起来都清晰而轻松。”

[pli:z] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] [spɪl] [ðem; ðəm] .
Please **give** **them** **back** **before** **you** **spill** **them** **.**
请 给 他们 后退 前 你 洒 他们 .

请在洒出来之前把它们还给我。

" ['sneɪdər] [θʌm] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['kæpsju:lz] [aʊt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [bɒks] [bæk]
" **Snader** **thumbed** **the** **red** **and** **yellow** **capsules** **out** **and** **handed** **the** **box** **back**
" 斯纳德 拇指 这 红色的 和 黄色的 胶囊 出去 和 递交 这 盒子 后退
[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
without **them** **.**
没有 他们 .

"斯纳德用拇指取出红色和黄色胶囊，然后把没有胶囊的盒子递了回去。

" [aɪ] [ki:p] [ði:z] .
" **I** **keep** **these** **.**
" 我 保持 这些 .

我把这些都留着。

" [hi:; hi] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [hed] ['krɑ:ftɪli] [tu:; tə] [wɒtʃ] [dʒɛfs] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
" **He** **moved** **his** **head** **craftily** **to** **watch** **Jeff's** **face** **in** **the** **mirror** **.**
" 他 已搬 他的 头 巧妙地 到 手表 杰夫的 脸 在 这 镜子 .

他狡黠地转动头部，从镜子里观察杰夫的脸。

[dʒef] [wɒz; wəz] ['redi] .
Jeff **was** **ready** **.**
杰夫 曾是 准备好 .

杰夫准备好了。

[hi:; hi] ['redʒɪstəd] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [fɪə(r)] .
He **registered** **rage** **and** **fear** **.**
他 挂号的 愤怒 和 害怕 .

他既愤怒又恐惧。

" ['gɪmi] [ðəʊz] !
" **Gimme** **those** **!**
" 给我 那些 !

"把那些给我！"

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [aɪ] [ni:d] [ðem; ðəm] .
" **I** **need** **them** **.**
" 我 需要 他们 .

我需要它们。

" ['sneɪdər] [lɑ:ft] .
" **Snader** **laughed** **.**
" 斯纳德 笑了 .

斯纳德笑了。

" [dəʊnt] [tel] [ˌem 'i:] ['ɔ:dərs] .
" **Don't** **tell** **me** **orders** **.**
" 不 告诉 我 订单 .

不要对我发号施令。

['i:zi] [naʊ] .
Easy **now** **.**
简单的 现在 .

现在很简单。

[ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [rek] [kɑ:(r)] ? "
You **want** **to** **wreck** **car** **?** **"**
你 想 到 破坏 车 ? "

你想撞车吗?

" [aɪl] [rek] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [ðəʊz] [bæk] !
" I'll wreck us all if you don't give those back !
" 患病的 破坏 我们 全部如果 你 不 给 那些 后退 !

"如果你不把那些东西还给我，我会毁了我们所有人！"

" [hiː; hi] [græbd] - [hænd] .
" He grabbed Snader's hand .
" 他 抓住 - 手 .

他抓住了斯纳德的手。

[æn] [skriːmd] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [swəːv] , [ænd; ənd] [hɔːnz] [blɛə] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
Ann screamed as the car swerved , and horns blared from behind .
安 尖叫 作为 这 车 急转弯 , 和 角 刺耳地 从 在后面 .

汽车突然急转弯，后面传来刺耳的喇叭声，安妮尖叫起来。

['sneɪdər] [klæpt] [ðə; ði]['kæpsjuːlz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [grɪpt] [ðə; ði] [wiːl] [wɪð] [bəuθ]
Snader clapped the capsules into his mouth and gripped the wheel with both
斯纳德 鼓掌 这 胶囊 进入 他的 嘴 和 紧握 这 车轮 和 两个都
[hændz] .
hands .
双手 .

斯纳德把胶囊塞进嘴里，双手紧紧握住方向盘。

" [aɪ] [teɪk] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] , " [hiː; hi] [sed] , [gʌlp] [daʊn] [ðə; ði] [pɪlz] .
" I take what I want , " he said , gulping down the pills .
" 我 拿 什么 我 想 , " 他 说 , 吞咽 向下 这 药片 .

"我想要什么就拿什么，"他一边说着，一边把药片吞了下去。

" [juː; jʊ] [gɪv] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [tɜːn] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [pə'liːs] .
" You give trouble , I turn you over to police .
" 你 给 麻烦 , 我 转动 你 超过 到 警察 .

"你惹事，我就把你交给警察。"

" [dʒef] [slʌmpt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][haɪd]
" Jeff slumped down with a groan and buried his face in his hands to hide
" 杰夫 瘫倒 向下 和 一个 呻吟 和 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 到 隐藏
[ə; eɪ][grɪn] .
a grin .
一个 咧嘴笑 .

杰夫呻吟一声，瘫倒在地，双手捂住脸，掩饰住脸上的笑容。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːkt] .
It had worked .
它 有 工作 .

成功了。

[haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ðə; ði] ['nembjʊtɔl] [teɪk] [tuː; tə][hɪt]['sneɪdər] ?
How long would the nembutal take to hit Snader ?
如何 长的 会 这 戊巴比妥 拿 到 打 斯纳德 ?

戊巴比妥钠需要多久才能对斯纳德起效?

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [ækt] [tuː] [fɑːst] .
It might act too fast .
它 可能 行为 也 快速地 .

它的反应可能太快了。

[dʒef] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [ðen] .
Jeff wondered what he could do then .
杰夫 想知道 什么 他 可以 做 然后 .

杰夫想知道自己接下来能做些什么。

['lʌkɪli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [tu:; tə][gəʊ] .

Luckily	,	there	was	only	a	short	distance	to	go	.
幸运的是	,	那里	曾是	仅有的	一个	短的	距离	到	去	.

幸好，剩下的路程不多。

['i:v(ə)n][səʊ] , [ðə; ði][kɑ:(r)][wɒz; wəz] ['wi:vɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:l] [ɒf] [ðə; ði] [ɪk'spres] [rəʊd]['ɪntu:] [gri:n]

Even	so	,	the	car	was	weaving	as	they	whirled	off	the	express	road	into	Green
甚至	所以	,	这	车	曾是	编织	作为	他们	旋转	离开	这	表达	路	进入	绿色的

[θru:] - [wei] .

Thru	-	Way	.
通过	-	方式	.

即便如此，当他们驶离高速公路进入格林高速公路时，汽车还是摇摇晃晃的。

[wen] [ðeɪ] ['pʊld] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:d] [haʊs] ,

When	they	pulled	up	in	front	of	the	barred	house	,
什么时候	他们	拉	向上	在	正面	的	这	禁止	房子	,

当他们把车停在被铁栅栏围起来的房子前时，

['sneɪdər] ['tʌmbld] [aʊt][ænd; ənd] [ləːtʃ] [ʌp][ðə; ði][wɔ:k] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prɪznər]

Snader	tumbled	out	and	lurched	up	the	walk	without	a	glance	at	his	prisoners
斯纳德	翻滚	出去	和	踉跄了一下	向上	这	走	没有	一个	瞥一眼	在	他的	囚犯

.

:

.

斯纳德跌跌撞撞地走了出来，踉跄着沿着小路走去，连看都没看一眼他的囚犯。

[dʒef][ænd; ənd] [æn] ['fɒləʊd] ,

Jeff	and	Ann	followed	,
杰夫	和	安	随后	,

杰夫和安随后跟了上来。

[ænd; ənd][dʒef] [stʊd] [kləʊz][bɪ'haɪnd] [waɪl] ['sneɪdər]['fʌmb(ə)ld][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ki:]

and	Jeff	stood	close	behind	while	Snader	fumbled	inside	his	shirt	for	the	key
和	杰夫	站立	关闭	在后面	尽管	斯纳德	笨手笨脚	里面	他的	衬衫	为了	这	钥匙

.

:

.

杰夫紧随其后，而斯纳德则在衬衫里摸索着寻找钥匙。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ri:tʃt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [hɪz; ɪz] [ni:z] ['bʌk(ə)ld] [ænd; ənd]

When	he	found	it	and	reached	toward	the	door	,	his	knees	buckled	and
什么时候	他	成立	它	和	达到	朝向	这	门	,	他的	膝盖	弯曲	和

[dʒef] [kɔ:t] [hɪm] .

Jeff	caught	him	.
杰夫	捕捉	他	.

当他找到它并伸手去拿门的时候，他的膝盖一软，杰夫接住了他。

" [ðə; ði] [ki:] , [æn] , " [dʒef] ['wɪspəd] .

"	The	key	,	Ann	,	"	Jeff	whispered	.
"	这	钥匙	,	安	,	"	杰夫	低声说道	.

“关键在于安，”杰夫低声说道。

" [pʊl] [ðə; ði] [kɔ:d] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

"	Pull	the	cord	over	his	head	and	unlock	the	door	.
"	拉	这	绳索	超过	他的	头	和	开锁	这	门	.

“把绳子从他头上拉过去，然后打开门。”

" [æn] [klɔ:d] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [dʒef] [sə'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] - ['bɒdi] .

"	Ann	clawed	at	it	while	Jeff	supported	the	weight	of	Snader's	body	.
"	安	爪子	在	它	尽管	杰夫	有	这	重量	的	-	身体	.

“安妮拼命地抓挠它，而杰夫则支撑着斯纳德的身体重量。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən]

In	a	moment	,	she	had	the	door	open
在	一个	片刻	,	她	有	这	门	打开

片刻之后，她就把门打开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd] .

and	they	were	inside	.
和	他们	是	里面	.

他们当时就在里面。

[ðə; ði][əʊld] ['haʊski:pə(r)] ['bʌsl] [ɪn][æz; əz][dʒef][hɑ:f] - [drægd] [ænd; ənd][hɑ:f] - ['lɪftɪd] ['sneɪdər]

The	old	housekeeper	bustled	in	as	Jeff	half	-	dragged	and	half	-	lifted	Snader
这	老的	管家	熙熙攘攘	在	作为	杰夫	一半	-	拖拽	和	一半	-	抬起	斯纳德

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .

across	the	living	room	.
穿过	这	活的	房间	.

老管家匆匆走了进来，杰夫半拖半抱地把斯纳德拉过客厅。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] , " [dʒef][təʊld][hɜ:(r); hə(r)]['kɑ:mli] .

"	It's	nothing	serious	,	"	Jeff	told	her	calmly	.
"	它是	没有什么	严肃的	,	"	杰夫	讲述	她	平静地	.

“没什么大碍，”杰夫平静地告诉她。

" [hi:; hi]['ɒf(ə)n][hæz; həz] [ði:z] [ə'tæks] .

"	He	often	has	these	attacks	.
"	他	经常	有	这些	攻击	.

他经常会发作这种疾病。

[hi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [stɑ:t] [hɪm] [ɒf] [həʊm] . "

He'll	be	all	right	in	a	few	minutes	,	and	then	I'll	start	him	off	home	.	"
地狱	是	全部	正确的	在	一个	很少	分钟	,	和	然后	患病的	开始	他	离开	家	.	"

他过一会儿就没事了，然后我就送他回家。

" [əʊ] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , " [ʃi:; ʃi] [klʌk] .

"	Oh	,	the	poor	man	,	"	she	clucked	.
"	哦	,	这	贫穷的	男人	,	"	她	咯咯叫	.

“哦，可怜的人，”她啧啧说道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑ:st] .

"	Such	a	ghast	.
"	这样的	一个	恶鬼	.

真是太可怕了。

[kæn; kən][ai][get][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] ? "

Can	I	get	you	anything	?	"
能	我	得到	你	任何事物	?	"

需要什么吗?

" [get] [ˌju: 'es][sʌm; səm][hɒt]['wɔ:tə(r)] , [mɪkst] [wɪð] ['mʌstəd] [ænd; ənd]['səʊdə] , " [dʒef] [sed] ,

"	Get	us	some	hot	water	,	mixed	with	mustard	and	soda	,	"	Jeff	said	,
"	得到	我们	一些	热的	水	,	混合	和	芥末	和	苏打	,	"	杰夫	说	,

“给我们弄点热水，加点芥末和苏打水，”杰夫说。

['həʊpɪŋ] [ðɪs] [wʊd] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɪzi] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

hoping	this	would	keep	her	busy	for	several	minutes	.
希望	这	会	保持	她	忙碌的	为了	一些	分钟	.

希望这能让她忙上几分钟。

[ʃi:; ʃi] ['hʌrid] [ə'weɪ] .

She	hurried	away	.
她	慌忙	离开	.

她匆匆离开了。

[æn] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ru:m] [ænd; ənd][dʒef] [lʌgd] [ðə; ði] [sleɪv] ['treɪdə(r)]

Ann	unlocked	the	door	into	the	inner	room	and	Jeff	lugged	the	slave	trader
安	已解锁	这	门	进入	这	内	房间	和	杰夫	带吊臂的	这	奴隶	商

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

安妮打开了通往内室的门，杰夫把奴隶贩子拖了进去。

[ɒn][ðə; ði] [tu:] [skri:nz] , [ðə; ði] ['endləs] [tʃeə(r)] - [laɪnd] ['kɔ:rɪdɔ:rz] [stɪl] [fled] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .

On	the	two	screens	,	the	endless	chair	-	lined	corridors	still	fled	toward	them	.
在	这	二	屏幕	,	这	无尽的	椅子	-	衬里	走廊	仍然	逃亡	朝向	他们	.

在两块屏幕上，无尽的、摆满椅子的走廊仍然向他们奔来。

[wen] [ðə; ði][dɔ:(r)] [klɪkt] [ʃʌt] , [dʒef][let]['sneɪdər][slaɪd][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .

When	the	door	clicked	shut	,	Jeff	let	Snader	slide	to	the	floor	.
什么时候	这	门	点击	关闭	,	杰夫	让	斯纳德	滑动	到	这	地面	.

门咔哒一声关上后，杰夫让斯纳德滑倒在地。

['swɪftli] [hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] [mænz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [felt] [ɪn][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Swiftly	he	went	through	the	man's	pockets	and	felt	in	the	lining	of	his
迅速地	他	去	通过	这	男人的	口袋	和	毛毡	在	这	衬垫	的	他的

[kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)]['hɪd(ə)n]['dɒkjumənts] .

clothes	for	hidden	documents	.
衣服	为了	隐	文件	.

他迅速搜遍了那人的口袋，摸索着衣服里衬，寻找隐藏的文件。

['peɪpəz] , ['wɒlɪt] , [kɑ:(r)] - [ki:z] ,

Papers	,	wallet	,	car	-	keys	,
文件	,	钱包	,	车	-	钥匙	,

文件、钱包、车钥匙

[ə; eɪ][bɪg] [stɪf] [kɑ:d] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['pɑ:spɔ:t] — [dʒef] [stʌft]

a	big	stiff	card	that	seemed	to	be	some	kind	of	passport	—	Jeff	stuffed
一个	大的	僵硬的	卡片	那	似乎	到	是	一些	种类	的	护照	—	杰夫	填充

['evriθɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] [p'ɒkɪts] .

everything	into	his	own	pockets	.
一切	进入	他的	自己的	口袋	.

一张又大又硬的卡片，看起来像是某种护照——杰夫把所有东西都塞进了自己的口袋里。

" ['hʌri] , [dʒef] , " [æn] [begd] .

"	Hurry	,	Jeff	,	"	Ann	begged	.
"	匆忙	,	杰夫	,	"	安	乞求	.

"快点，杰夫，"安恳求道。

" [waɪ] [weɪst] [taɪm] ['emptɪŋ] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ? "

"	Why	waste	time	emptying	his	pockets	?	"
"	为什么	浪费	时间	清空	他的	口袋	?	"

"何必浪费时间搜遍他的口袋呢？"

" [səʊ][hi:; hi][kænt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]['bɒðə(r)][ˌju: 'es] , " [dʒef] [sed] .

"	So	he	can't	come	back	and	bother	us	,	"	Jeff	said	.
"	所以	他	不能	来	后退	和	打扰	我们	,	"	杰夫	说	.

"这样他就不能回来打扰我们了，"杰夫说。

" [aɪm] ['sendɪŋ] [ðɪs] ['dʒəʊkə(r)][ɒn][ə; eɪ][wʌn] - [wei] [raɪd] .

"	I'm	sending	this	joker	on	a	one	-	way	ride	.
"	我是	发送	这	小丑	在	一个	一	-	方式	骑	.

"我要把这个小丑送上一条不归路。"

[hi:l] ['nevə(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [hu:] [hi:; hi][ɪz] .

He'll	never	be	able	to	prove	to	the	authorities	who	he	is	.
地狱	绝不	是	有能力的	到	证明	到	这	当局	WHO	他	是	.

他永远也无法向当局证明自己的身份。

" ['sevrəl] ['pɪktʃəz] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔ:l] .
" **Several pictures hung on the wall .**
" 一些 图片 悬挂 在 这 墙 .

墙上挂着几幅画。

[dʒef] [dʒɜ:k] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [ju:st] [ðə; ði]['waɪə(r)][tu:; tə][taɪ] - [fi:t] [ænd; ənd] [rɪsts] .
Jeff jerked them down and used the wire to tie Snader's feet and wrists .
杰夫 猛地一抖 他们 向下 和 用过的 这 金属丝 到 领带 - 脚 和 手腕 .

杰夫猛地把他们拉下来，用铁丝绑住了斯纳德的脚和手腕。

[hi:; hi][tɔ:(r)][sʌm; səm] ['dreɪpəriz] [tu:; tə][baɪnd][hɪm] ['taɪtə] .
He tore some draperies to bind him tighter .
他 撕裂 一些 窗帘 到 绑定 他 更紧 .

他撕下一些窗帘，把自己绑得更紧。

[wen] [ðə; ði]['bɒdi][wɒz; wəz] [trʌst] [laɪk][ə; eɪ] ['tɜ:ki] , [dʒef] [hi:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
When the body was trussed like a turkey , Jeff heaved it to his shoulder .
什么时候 这 身体 曾是 桁架 喜欢 一个 火鸡 , 杰夫 喘息 它 到 他的 肩膀 .

当尸体像火鸡一样被捆绑起来后，杰夫把它扛到了肩上。

[wɪð] [wʌn] [lʌndʒ] , [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [mæn] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [skri:n] .
With one lunge , he threw the unconscious man straight into the screen .
和 一 弓步 , 他 扔 这 无意识 男人 直的 进入 这 屏幕 .

他猛地一扑，就把昏迷不醒的男人直接扔到了屏幕上。

['sneɪdər] ['vænɪʃd] .
Snader vanished .
斯纳德 消失了 .

斯纳德失踪了。

" [wɒt] ['hæpənz] [wen] [hi:; hi] [weiks] [ʌp] ?
" **What happens when he wakes up ?**
" 什么 发生 什么时候 他 醒来 向上 ?

他醒来后会发生什么?

" [æn] ['ʃeɪkɪli] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .
" **Ann shakily wanted to know .**
" 安 摇摇晃晃地 通缉 到 知道 .

安妮颤抖着想知道。

[dʒef] [dʌst] [hɪm'self] [ɒf] .
Jeff dusted himself off .
杰夫 掸去灰尘 他自己 离开 .

杰夫拍了拍身上的灰尘。

" [hi:z] ['hedɪd] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , " [hi:; hi] [sed] ['hɑ:ʃli] .
" **He's headed to the end of the line ,** " **he said harshly .**
" 他是 标题 到 这 结尾 的 这 线 , " 他 说 严厉地 .

“他已经走到尽头了，”他冷冷地说。

" [rɪ'membə(r)] ?
" **Remember ?**
" 记住 ?

“记住?

[hi:; hi][təʊld][ˌju: 'es][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
He told us about it .
他 讲述 我们 关于 它 .

他把这件事告诉了我们。

[wɪ'ðaʊt] [krə'denʃ(ə)lz] , [hi:l] [lænd][ɪn][ðə; ði][kən'vɪkt] [gæŋ] , [daʊn] [ə'raʊnd][ðə; ði][jɪə(r)] - [ə; eɪ] . [di:]

Without	**credentials**	**,**	**he'll**	**land**	**in**	**the**	**convict**	**gang**	**,**	**down**	**around**	**the**	**year**	**600**	**A**	**.**	**D**
没有	证书	,	地狱	土地	在	这	定罪	帮派	,	向下	大约	这	年	-	一个	.	D

.

:

.

没有身份，他就会沦落到罪犯帮派里，时间大约在公元600年左右。

[ðæts] [ə; eɪ][bæd][taɪm][ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] .

That's	**a**	**bad**	**time**	**on**	**this**	**continent**	**.**
那就是	一个	坏的	时间	在	这	大陆	.

那对这片大陆来说是个糟糕的时期。

[men] [hu:] [wɜ:k] [ðeə(r)][doʊnt] [rɪ'tɜ:n] — [ðeɪ] [help] [bɪld] [bæk] [ðə; ði][taɪm] [gru:v] .

Men	**who**	**work**	**there**	**don't**	**return**	**—**	**they**	**help**	**build**	**back**	**the**	**time**	**groove**	**.**
男人	WHO	工作	那里	不	返回	—	他们	帮助	建造	后退	这	时间	槽	.

在那里工作过的人不会回来——他们帮助重建了时间的规律。

" [æn] [smaɪld] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	**Ann**	**smiled**	**triumphantly**	**.**
"	安	微笑	凯旋而归	.

安妮得意地笑了。

" [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !

"	**Good**	**for**	**you**	**!**
"	好的	为了	你	!

“对你有好处！

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:vd] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**deserved**	**it**	**.**
他	应得的	它	.

他罪有应得。

[ɪ'mædʒɪn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['kɪdnæpɪŋ] ['entəpraɪz] !

Imagine	**running**	**a**	**commercial**	**kidnaping**	**enterprise**	**!**
想象	跑步	一个	商业的	绑架	企业	!

想象一下经营一家商业绑架公司！

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən][raɪd] [həʊm] , [kænt][wi:; wi] ?

And	**now**	**we**	**can**	**ride**	**home**	**,**	**can't**	**we**	**?**
和	现在	我们	能	骑	家	,	不能	我们	?

现在我们可以骑车回家了吧?

" [dʒef] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Jeff**	**,**	**beginning**	**to**	**enjoy**	**himself**	**,**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	杰夫	,	开始	到	享受	他自己	,	摇晃	他的	头	.

杰夫开始觉得有趣起来，摇了摇头。

" [nɒt] [dʒʌst] [jet] .

"	**Not**	**just**	**yet**	**.**
"	不是	只是	然而	.

“还没到时候。”

[fɜ:st] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bʊlən] .

First	**I've**	**got**	**a**	**date**	**with**	**Mr**	**.**	**Bullen**	**.**
第一的	我已经	得到	一个	日期	和	先生	.	布伦	.

首先，我得和布伦先生约会。

" [wen] [ðeɪ] [ræpt] [ɒn] [bʊlənz] [dɔ:(r)] , ['kɜ:zi] ['welkəm] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən][ə'mju:zd] [smaɪl] .

"	**When**	**they**	**rapped**	**on**	**Bullen's**	**door**	**,**	**Kersey**	**welcomed**	**them**	**with**	**an**	**amused**	**smile**	**.**
"	什么时候	他们	说唱	在	布伦的	门	,	克尔西	欢迎	他们	和	一个	觉得好笑	微笑	.

“当他们敲响布伦的门时，克尔西带着一丝玩味的微笑迎接了他们。

" [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] , " [hi:; hi] [pə:] .
" We thought you would be back , " he purred .
" 我们 想法 你 会 是 后退 , " 他 咕噜咕噜 .

“我们以为你会回来，”他轻声说道。

" [weə(r)] [ɪz]['sneɪdər] ?
" Where is Snader ?
" 在哪里 是 斯纳德 ?

斯纳德在哪里?

" [dʒef] [brʌʃt] [pɑ:st][hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] , [weə(r)] ['bʊlən] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Jeff brushed past him to the drawing room , where Bullen sat by the window .
" 杰夫 刷过 过去的 他 到 这 绘画 房间 , 在哪里 布伦 卫星 经过 这 窗户 .

杰夫从他身边擦身而过，来到客厅，布伦正坐在窗边。

" [aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][help][ju:; jʊ] , ['bʊlən] , " [dʒef] [sed] .
" I've decided to help you , Bullen , " Jeff said .
" 我已经 决定 到 帮助 你 , 布伦 , " 杰夫 说 .

“我决定帮助你，布伦，”杰夫说。

['bʊlən] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz][bɪg] [hed] .
Bullen nodded his big head .
布伦 点头 他的 大的 头 .

布伦点了点头。

" ['nætʃ(ə)rəli] . "
" Naturally . "
" 自然 . "

“自然。”

" [bʌt; bət][ai] [neɪm] [maɪ] [əʊn] [praɪs] .
" But I name my own price .
" 但 我 姓名 我的 自己的 价格 .

但我自己定价。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [peɪ] ['kɜ:zi] ?
What do you pay Kersey ?
什么 做 你 支付 克尔西 ?

你付给克尔西多少钱?

" ['bʊlən] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] .
" Bullen looked up with a grim smile .
" 布伦 看起来 向上 和 一个 严峻 微笑 .

布伦抬起头，脸上带着一丝苦笑。

" ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
" Fifty thousand a year .
" 五十 千 一个 年 .

每年五万。

[ai]['wʌndə(r)] [naʊ] [ɪf] [hi:; hi] [wə:θ] [ˌaɪ 'ti:] . "
I wonder now if he worths it . "
我 想知道 现在 如果 他 价值 它 . "

我现在怀疑他是否值得。

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

[d'ɒləz] ? "
Dollars ? "
美元 ? "

美元?

" [wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm]['fɪsk(ə)l] .
" We call them fiscals .
" 我们 称呼 他们 财政 .

我们称他们为财政人员。

['prɒbəbli] ['sʌmhaʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
Probably somehow much the same .
大概 不知何故 很多 这 相同的 .

可能在某种程度上大同小异。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ″

" ['lɪs(ə)n] , ['bʊlən] .
" Listen , Bullen .
" 听 , 布伦 .

“听着，布伦。”

[ɪf] [ai] [help] [ˌɪntrə'djuːs] ['kʌlə(r)] [ˌtiː 'viː] , [ðɛəl] [biː; bi][bɪg] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
If I help introduce color TV , there'll be big money in it .
如果 我 帮助 介绍 颜色 电视 , 将会 是 大的 钱 在 它 .

如果我参与推广彩色电视，就能赚大钱。

[ai][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ][hɒg] .
I won't be a hog .
我 惯于 是 一个 猪 .

我不会像猪一样贪婪。

[juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][gəʊ]['ɪntuː] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
You pay me forty thousand a year until we go into production .
你 支付 我 四十 千 一个 年 直到 我们 去 进入 生产 .

在投产之前，你每年付我四万块钱。

[ðen] [wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [diːl] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [ɒn] ['seɪlz] .
Then we'll make a new deal , giving me a royalty on sales .
然后 出色地 制作 一个 新的 交易 , 给予 我 一个 皇室 在 销售量 .

然后我们会达成新的协议，让我从销售额中获得版税。

" - [feɪs] [wɒz; wəz] ['skɑːlət] .
" Kersey's face was scarlet .
" - 脸 曾是 猩红 .

“克尔西的脸涨得通红。”

" [juː; jʊ] [jʌŋ] - !
" You young greenshoot !
" 你 年轻的 - !

你这棵年轻的嫩芽！

[huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?
Who do you think you are ?
WHO 做 你 思考 你 是 ?

你以为你是谁?

[jʊl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [səʊ] . "
You'll work for nothing , if we say so . "
你会 工作 为了 没有什么 , 如果 我们 说 所以 . "

如果我们这么说，你就得免费干活。

" [ges] [ə'gen] , " [dʒef] [sed] .
" Guess again , " Jeff said .
" 猜测 再次 , " 杰夫 说 .

“再猜猜看，”杰夫说。

" [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] ['treɪdə(r)][woʊnt][biː; bi] ['brɪŋɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [ˌendʒə'nɪr] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Your	slave	trader	won't	be	bringing	any	more	engineers	for	you	.
"	你的	奴隶	商	惯于	是	带来	任何	更多的	工程师	为了	你	.

“你的奴隶贩子不会再给你带来任何工程师了。”

[səʊ][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ][praɪs] — [ɔː(r)]['nəʊbədi] .

So	you	take	me	at	my	price	—	or	nobody	.
所以	你	拿	我	在	我的	价格	—	或者	无人	.

所以，要么你按我的价钱买我，要么谁也别想买。

" [ðə; ði][bɪg][mæn] [lɑːft] .

"	The	big	man	laughed	.
"	这	大的	男人	笑了	.

那个大个子笑了。

" [juː; jʊ][gɒt][rɪd][ɒv; əv]['sneɪdər] , [eɪ] ?

"	You	got	rid	of	Snader	,	eh	?
"	你	得到	摆脱	的	斯纳德	,	嗯	?

“你们除掉了斯纳德，是吗？”

[wel] , [wel] .

Well	,	well	.
出色地	,	出色地	.

嗯，嗯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊg] .

He	was	a	rogue	.
他	曾是	一个	流氓	.

他是个无赖。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] [suːn] [ɔː(r)] [leɪt] .

I	thought	he	would	run	into	trouble	soon	or	late	.
我	想法	他	会	跑步	进入	麻烦	很快	或者	晚的	.

我早就料到他会遇到麻烦。

" ['kɜːzi] [swɔː(r)] , [bʌt; bət] ['bʊlən] [siːmd] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm]

"	Kersey	swore	,	but	Bullen	seemed	to	grasp	the	situation	and	waved	him
"	克尔西	发誓	,	但	布伦	似乎	到	抓牢	这	情况	和	挥手	他

[tuː; tə]['saɪləns] .

to	silence	.
到	沉默	.

“克尔西咒骂了一声，但布伦似乎明白了情况，挥手示意他安静下来。

" [aɪ][laɪk][jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)] , [jʌŋ] [mæn] .

"	I	like	your	fire	,	young	man	.
"	我	喜欢	你的	火	,	年轻的	男人	.

“我喜欢你这股劲头，年轻人。”

[wɪð] [krəʊ'mætɪks] , [wiːl; wil] [meɪk] [m'ɪliənz] , [səʊ][jʊr; jər] [wɜːθ] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [plʌs] ['rɔɪəltiz] .

With	chromatics	,	we'll	make	millions	,	so	you're	worth	forty	thousand	plus	royalties	.
和	色度学	,	出色地	制作	百万	,	所以	你是	值得	四十	千	加	版税	.

有了彩色乐谱，我们就能赚数百万美元，所以你至少值四万美元外加版税。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [truː] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][woʊnt][wɒnt][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [aɪ] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

Am	I	true	in	thinking	you	won't	want	the	apartment	I	reserved	for	you	?	"
是	我	真的	在	思维	你	惯于	想	这	公寓	我	预订的	为了	你	?	"

我猜你不会想要我为你预留的那套公寓吧?

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

[wiːl; wil] [rɪ'teɪn] ['aʊə(r)] [həʊm] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [taɪm] .

We'll	retain	our	home	in	my	own	time	.
出色地	保持	我们的	家	在	我的	自己的	时间	.

我会择日保住我们的房子。

[aɪl] [kə'mjuːt] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] — [ɪts] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [kə'mjuːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [taɪm] . "

I'll	commute	to	work	here	every	morning	—	it's	quicker	than	commuting	to	the	city	in	my	own	time	.	"
患病的	通勤	到	工作	这里	每一个	早晨	—	它是	更快	比	通勤	到	这	城市	在	我的	自己的	时间	.	"

我每天早上都会通勤到这里上班——这比我自己去市区通勤要快得多。

" [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['θʌrə] [wei] , " ['kɜːzi] [sed] [sɑː'kæstɪkli] ,

"	In	your	thorough	way	,	"	Kersey	said	sarcastically	,
"	在	你的	彻底	方式	,	"	克尔西	说	讽刺地	,

“按照你一贯的严谨方式，”克尔西讽刺地说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['daʊtləs] ['fɪgəd] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [spend] ['aʊə(r)] ['mʌni] [bæk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] . "

"	you	have	doubtless	figured	out	how	you	can	spend	our	money	back	in	your	time	.	"
"	你	有	毫无疑问	想	出去	如何	你	能	花费	我们的	钱	后退	在	你的	时间	.	"

“你肯定已经想好了如何利用你的时间把我们的钱花出去。”

" [aɪv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [dʒef] [ə'griːd] .

"	I've	thought	about	it	,	"	Jeff	agreed	.
"	我已经	想法	关于	它	,	"	杰夫	同意	.

“我考虑过了，”杰夫同意道。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ai] [kæn; kən] [kən'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ænd; ənd] ['kæri] [bæk] .

"	There	will	be	something	I	can	convert	it	into	and	carry	back	.
"	那里	将要	是	某物	我	能	转变	它	进入	和	携带	后退	.

“我可以把它转化成某种东西带回去。”

['daɪəməndz] , ['meɪbi] .

Diamonds	,	maybe	.
钻石	,	或许	.

或许是钻石。

" ['bʊlən] [lɑːft] [ə'gen] .

"	Bullen	laughed	again	.
"	布伦	笑了	再次	.

布伦又笑了。

" [jʊr; jər] ['sɒlɪd] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	You're	solid	,	my	boy	.
"	你是	坚硬的	,	我的	男生	.

“你很可靠，孩子。”

[get] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['peɪpəz] ['redi] , ['kɜːzi] .

Get	his	work	papers	ready	,	Kersey	.
得到	他的	工作	文件	准备好	,	克尔西	.

克尔西，把他的工作文件准备好。

[ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [həʊm] .

These	young	people	want	to	get	home	.
这些	年轻的	人们	想	到	得到	家	.

这些年轻人想回家。

[aɪl] [teɪk] [dʒef][tuː; tə][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] - [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

I'll	take	Jeff	to	the	factory	when	he	comes	workward	in	the	morning	.
患病的	拿	杰夫	到	这	工厂	什么时候	他	来	-	在	这	早晨	.

明天早上杰夫上班的时候，我会带他去工厂。

" [dʒef] [stʊd] [ʌp] .

"	Jeff	stood	up	.
"	杰夫	站立	向上	.

杰夫站了起来。

" [siː] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] , ['bʊlən] .

"	See	you	tomorrow	,	Bullen	.
"	看	你	明天	,	布伦	.

“明天见，布伦。”

[kʌm] [ɒn] , [æn] .

Come	on	,	Ann	.
来	在	,	安	.

来吧，安。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [həʊm] — [həʊm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] . "

We're	going	home	—	home	to	our	own	time	.	"
是	去	家	—	家	到	我们的	自己的	时间	.	"

我们要回家了——回到我们自己的时代。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神